



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE
MÉXICO
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
COLEGIO DE LETRAS HISPÁNICAS**



**T E S I S:
ANÁLISIS DEL LÉXICO DEL FUTBOL EN EL
LÉXICO CULTO DE 13 CIUDADES HISPÁNICAS.**

Que presenta:

OLGA MARIA HILDEHZA FLORES ALVAREZ

Para optar por el grado de:

LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS.

Asesora: DRA. ELIZABETH LUNA TRAILL

JULIO 2009



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Mamá Ilda. De once, cuatro, de cuatro solo una mujer y de esta una, yo. Eres única.

Papá Jorge. De Nayarit a la gran ciudad para vivir tus sueños. Viniste y te quedaste y así, yo.
Eres único.

Jorge e Hilda, mayores por naturaleza, grandes por convicción. Trabajo, apoyo, constancia,
escucha, ahí. Cariño, respeto, siempre.

Eduardo. Carlos. Todo lo que soy y quiero ser. Todo lo mejor que puedo hacer: esfuerzo,
dedicación, visión, fuerza, inteligencia.
Líderes en y por sí. Aprendo de ustedes,
conciencia: a dónde, qué, cómo y por qué.

Oscar. Gracias, compañía, cercanía, constancia, dedicación, porras, comprensión. Quiero,
respeto, admiro...

A la doctora Elizabeth Luna Traill y a la maestra Gloria Báez Pinal, toda mi gratitud por su gran
apoyo y colaboración. Ejemplos a seguir.

A la doctora Ma. Eugenia Herrera, la licenciada Alejandra Viguera y el maestro Fernando
Rodríguez, gracias por su tiempo para revisar este trabajo.

ÍNDICE

PÁG.

INTRODUCCIÓN	3	
CAPÍTULO 1. DESCRIPCIÓN POR NÚMERO DE INFORMANTES		
1.1 TÉRMINOS POR SU NÚMERO DE RESPUESTAS	8	
1.2 TÉRMINOS ELIMINADOS	49	
CAPÍTULO 2. DESCRIPCIÓN POR APARICIÓN EN CIUDADES DE HISPANOAMÉRICA Y ESPAÑA		
2.1 TÉRMINOS QUE SOLAMENTE APARECEN EN CIUDADES DE HISPANOAMÉRICA O DE ESPAÑA		
2.1.1 EN CIUDADES DE HISPANOAMÉRICA		
2.1.1.1 EN UNA CIUDAD	63	
2.1.1.2 EN DOS CIUDADES	70	
2.1.1.3 EN TRES CIUDADES	73	
2.1.1.4 EN CUATRO CIUDADES	74	
2.1.1.5 EN CINCO CIUDADES	75	
2.1.1.6 EN SEIS CIUDADES	76	
2.1.1.7 EN SIETE CIUDADES	76	
2.1.1.8 EN OCHO CIUDADES	77	
2.1.2 EN CIUDADES DE ESPAÑA		
2.1.2.1 EN UNA	77	
2.1.2.2 EN DOS	80	
2.1.2.2 EN TRES	80	
CAPÍTULO 3. DESCRIPCIÓN POR APARICIÓN EN CIUDADES TANTO DE ESPAÑA COMO DE AMÉRICA		
3.1 EN TODAS LAS CIUDADES DE ESPAÑA		
3.1.2 EN TODAS LAS CIUDADES DE ESPAÑA Y CINCO O MÁS DE AMÉRICA		81

3.1.3 EN TODAS LAS CIUDADES DE ESPAÑA Y DE UNA A CUATRO DE AMÉRICA	83
3.2 EN TRES CIUDADES DE ESPAÑA	
3.2.1 EN TRES CIUDADES DE ESPAÑA Y CINCO O MÁS E AMÉRICA	84
3.2.2 EN TRES CIUDADES DE ESPAÑA Y DE UNA A CUATRO DE AMÉRICA	85
3.3 EN DOS CIUDADES DE ESPAÑA	
3.3.1 EN DOS CIUDADES DE ESPAÑA Y CINCO O MÁS DE AMÉRICA	86
3.3.2 EN DOS CIUDADES DE ESPAÑA Y UNA A CUATRO DE AMÉRICA	86
3.4 EN UNA CIUDAD DE ESPAÑA	
3.4.1 EN UNA CIUDAD DE ESPAÑA Y CINCO O MÁS DE AMÉRICA	87
3.4.2 EN UNA CIUDAD DE ESPAÑA Y UNA A CUATRO DE AMÉRICA	87
 CAPÍTULO 4. ANGLICISMOS CRUDOS Y TÉRMINOS PANHISPÁNICOS	
4.1 MARCO TEÓRICO	90
4.2 TÉRMINOS QUE PROVIENEN DEL INGLÉS	91
4.3 TÉRMINOS QUE APARECEN EN 13 Y 12 CIUDADES	96
CONCLUSIONES	99
BIBLIOGRAFÍA	105
 ANEXOS	
ANEXO 1 VACIADO COMPLETO DE RESPUESTAS	
ANEXO 2 RESPUESTAS SELECCIONADAS	
ANEXO 3 RESPUESTAS ELIMINADAS	
ANEXO 4 REGISTRO DE VOCABLOS EN LOS DICCIONARIOS.	

INTRODUCCIÓN

En repetidas ocasiones hemos confrontado el término español americano frente al peninsular. Sin embargo, a pesar de haber un conjunto de trabajos que tratan sobre el tema, el debate continúa¹.

La lengua española es un sistema integrado por un cúmulo de dialectos, es decir, por subsistemas particulares que se diferencian unos de otros y, que conjunto, son la lengua oficial en diversos países de América y España.

Registrar y analizar esta diversidad constituye una tarea ardua y escrupulosa. Exige la revisión constante de muestras lingüísticas recopiladas en momentos y lugares diversos. Ejemplo de lo anterior son los estudios realizados en el *Proyecto de estudio del habla culta de las principales ciudades de Hispanoamérica*², trabajo propuesto y dirigido por el doctor Juan M. Lope Blanch, del cual se obtuvo la compilación de corpus lingüísticos de las principales ciudades de habla hispana.

Dichas recopilaciones representan solamente segmentos de la lengua española. Cabe señalar que no significan muestras cuyos resultados puedan proyectarse hacia todo el sistema, es decir, no deben aplicarse a explicaciones absolutistas y definitivas. No obstante, permiten analizar y describir el estado en que se encuentra una parte del español (variedad, cambios, polimorfismo, entre otros fenómenos).

Esta investigación se circunscribe al análisis descriptivo del léxico del fútbol de 13 capitales hispánicas, extraído del Léxico de habla culta³ de dichas ciudades.

Así pues, teniendo en cuenta que no existe homogeneidad en el español⁴, el conjunto de vocablos registrado es diferente.

¹ Algunos aspectos en relación a esta discusión se pueden consultar en los trabajos de José G. Moreno de (El español de América, 2001 México: FCE); Ángel Rosenblat (especialmente el artículo “El castellano de España y el castellano de América: unidad y diferenciación, en Estudios sobre el español de América. 1984. Caracas: Monte Ávila. Tomo III); Reinhold Wener (“Qué es un diccionario de americanismos?” en Unidad y variación léxicas del español de América. 1994. Gerd Wotjak, Klaus Zimmermann (Ed.). Madrid: Iberoamericana) y Juan M. Lope Blanch (“Fisonomía del español en América: unidad y diversidad” en Estudios de lingüística hispanoamericana. 1989, México: UNAM).

² Para ver más sobre este tema consultar El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto. 1986. Juan M. Lope Blanch. México: UNAM.

³ Estas obras son corpus que se obtuvieron como resultado del Proyecto de habla culta antes mencionado.

⁴ Ver Lope Blanch Op. Cit. Pág. 10.

La distribución geográfica del uso de voces en toda la zona de habla hispana es distinta, en la mayoría de los casos, y las experiencias históricas y culturales que les dan origen, también. Sin embargo, debido a que existen puntos de coincidencia significativos, esenciales y evidentes es importante realizar estudios comparativos.

I. METODOLOGÍA

El presente trabajo⁵ se basa en el proyecto “El léxico culto de las principales ciudades de habla hispana”, que Elizabeth Luna Traill lleva a cabo en colaboración con Rocío Mandujano, en el Centro de Lingüística Hispánica “Juan M. Lope Blanch”, del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM.

La investigación tiene como objeto de estudio las unidades léxicas del fútbol correspondientes a las hablas cultas de las siguientes ciudades, ubicadas por región:

1. La Península Ibérica.- Madrid, Sevilla, Granada, Las Palmas de Gran Canaria.
2. Hispanoamérica.- Ciudad de México, San Juan de Puerto Rico⁶, Caracas, Santa Fe de Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba (Argentina) y Santiago de Chile.

Se trata de un trabajo fundamentalmente descriptivo, cuyo punto de partida es la información recabada por medio de un cuestionario léxico⁷ base aplicados a 156⁸ informantes. En dicho Cuestionario se preguntaron 48

⁵ Ya se han presentado otras tesis que han analizado los corpus de la mayoría de las ciudades del *Proyecto de habla culta*. En este estudio tenemos la oportunidad de incluir los resultados de la ciudad de Sevilla que se publicaron en el año de 2005.

⁶ En el corpus de la ciudad de San Juan se obtuvieron los siguientes resultados: en las entradas 1974, 1975, 1976, 1979, 1980, 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1987, 1990, 1991, 1992, 1993, 1996, 1997, 1999, 2000, 2004, 2009 y 2010 no se registró ninguna respuesta. Mientras que en la entrada 1973 y 2002 no se registraron las respuestas de 11; en la 1972 y 1998, de 10 informantes; en la 1983, de 2; en la 1994, 1995, 2001 y 2006 de 8; en la 2003 y 2005 de 9 y en la 2010 solamente se menciona el término ‘estrategia’ mas no el número de respuestas.

⁷ Cfr. Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica. Léxico. 1971. Madrid: Comisión de lingüística Iberoamericana/Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Tomo III. Este cuestionario consta de un total de 4492 entradas que versan sobre distintos ámbitos de la vida cotidiana.

⁸ Inicialmente, el total de informantes en cada ciudad fue: Madrid (16), Sevilla (12), Granada (25), Las Palmas de Gran Canaria (12), México (25), San Juan (12), Caracas (12), Santafé de Bogotá (25), Lima (12), La Paz (12), Buenos Aires (12), Córdoba-Argentina (13), Santiago de Chile (13). Para esta investigación el número de informantes se homogeneizó a 12, para que la comparación fuera más equitativa. La selección de los informantes se trató de hacer de manera uniforme, se eligieron a dos hombres y dos mujeres de cada generación. No obstante, en las ciudades de Córdoba y Santiago de Chile el sexo y la edad de los informantes no fue uniforme, ya que, en la primera, únicamente participaron dos

conceptos del futbol, que corresponden a las entradas 1967 a 2014 y son los siguientes:

- | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|---|
| 1. 1967 El futbol | 17. 1983 La red | 33. 1999 Fuera de juego |
| 2. 1968 El equipo | 18. 1984 El área de defensa | 34. 2000 Fuera de banda |
| 3. 1969 Los jugadores | 19. 1985 El círculo central | 35. 2001 Falta |
| 4. 1970 Jugador amateur | 20. 1986 La tribuna | 36. 2002 Golpe franco |
| 5. 1971 Jugador profesional | 21. 1987 La preferencia | 37. 2003 Penalty |
| 6. 1972 Portero | 22. 1988 El partido | 38. 2004 Los tiempos |
| 7. 1973 Defensa, zaguero | 23. 1989 El balón | 39. 2005 El descanso |
| 8. 1974 Medios | 24. 1990 Saque | 40. 2006 El entrenador |
| 9. 1975 Delanteros aleros, extremos | 25. 1991 Saque de banda | 41. 2007 Secretario técnico |
| 10. 1976 Delantero centro | 26. 1992 Saque de esquina | 42. 2008 Árbitro |
| 11. 1977 El campo de juego | 27. 1993 Saque de portería | 43. 2009 Arbitrar |
| 12. 1978 El estadio | 28. 1994 Tirar | 44. 2010 Juez de línea |
| 13. 1979 Vomitorio | 29. 1995 Tiro | 45. 2011 Hinchas, partidarios, fanáticos |
| 14. 1980 La portería | 30. 1996 Tiro directo | 46. 2012 Táctica |
| 15. 1981 Los postes | 31. 1997 Tiro indirecto | 47. 2013 Masajista |
| 16. 1982 El larguero | 32. 1998 Gol | 48. 2014 Directivo del club,
Presidente. |

El análisis se estructuró de la siguiente manera:

1. Se realizó un primer vaciado de los datos, en el cual se condensaron las respuestas dadas en las 13 ciudades. A los 48 conceptos preguntados se contestaron 908 voces.
2. Estos resultados se organizaron en tablas⁹, una para cada entrada, con sus respectivas respuestas y las ciudades donde se presentaron. Además, se añadieron dos apartados en los que se indicaron el total de frecuencia para cada respuesta, el total de ciudades de América, el total

hombres de la primera generación y uno de la tercera. En el caso de la segunda, los informantes con características de la última generación son tres mujeres.

El léxico de la ciudad de La Habana no se tendrá en cuenta debido a la irregularidad de su presentación, en la cual no quedan debidamente descritos el número de informantes con sus respectivas respuestas.

⁹ Este esquema se fundamentó en el trabajo de la tesis titulada El léxico de los medios de comunicación en el léxico culto de trece ciudades hispánicas. 2005. Erandi González Kañetas Facultad de Filosofía y Letras, UNAM. Pág. 91.

de ciudades de España y el total de ciudades en conjunto donde se mencionaron.

3. Se descartaron los términos considerados incorrectos e inconsistentes, esto es, que fueran vocablos cuyo significado estuviera apartado del deportivo; que se usara más en otro deporte, o bien, que no fuera exclusivo del fútbol. Además, se excluyó el número gramatical y los artículos, dejándose los términos en singular. También se eliminaron las *respuestas 0, P y ¿*. Al final fueron 303 respuestas las que se eliminaron.
4. De las voces consideradas correctas (605), se llevó a cabo un proceso de simplificación, el cual consistió en unir como una sola respuesta aquellos términos con un alto grado de semejanza. De dicha fusión quedaron 423¹⁰ voces para analizar.
5. Se obtuvo un segundo vaciado, a partir del cual se compararon los datos de las 13 ciudades, se identificaron los términos más y menos frecuentes; los que más aparecieron en unas ciudades que en otras; los que estuvieron presentes en todas las ciudades, o bien, las formas directas del inglés, cuyo uso todavía se registró¹¹. Asimismo, se rescató y puntualizó aquellas voces que se emplearon para denominar hasta dos conceptos al mismo tiempo.
6. Todos los términos del segundo vaciado se investigaron en dieciséis diccionarios¹². En primera instancia se buscaron los sustantivos simples, es decir, aquellos que no tuvieran ningún tipo de modificador (adjetivo y complemento adnominal) y en caso de que lo registrara con el significado relativo al fútbol o que se refiriera a los deportes en general¹³, entonces dicho registro se tenía en cuenta para la descripción de la respuesta. Después, dentro de esa misma definición, se buscaron los sustantivos compuestos, esto es, que estuvieran modificados por un adjetivo o un complemento adnominal.

¹⁰ Este número de respuestas es la base (100%) para comparar la frecuencia de aparición de anglicismos y términos panhispánicos.

¹¹ Consultar el rubro 4.2 del capítulo 4.

¹² Ver apartado de “Diccionarios” de la Bibliografía.

¹³ Por ejemplo, ‘match’ o ‘competencia’.

La tarea de recopilar los corpus de las diferentes ciudades no fue sencilla. A lo largo del proceso se presentaron cuestiones complejas de resolver. Por ejemplo, un vocablo bien podía encontrarse en un punto intermedio entre el término propiamente deportivo, o bien, al español general.

Sin embargo, esta investigación trata de complementar y continuar la labor iniciada por Juan M. Lope Blanch y contribuir, en la medida de lo posible, a los estudios diacrónicos del español, los cuales han permitido establecer patrones de comportamiento de algunas partes de la lengua y la presencia de fenómenos lingüísticos, ya constantes, ya esporádicos.

CAPÍTULO 1. DESCRIPCIÓN POR NÚMERO DE INFORMANTES.

1.1 Términos por su número de respuestas¹⁴.

1	1967	El Futbol																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Balompíe	2		1	2			2		1	9			5	22	3	4	7
2	Fútbol	12	12	12	12		12	11	11	12	12	12	12	12	142	4	8	12
3	Futbol					12			1						13	0	2	2

El término mayoritario es *fútbol*¹⁵, con un total de 122 respuestas en 12 ciudades. Aparece registrado en: Diccionario del habla de los argentinos¹⁶, Diccionario de uso del español de América y España¹⁷, Diccionario de uso del español¹⁸, Diccionario de la lengua española¹⁹, Diccionario Panhispánico de dudas²⁰ y Nuevo diccionario de anglicismos²¹.

El segundo vocablo con mayor registro es *balompíe*, con 22 respuestas distribuidas en siete ciudades y constituye la traducción al español del anglicismo antes mencionado, es decir, se trata de un calco léxico. Cabe señalar que únicamente dos ciudades de Hispanoamérica, La Paz y Santiago de Chile, registraron un índice significativo de respuestas a este término (9 y 5, respectivamente), mientras que en las ciudades de España donde se mencionó (Madrid, 2, Granada, 1 y Las Palmas, 2) el número de registros no superó las dos respuestas. En el DUEAE y DUE se describe el mismo significado que en la entrada 'fútbol', y en el DRAE se remite a 'fútbol'.

Asimismo, en México la palabra *futbol* tuvo un total de 12 respuestas y en Caracas, solamente 1. Esta peculiaridad en su registro nos permite clasificarlo como un 'mexicanismo', esto es, un término utilizado solamente en México.

¹⁴ En este capítulo no se describieron los términos considerados anglicismos. Para este rubro ver capítulo 4, apartado 4.1.

¹⁵ Deriva de la palabra inglesa 'football' y se adaptó al español ortográfica y fonológicamente.

¹⁶ En adelante DHA

¹⁷ En adelante DUEAE

¹⁸ En adelante DUE

¹⁹ En adelante DRAE

²⁰ En adelante DPh.

²¹ En adelante NDA.

1968		El Equipo																
2	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) ----- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Informantes	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Club									1					1	0	1	1
2	Cuadro											8		1	9	0	2	2
3	Equipo	11	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	155	4	9	13
4	Oncena													1	1	0	1	1
5	Onceno										1				1	0	1	1
6	Plantel										1				1	0	1	1
7	Team								2	1				1	4	0	3	3

El término mayoritario y registrado en las 13 ciudades fue *equipo* (155 respuestas), el cual se encontró en el DUEAE, DUE y DRAE.

Cuadro (Buenos Aires, 8 y Santiago de Chile, 1) tuvo un total de 9 respuestas y se encontró en el Diccionario Ejemplificado de Chilenismos²², y en el Nuevo Diccionario de Americanismos. Argentinismos²³.

Respecto a *Oncena* (Santiago de Chile, 1) y a la variante *Onceno* (La Paz, 1) también se localizan en el DECH, y *plantel* (La Paz, 1) se enlista en el DHA, el Diccionario del español usual de México²⁴, y el DUEAE.

1969		Los Jugadores																
3	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) ----- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Informantes	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Futbolista	3	6	1	4	4	4	7	5	5	3		2	6	50	4	8	12
2	Jugador /Jugador de fútbol	10	6	12	11	9	8	6	8	7	12	12	12	9	122	4	9	13

Las respuestas *jugador/jugador de fútbol* fueron 122 en 13 ciudades y las de *futbolista* fueron 50 en 12, es decir, menos de la mitad del primer vocablo.

Diatópicamente ambos términos se encuentran al mismo nivel, coincidieron en 12 ciudades, mas, respecto al número de respuestas, *jugador/jugador de fútbol* se registra de manera muy superior que *futbolista*. Las ciudades donde se mencionó un índice significativo de respuestas de este último término son solamente tres: Madrid, 6, Bogotá, 7 y Santiago de Chile, 6. Las que

²² En adelante DECH.

²³ En adelante NDAA.

²⁴ En adelante DEUM.

registraron *jugador/jugador de fútbol*, nueve: Madrid, 10; Granada, 12; La Paz, 11; México, 9; San Juan, 8; La Paz, 12; Buenos Aires, 12; Córdoba, 12; Santiago de Chile, 9.

Es menester señalar que el registro del uso de estos términos no coincide con su mención en los diccionarios consultados, ya que *futbolista* aparece en DUEAE, DUE y DRAE, mientras que *jugador de fútbol*, en ninguno.

4	1970	Jugador Amateur																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Aficionado/Jugador aficionado	2	8	6	3	2	2	8	3	2	4		1	9	50	4	8	12
2	Amateur/Jugador amateur	12	4	6	9	11		5	7	10	12	11	12	9	108	4	8	12

De las voces *aficionado/ jugador aficionado* y *amateur*²⁵/*jugador amateur*, lo importante es confrontar los adjetivos ‘aficionado’ y ‘amateur’, ya que este último, tuvo el doble de respuestas que el primero, es decir, 50 y 108 respectivamente. Ambos aparecen en 12 ciudades y donde no se registró ‘amateur’ fue en San Juan y ‘aficionado’, en Buenos Aires.

En las ciudades de Madrid, La Paz y Córdoba-Argentina todos los informantes respondieron ‘amateur’; casi todos en México (11), Buenos Aires (11) y Lima (10) y en Las Palmas y Santiago de Chile, la mayoría (9). Por otro lado, el alto número de respuestas dadas para ‘aficionado’ ocurrieron en Sevilla (8), Santafé de Bogotá (8) y Santiago de Chile (9).

Cabe mencionar que los dos adjetivos fueron encontrados en DEUM, DUEAE y DUE e interesante es ver que en el DRAE se registra ‘aficionado’ y no ‘amateur’, y en el DECH solo ‘amateur’.

²⁵ Este vocablo no fue encontrado en el DRAE, sin embargo José Moreno de Alba en su artículo “Extranjerismos léxicos en España y en México” (*La lengua española en México*. 2003. México, FCE. Pág. 436) lo enlista con otros términos provenientes del inglés. Debido a que el propósito en este cuadro fue confrontar el anglicismo con el término hispánico, se decidió dejar su descripción en este apartado y no en el rubro 4.2 del Capítulo 4.

1971		Jugador Profesional																
5	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Futbolista								1						1	0	1	1
2	Futbolista de profesión			1											1	1	0	1
3	Futbolista /Jugador profesional/Profesional	12	12	11	12	12	12	12	10	11	13	12	12	12	153	4	9	13

El término con mayor número de respuestas y que aparece en todas las ciudades hispánicas es *futbolista/ jugador profesional*. También, se registró *futbolista* (Caracas, 1) y *futbolista de profesión* (Granada, 1), que en sí no pueden competir por su bajo índice de registro.

Del sintagma ‘futbolista/jugador profesional’, el elemento que se buscó en los diccionarios fue ‘profesional’²⁶, del cual se encontraron los siguientes significados: DUEAE “[persona] que como profesión o manera de ganarse la vida realiza una actividad que habitualmente no constituye una profesión: deportista profesional, jugador profesional”. DUE: “en deportes se aplica al que se dedica a alguno de ellos como profesión, a diferencia del <<amateur>>”.

La primera definición resulta imprecisa, porque es contradictoria en su explicación y, además, se contrapone a la segunda, más clara. Por lo cual, se decidió que este último significado era el idóneo para corroborar que al alto índice de respuestas de *futbolista / jugador profesional / profesional* se le suma su registro lexicográfico. Esto quiere decir que el término pertenece a un concepto definido y aceptado en el mundo de habla hispana.

²⁶ Los vocablos *futbolista* y *jugador* fueron los que en un inicio se tomaron como referencia de búsqueda, sin embargo, en ninguno de los dos se encontró la definición que llevara el adjetivo *profesional*. Después se eligió este término y se encontraron los resultados que arriba se mencionan.

6	1972	Portero																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. De Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Arquero			1				6	7	10	12	12	12	8	68	1	7	8
2	Cancerbero			1					1						2	1	1	2
3	Cuidapalos										1				1	0	1	1
4	Goal keeper								3		4			2	9	0	3	3
5	Guardameta	1	2			2		1	3	1	2	1		2	15	2	7	9
6	Guardapalos										1			1	2	0	2	2
7	Guardavalla							1				2		4	12	0	4	4
8	Portero	12	10	12	12	12	2	7	6	3	10			6	92	4	7	11

La mayoría de las respuestas fueron los términos *portero* y *arquero*. Para *portero* se registraron en total 92, en once ciudades, y para *arquero* 68, en ocho. En Madrid, Granada, Las Palmas y México las respuestas de *portero* fueron 12 en cada una; en Sevilla 10 y La Paz 10 y la mitad en Santafé de Bogotá (7), Caracas (6) y Santiago de Chile (6). En el caso de *arquero*, se dieron 12 respuestas en La Paz, 12 en Buenos Aires y 12 en Córdoba, mientras que en Santiago de Chile fueron 8 y la mitad en Santafé de Bogotá (6) y Caracas (7).

Todas las ciudades de la Península Ibérica y México registraron como respuesta preferente a *portero*, mientras que las ciudades de Sudamérica optaron por *arquero*²⁷. Ahora bien, en los diccionarios DEUM, DUEAE, DECH y DRAE está *portero* y *arquero* en DRLE, NDAA, DUEAE, DECH, DEA, DRAE y DV. Es decir, ambos aparecen en el DUEAE, el DECH y DRAE, dos de los cuales son de español general y solo uno es regional. En el DEUM aparece *portero*, no así *arquero* y sólo éste aparece en los diccionarios de regionalismos sudamericanos, DRLE, NDAA y DV, además del DEA. Esto indica que existe congruencia entre el registro de uso y el lexicográfico.

La tercera y cuarta respuesta con índices significativos fueron *guardameta* (15) y *guardavalla* (12). La distribución de *guardameta* es: Madrid (1), Sevilla (2), México (2) Santafé de Bogotá (1), Caracas (3), Lima (1), La Paz (2), Buenos Aires (1) y Santiago de Chile (2). Aunque en conjunto sumaron 15

²⁷ Sin embargo, en Santafé de Bogotá, Caracas, La Paz y Santiago de Chile, el intervalo en el número de respuestas para 'portero' y 'arquero' no es muy grande: 6 y 7; 7 y 6; 12 y 10; 8 y 6, respectivamente.

respuestas, el número por ciudad no es significativo, ya que el mayor registro fue de tres y en cuatro ciudades uno, esto es, apenas se mencionó el término.

Guardavalla apareció en Santafé (1), La Paz (5), Buenos Aires (2) y Santiago de Chile (1). El registro de La Paz representa un tercio de sus informantes, el de las otras ciudades significa únicamente una sugerencia de su presencia. No obstante, se registra en cuatro diccionarios: DRLE, DUEAE, DECH y DRAE. En este mismo caso están *cancerbero*²⁸, Granada, 1 y Caracas, 1, pero registrado en DUEAE y DRAE y *guardapalos*, La Paz, 1 y Santiago de Chile, 1 y recogidos en el DECH.

El término que aparece en este corpus sin estar registrado en los diccionario es *cuidapalos*, La Paz, 1. Su índice de respuestas también indica que se trata de una mención carente de valor para su confrontación con los otros términos.

No obstante, destaca un caso de derivación: el término ‘guardapalos’ proviene de ‘guardavalla’. La explicación es la siguiente: de la traducción del anglicismo ‘goal keeper’ surgió la palabra ‘guardameta’, de ésta se tomó el prefijo ‘guarda’²⁹ y se sustituyó ‘meta’ por la palabra ‘valla’³⁰, al identificarse con esta denominación los palos con los que se construye la portería. Así, surge el término ‘guardavalla’, el cual, después, se derivó a ‘guardapalos’, pues valla y palos, en sentido general, son vocablos que representan realidades semejantes. A su vez, de ‘guardapalos’ se pasó a ‘cuidapalos’, esto es, se cambió el prefijo ‘guarda’ por el de ‘cuida’³¹, que se entiende con el mismo significado.

²⁸ En algunos programas de televisión, de los cuales no se tiene registro en este momento, en el discurso de los comentaristas se ha escuchado esta palabra para nombrar al portero.

²⁹ En este caso, la palabra *keeper* significa en español *el que guarda*, es un sustantivo que se refiere a una ocupación. Cuando esta palabra se traduce al español, mantiene esta connotación de designación de profesión. Además, en el DRAE se define ‘guarda’ como “persona que tiene a su cargo la conservación de algo”.

³⁰ De acuerdo al DRAE, valla es una “estaca de madera que se utiliza para construir cercas o bien para clavarlas en el suelo y señalar un lugar”.

³¹ También en el DRAE se define ‘cuida’ como “en los colegios, colegiala encargada de **cuidar** de otra de corta edad.”

7	1973	Defensa, zagueros																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Back									2	2	2		2	8	0	4	4
2	Defensa	12	12	12	12	9	1	11	6	11	3	4	9	2	104	4	9	13
3	Defensor										7		1		8	0	2	2
4	Fullback											2			2	0	1	1
5	Zaguero					3		1		1	3	6	5	4	23	0	7	7

El vocablo *defensa* registró un total de 104 respuestas, a lo largo de las trece ciudades, de las cuales, en las de España, todos los informantes lo mencionaron y en las de Santafé de Bogotá y Lima, casi todos (11); en México y Córdoba, la mayoría (9) y en Caracas, la mitad (6). Para *zaguero*, el registro de fue de 23 y con un índice mayoritario en Buenos Aires (6), Córdoba (5) y Santiago de Chile (4). Mientras, *defensor* se mencionó ocho veces, en La Paz (7) y Córdoba (1).

En el DUEAE, DUE, DECH y DRAE se recogió 'defensa' y 'zaguero' y 'defensor' únicamente en el DUEAE. Estas dos últimas voces se definieron como sinónimos de 'defensa'.

Tanto la frecuencia de uso como el registro en los diccionarios, muestran que 'defensa' es un término aceptado y conocido a lo largo de las ciudades de habla hispana.

8	1974	Medios																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Centrales								1						1	0	1	1
2	Centrocampista		4	2	3						1				10	3	1	4
3	Centro medio					1			1			2			4	0	3	3
4	Centro power									1					1	0	1	1
5	Centros							1	1		1				3	0	3	3
6	Half											1			1	0	1	1
7	Insider											2			2	0	1	1
8	Jugadores de medio campo							1					3		4	0	2	2
9	Línea media	1											1		2	1	1	2
10	Medio	11	8	9	5	10		4	5	3		4		59	4	5	9	
11	Mediocampista				4			7		5	10	2	5	2	35	1	6	7
12	Medio campo								1						1	0	1	1
13	Medio-zaguero													3	3	0	1	1
14	Volante									2		2			4	0	2	2

En esta entrada sobresalen, en cuanto a número total de respuesta, *medio* (59), en 9 ciudades, y *mediocampista* (35), en 7. *Centrocampista*, no puede competir con los términos anteriores, por su número de respuestas (10), aunque estuvo presente en cuatro ciudades, tres de ellas españolas (Sevilla, Granada y Las Palmas) y sólo una americana (La Paz).

La distribución diatópica mostró que Madrid (11), Sevilla (8), Granada (9) y México (10), coincidieron en emplear ‘medio’ con un alto número de respuestas. Para ‘mediocampista’ se distinguieron Santafé de Bogotá (7), Lima (5), La Paz (10) y Córdoba (5),. Así pues, para el primer término, destacaron ciudades españolas y México y para el segundo, ciudades sudamericanas.

Se observó que las otras voces enlistadas cuentan con registros no mayor a las cinco respuestas. Así pues, quedaron agrupadas de acuerdo a éstas: *centro medio*, *jugadores de medio campo* y *volante* tuvieron 4; *centros* y *mediozaguero*, 3; *línea media*, 2 y *centrales*, *centro power* y *medio campo*, 1.

Respecto a su ubicación en los diccionarios, se encontraron: *mediocampista*, en NDVUA, DUEAE y DECH; *centrocampista*, en DUEAE, DECH y DRAE; *centro*, en DECH y DEA y *volante*, en DHA, NDAA, DUEAE, DECH y DRAE.

Aunque algunos términos no mostraron un número significativo de respuestas, no implicó que no fueran localizados en los diccionarios y, por el contrario, el vocablo ‘medio’ no se registró en ninguno de los diccionarios consultados a pesar de haber tenido un índice importante de respuestas.

9	1975	Delanteros aleros, extremos																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Alas					3								2	5	0	2	2
2	Alero/ Delantero alero	3						2		2	2			5	14	1	4	5
3	Atacante										3				3	0	1	1
4	Capitanes de orilla					1									1	0	1	1
5	Delantero	4	11	6	4	3		3	2		7	8	10	5	63	4	7	11
6	Delantero extremo	5	1	5	6	5			1		1				24	4	3	7
7	Delantero/derecho/izquierdo							2	1	3		2			8	0	4	4
8	Delanteros laterales	1			3			5	1		2				12	2	3	5
9	Forward											1			1	0	1	1
10	La delantera/ Línea delantera	2													2	1	0	1
11	Puntas				1										1	1	0	1
12	Puntero/ Punteros laterales							4(1*)		4(1*)	3	2			11	0	4	4
13	Wing izquierdo/derecho								1	3	1	1		4	10	0	5	5

Para este concepto, las voces con más índice de respuestas fueron *delantero* (63), que se encontró en Sevilla (11), Granada (6), La Paz (7), Buenos Aires (8) y Córdoba (10) con mayor incidencia³², y *delantero extremo* (24), mayoritariamente en Madrid (5), Granada (5), Las Palmas (6) y México (5). Lo anterior señaló que en las ciudades españolas y en México se especificó el tipo de delantero, no así en las ciudades sudamericanas.

Los otros términos fueron: *alero/delantero alero* (14), Santiago de Chile (5) y Madrid (3); *delanteros laterales* (12), Santafé de Bogotá (5), puntero (11), Santafé de Bogotá (3), Lima (3) y La Paz (3), *wing izquierdo/ derecho* (10), Santiago de Chile (4) y Lima (3), y *delantero / derecho / izquierdo* (8), Lima (3).

Por otra parte, en el DUEAE y DRAE localicé *ala*; en el DECH, *alero*; *delantera*³³ en DEUM, DUE, DECH y DRAE; *delantero* en DEUM, DUEAE y DRAE; *forward* en NDAA, DECH y DEA y *wing* en NDAA y DECH.

En relación a *punta*, que localicé en el NDVUA y DUEAE y *puntero*, en DRLE, NDAA, DEA y DRAE, las definiciones se referían a todo aquel jugador que, en la formación del equipo, está delante de los demás. Por otro lado, en DHA, DRLE y DECH, se dio como sinónimo de 'puntero' el término 'delantero extremo'.

10	1976	Delantero centro																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. De Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Bach central							1							1	0	1	1
2	Capitán de centro					1									1	0	1	1
3	Centro/ Centro delantero	9	5	9	8	9		8	5	2	8	5	6	3	77	4	8	12
4	Centro forward/ Forward*									4(2*)	1*	6		2	13	0	4	4
5	Delantero	1	6		1	1		1		2			5	5	22	3	5	8
6	Delantero campista			1											1	1	0	1
7	Delantero central									1	2				3	0	2	2
8	Delantero medio	1							1						2	1	1	2
9	Libero									1					1	0	1	1
10	Punta		1												1	1	0	1
11	Puntero							1							1	0	1	1
12	Puntero del centro									1					1	0	1	1

³² En la descripción de las demás respuestas solamente se mencionan las ciudades con esta característica.

³³ Por la respuesta *línea delantera*.

Los términos con un número importante de respuestas fueron *centro/centro delantero* (77), *delantero* (22) y *centro forward/ forward* (13). Los demás, tuvieron índices muy bajos: *delantero central*, 3 (La Paz, 2 y Lima 1), *delantero medio*, 2 (Madrid, 1 y Caracas, 1); *bach central*, 1 (Santafé de Bogotá); *capitán de centro*, 1 (México), *delantero campista*, 1 (Granada), *libero*, 1 (Lima), *punta*, 1 (Sevilla), *puntero*, 1 (Santafé de Bogotá) y *puntero del centro*, 1 (Lima).

Las ciudades en donde más respuestas *centro/centro delantero* se sumaron fue en Madrid (9), Granada (9), Las Palmas (8), México (9), Santafé de Bogotá (8) y La Paz (8), esto es, tres ciudades de la península y tres ciudades de América.

Centro forward / forward se caracterizó por presentarse solamente en ciudades de Sudamérica, cuatro en total, y en Buenos Aires se mencionó hasta 6 veces.

Delantero apareció en ocho ciudades. Las que más resaltaron fueron Sevilla (6), Córdoba (5) y Santiago de Chile (5).

Se obtuvieron los siguientes resultados en el registro lexicográfico: *delantero* se encontró en el DEUM, DUEAE y DRAE; *libero* (Lima, 1) en DHA, DUEAE y DECHA; *punta*, (Sevilla, 1) en el NDVUA y DUEAE y *puntero* (Santafé de Bogotá, 1), con el significado simplemente de delantero, en NDAA, DEA y DRAE. Las respuestas *centro*³⁴/*centro delantero* y *centro forward / forward* no se localizaron en los diccionarios.

11	1977	El campo de juego																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Cr. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Campo		9	6		3	4		7						29	2	3	5
2	Campo de fútbol	5	2	6	9			2							24	4	1	5
3	Campo de juego	6				3					9	3	3	5	29	1	5	6
5	Cancha			1	1	7	1	4	4			10	9	12	49	2	7	9
6	Cancha de futbol					1									1	0	1	1
7	Cancha de fútbol					1		7		12	9		2		31	0	5	5
9	Campo de futbol					1									1	0	1	1
11	Field											1		1	2	0	2	2
12	Terreno de juego		1												1	1	0	1

³⁴ El término centro se encontró con el significado de la entrada 1974.

Los términos mayoritarios, de los 12 obtenidos en esta entrada, fueron *cancha* (49); *cancha de fútbol* (31); *campo de juego* y *campo* (29) y *campo de fútbol* (24). Los otros seis tuvieron registros minoritarios: *terreno de juego*, 1 (Sevilla), *campo de futbol*, 1 (México) y *cancha de futbol*, 1 (México).

Los datos indican que en las ciudades americanas se prefirió tanto *cancha* como *cancha de fútbol*, porque para ‘cancha’ (DHA, DRLE, NDAA, DEUM, DUEAE, DUE, DECH, DEA, DRAE), sobresalieron Santiago de Chile (12), Buenos Aires (10), Córdoba (9) y México (7)³⁵ y para ‘cancha de fútbol’, Santafé de Bogotá (7), Lima (12) y La Paz (9).

Por su parte, en *campo de juego*³⁶ destacaron Madrid (6), La Paz (9) y Santiago de Chile (5) y para *campo* Sevilla (9), Granada (6) y Caracas (7), recogido en el DUEAE.

En *campo de fútbol*, encontrado en el DEUM, DUEAE y DRAE, se distinguieron las ciudades españolas: Madrid (5), Granada (6) y Las Palmas (9).

De los vocablos anteriores, ‘cancha’ se distinguió tanto por su frecuencia de menciones como su considerable registro en los diccionarios.

12	1978	El estadio																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informantes (156) ----- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Estadio (de fútbol)	12	6	11	9	12	5	10	12	12	14	12	12	12	139	4	9	13

Este término, con 139 respuestas en total y registrado en las trece ciudades, se recogió en el DEUM, DUEAE, DUE, DECH, DEA, DRAE y DPh, de los cuales solamente dos son de regionalismos y cinco, del español general. Estos datos indican la reconocida aceptación y empleo que tiene este vocablo a lo largo de las trece ciudades de habla hispana.

³⁵ También podrían considerarse indicadores los resultados de Santafé de Bogotá (4) y Caracas (4), aunque no tanto como las ya mencionadas.

³⁶ Los resultados de México (3), Buenos Aires (3), y Córdoba (3) pueden considerarse como registros representativos, pero en este caso únicamente se contemplaron los tres más altos.

1979		Vomitorio																
13	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Corredor					1		1							2	0	2	2
2	Entrada / Entrada y salida		2	1	1			1	6	1	1		3	5	21	3	6	9
4	Pasadizo							2							2	0	1	1
5	Pasaje de acceso				1										1	1	0	1
6	Pasillo			2	2	2				1	3		3		13	2	4	6
7	Puerta			1	1			2					1	1	6	2	3	5
10	Túnel / Túnel de acceso			3	3	8		3		5	4	3	3		32	2	6	8
12	Vomitorio	11	2		1										14	3	0	3

Túnel / túnel de acceso, es la respuesta que destaca con 32 menciones en general. El registro en cada ciudad fue distinto y correspondió a México, 8 y Lima, 5 ser las ciudades con más respuestas. Por su parte, en Granada, Las Palmas, Santafé de Bogotá, Buenos Aires, y Córdoba, el índice fue de 3, mientras que en La Paz, 4 y el único diccionario donde se encontró fue en el DHA. Esto significa que a pesar de ser el término con más respuestas, los diccionarios no lo han considerado parte de la lengua usual con el significado que aquí se propone.

Para el término *entrada / entradas y salidas* se registraron 21 menciones, aunque solamente en dos ciudades se presentaron índices importantes y no más allá de la mitad de los informantes de cada una: Caracas, 6 y Santiago de Chile, 5. Mientras, en Granada, Las Palmas, Santafé de Bogotá, Lima y La Paz fue 1. En Sevilla, 2 Córdoba, 3.

La respuesta que se buscaba fue *vomitorio*, sin embargo solamente se registraron 14 menciones (Madrid, 11; Sevilla, 2; Las Palmas, 1). Además, se localizó en el DUEAE, DUE y DRAE.

Las voces *corredor* (México, 1 y Santafé de Bogotá, 1) y *pasadizo* (Santafé de Bogotá, 2) recogieron dos respuestas cada una, que no representaron un número importante, así como *pasaje de acceso*, con 1 (Las Palmas).

Pasillo (Granada, 2; Las Palmas, 2; México, 2; Lima, 1, La Paz, 3 y Córdoba, 3) y *puerta* (Granada, 1; Las Palmas, 1; Santafé de Bogotá, 2; Córdoba, 1), no se encontraron en los diccionarios haciendo referencia específica al significado que aquí se propone.

14	1980	La portería																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Arquería												1		1	0	1	1
2	Arco							3	9	11	11	12	2	8	56	0	7	7
3	Marco					2									2	0	1	1
4	Guardería										1				1	0	1	1
5	Meta	2			1						2			2	7	2	2	4
6	Portería	8	12	12	11	11		12	2	1	8		9	1	87	4	7	11
7	Puerta				2									2	4	1	1	2
8	Valla										1			2	3	0	2	2

En esta entrada, las respuestas más destacadas fueron: *portería*, con 87 menciones totales (Madrid, 8; Sevilla, 12; Granada, 12; Las Palmas, 11; México, 11; Santafé de Bogotá, 12; La Paz, 8; Córdoba, 9), encontrada en DEUM, DUEAE, DUE, DRAE, y *arco*, con 56 (Caracas, 9; Lima, 11; La Paz, 11; Buenos Aires, 12; Santiago de Chile, 8), localizado en NDAA, DUEAE, DECH, DRAE y DV.

Ambos vocablos reflejan tanto un registro de uso general, como una aceptación lexicográfica importante. Cabe señalar que *arco* no se registró en ninguna ciudad de España, solamente en las de América, y que *portería* tuvo índices altos en todas las ciudades de la península y solamente en dos de América.

Los términos *arquería* (Córdoba, 1), localizado en DV; *valla* (La Paz, 1), encontrado en NDAA, DUEAE, DECH; *marco* (México, 2), recogido en DEUM, DUEAE; *meta* (7 respuestas en total: Madrid, 2; Las Palmas, 1, La Paz, 2; Santiago de Chile, 2), registrado en DEUM, DUEAE, DECH, DRAE y *puerta* (las Palmas, 2), ubicado en DUEAE y DRAE, se caracterizaron por reflejar índices bajos en sus menciones y por encontrarse en los diccionarios. Por el contrario, *guardería* (La Paz, 1), no se encontró en ninguno.

1981		Los postes																
15	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arcos verticales							1							1	0	1	1
2	Laterales										1			1	2	0	2	2
3	Postes / Postes laterales	4	9	10	6	8		3	1	1	11	9	10	4	76	4	8	12
4	Palos / laterales*	4	3		7			2	1	4	4 (1*)	2	4	5	36	3	7	10
5	Verticales							3			2				5	0	2	2

*Postes / postes laterales*³⁷, con 76 respuestas en total, y *palos / laterales*, con 36, fueron los más mencionados. En el primero, sobresalieron las ciudades de Sevilla, 9; Granada, 10; Las Palmas, 6; México, 8; La Paz, 11; Buenos Aires, 9 y Córdoba, 10. En el segundo, Madrid, 4; Las Palmas, 7; Lima, 4; La Paz, 4; Córdoba, 4; Santiago de Chile, 5.

Los vocablos *arcos verticales* (Santafé de Bogotá, 1) y *laterales* (La Paz, 1) registraron índices bajos de respuesta y solamente *verticales* (Santafé de Bogotá, 3 y La Paz, 2) se encontró en el DECH

1982		El larguero																
16	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arco horizontal							1							1	0	1	1
2	El horizontal	1						4			1				6	1	2	3
3	El largo	1													1	1	0	1
4	Larguero	8	9	6	8	8		2	4	2	3		1	5	56	4	7	11
5	Palo		1		1			1						1	4	2	2	4
6	Palo central										1				1	0	1	1
7	Palo horizontal									2					2	0	1	1
8	Poste transversal				1										1	1	0	1
9	Travesaño	2	2	3	3	2		2	1	6	5	7	9	7	49	4	8	12

Los términos más representativos fueron: larguero, 56 respuestas, y travesaño, 49. Larguero se localizó en DEUM y DRAE, y las ciudades que más sobresalieron fueron Madrid, 8; Sevilla, 9; Granada, 6; Las Palmas, 8; México, 8 y Santiago de Chile, 5. En travesaño las capitales que reflejaron más respuestas fueron: Lima, 6; La Paz, 5; Buenos Aires, 7; Córdoba, 9; Santiago de Chile, 7. Además se encontró en el DUEAE, DECH y DRAE.

³⁷ En el DECH se registra el término *lateral*, con el significado de 'poste'.

Por otro lado, para *arco horizontal* (Santafé de Bogotá, 1); *el largo* (Madrid, 1); *el horizontal* (Madrid, 1; Santafé de Bogotá, 4 y La Paz, 1); *palo centra* (La Paz, 1); *palo horizontal* (Lima, 2); *poste transversal* (Las Palmas, 1) y *palo* (Sevilla, 1; Las Palmas, 1; Santafé de Bogotá, 1; Santiago de Chile, 1), se mostró un número de respuestas muy bajo, pues con excepción de *el horizontal* que tuvo 6, ninguna otra pasó de las 2 menciones.

1983		La red																
17	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) ----- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Red	12	12	9	12	12		5	4	9	11	11	12	12	121	4	8	12
2	Malla/ Malla del arco			2	1		10	11	8	2	4			5	43	2	6	8
3	Net									7					7	0	1	1

Las dos respuestas más importantes fueron: *red*, 121 menciones en total y *malla/ malla del arco*, 43. Del primero preponderaron Madrid, 12; Sevilla, 12; Granada, 9; Las Palmas, 12; México, 12; Lima, 9; La Paz, 11; La Paz, 11; Buenos Aires, 11; Córdoba, 12; Santiago de Chile, 12 y se localizó en NDVUA, DEUM, DUEAE, DUE, DECH y DRAE.

En *malla/ malla del arco* las ciudades de San Juan, 10; Santafé de Bogotá, 11 y Caracas, 8, mostraron los índices de respuesta más altos. A su vez, este término apareció en DEUM, DUEAE, DUE y DRAE.

Con la información antes mencionada se puede concluir que tanto 'red' como malla son vocablos empelados a lo largo de las trece ciudades comparadas y considerados usuales por los diccionarios en los cuales se localizaron.

1984		El área de defensa																
18	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Cr. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Área	1	10	3	2					4					20	4	1	5
2	Área de castigo	1			1									1	3	2	1	3
3	Área de defensa	6	2	3		2		1	1	3	6	3	3	3	33	3	8	11
4	Área de candela							1							1	0	1	1
5	Área defensiva			1						1					2	1	1	2
6	Área del arco												1		1	0	1	1
7	Área de penalización			1											1	1	0	1
8	Área de penalty [penalti]				2	2		1	3						8	1	3	4
9	Área de penal											6			6	0	1	1
10	Área de portería				1										1	1	0	1
11	Área grande	2			3	2					2				9	2	2	4
12	Zona de castigo													1	1	0	1	1
13	Zona de defensa					1									1	0	1	1
14	Zona de la candela							2							2	0	1	1
15	Zona de penalty								1						1	0	1	1

En este concepto³⁸ los términos más empleados fueron *área de defensa*, 33 respuestas en total y *área*, 20. En el primer vocablo, las ciudades con más índice de menciones fueron: Sevilla, 10; Lima 4; Granada, 3, y se encontró en NDA, DEUM, DUEAE, DECH, DRAE y DV, dentro de 'área'.

Por su parte, para *área* las ciudades que más destacaron fueron: Madrid, 6; Granada, 3; Lima, 3; La Paz, 6; Buenos Aires, 3; Córdoba, 3 y Santiago de Chile, 3). Como se mencionó, en la entrada 'área', localizada en algunos diccionarios, el significado deportivo sólo se encontró como locución.

Los vocablos *área de penal* (Buenos Aires, 6) *área de penalty* (Las Palmas, 2; México, 2; Santafé de Bogotá, 1 y Caracas, 1) y *área grande* (Madrid, 2; Las Palmas, 3; México, 2, La Paz, 2), aunque los índices de sus respuestas no fueron competitivos con los dos primeros términos, son importantes por su distribución diatópica pues se incluyen ciudades tanto de España, Madrid y Las Palmas principalmente, como capitales sudamericanas.

Los términos *área de castigo* (Madrid, 1; Las Palmas, 1 y Santiago de Chile, 1); *área de candela* (Santafé de Bogotá, 1); *área defensiva* (Granada, 1 y Lima, 1); *área del arco* (Córdoba, 1); *área de penalización* (Granada, 1); *área de portería* (Las Palmas, 1); *zona de castigo* (Santiago de Chile, 1); *zona de defensa* (México, 1); *zona de la candela* (Santafé de Bogotá, 2) y *zona de*

³⁸ Cabe mencionar que 'área' y 'área de defensa' no se fusionaron porque las respuestas iniciales de ambos vocablos fueron significativas

penalty (Caracas, 1), el número de respuestas no fue más de las tres menciones.

Los vocablos 'zona' y 'área', de acuerdo a la comparación, no se encuentran en el mismo nivel de uso. 'Área' es el término preferido por los hablantes, y zona, aunque es una alternativa válida, no se reconoce de la misma manera.

19	1985	El círculo central																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Área central								2		1		2		5	0	3	3
2	Centro de la cancha							1		1					2	0	2	2
3	Círculo total												1		1	0	1	1
4	Centro	1		2		5		1	3	4	3	4	9	6	38	2	8	10
5	Centro del campo	6		6	9	1				1					23	3	2	5
6	Círculo					1									1	0	1	1
7	Círculo central	2	12		3	2		1	1	2	7	8	2	5	45	3	8	11
8	Punto de saque	1													1	1	0	1
9	Línea media	1													1	1	0	1
10	Medio campo			1				6							7	1	1	2
11	Punto central			1											1	1	0	1
12	Zona central										1				1	0	1	1

Los términos mayoritarios y las ciudades que más respuestas proyectaron para cada uno fueron: *círculo central*, 45 menciones en total (Sevilla, 12; La Paz, 7; Buenos Aires, 8 y Santiago de Chile, 5); *centro*, 38 (México, 5; Lima, 4; Buenos Aires, 4; Córdoba, 9 y Santiago de Chile 6) y *centro del campo*, 23 (Madrid, 6; Granada, 6; Las Palmas, 9).

En segundo lugar, se encuentran los vocablos *área central* (Caracas, 2, La Paz, 1 y Córdoba, 2) y *mediocampo* (Granada, 1 y Santafé de Bogotá, 6), cuyo índice no es lo suficientemente alto para que se encuentren en el mismo nivel que los tres primeros términos.

Las siguientes voces no registraron más de dos menciones: *centro de la cancha* (Santafé de Bogotá, 1 y Lima, 1); *círculo total* (Córdoba, 1); *círculo* (México, 1); *punto de saque* (Madrid, 1); *línea media* (Madrid, 1); *punto central* (Granada, 1) y *zona central* (La Paz, 1).

Ninguna de las respuestas dadas en esta entrada estuvo registrada con el significado deportivo en los diccionarios.

1986		La tribuna																
20	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Graderío	3				1									4	1	1	2
2	General										1				1	0	1	1
3	Gradería					3		5		3	7	1			19	0	5	5
4	Tribuna / Tribuna descubierta	8	6	10	3	6		8	5	8	8	12	11	12	97	4	8	12
5	Grada	1				1			7						9	1	2	3
6	Localidad cubierta	1													1	1	0	1
7	Preferente	1													1	1	0	1

El término más importante en esta entrada fue *tribuna / tribuna descubierta*, con 97 respuestas en total (Madrid, 8; Sevilla, 6; Granada, 10; México, 6; Santafé de Bogotá, 8; Lima, 8; La Paz, 8; Buenos Aires, 12; Córdoba, 11 y Santiago de Chile, 12) y localizado únicamente en **DEUM**.

Otras voces dignas de consideración fueron: *gradería*, 19 (México, 3; Santafé de Bogotá, 5; Lima, 3; La Paz, 7 y Buenos Aires, 1); *grada*, 9 (Madrid, 1; México, 1 y Caracas, 7), encontrada en NDVUA, DEUM, DUEAE y DRAE, y *graderío*, 4 (Madrid, 3 y México, 1), localizado en el DUEAE, DUE y DRAE. Con excepción del primero, aunque estos vocablos no tuvieron un índice de menciones que les permitiera competir con el primer vocablo, sí poseen registro lexicográfico.

El número de respuestas de *general* (La Paz, 1); *preferente* (Madrid, 1) y *localidad cubierta Madrid*, 1, fue muy bajo. Éste último fue el único localizado en el DEUM, DUEAE, DUE y DRAE.

1987		La preferencia																
21	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Cr. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Preferencia	6	1	4	5	5		7		3	12			3	46	4	5	9
2	Oficial											3			3	0	1	1
3	Palco		8		1	1			2	1	2			1	16	2	5	7
4	Palco de honor				1										1	1	0	1
5	Palco presidencial				1										1	1	0	1
6	Preferencial									2					2	0	1	1
7	Preferente					1				1					2	0	2	2
8	Presidencia				1										1	1	0	1
9	Reservado													2	2	0	1	1
10	Tribuna	1	3	1	1				2						8	4	1	5
11	Tribuna cubierta								1						1	0	1	1
12	Tribuna de honor							1							1	0	1	1
13	Tribuna de preferencia													3	3	0	1	1
14	Tribuna de primera							1						2	3	0	2	2
15	Tribuna oficial									1		1			2	0	2	2
16	Tribuna preferencial												3		3	0	1	1
17	Zona preferente				1										1	1	0	1

De las diecisiete respuestas en esta entrada, el vocablo *preferencia*, 46 respuestas (Madrid, 6; Las Palmas, 5, México, 5; Santafé de Bogotá, 7; La Paz, 12), fue mayoritario. Sin embargo no se localizó en ningún diccionario con el significado deportivo. Por el contrario, el término *palco*, con 16 menciones (Sevilla, 8, Las Palmas, 1; México, 1; Caracas, 2; Lima, 1; La Paz, 1 y Santiago de Chile, 1), sí aparece en el DRAE.

Tribuna, con 8 menciones (Madrid, 1; Sevilla, 3; Granada, 1; Las Palmas, 1 y Caracas, 2) se localizó en el DUEAE y también en el DRAE.

A continuación, se enlistan las voces que no tuvieron más allá de tres menciones y que no se encontraron en ningún diccionario: *oficial* (Buenos Aires, 3); *palco de honor* (Las Palmas, 1); *palco presidencial* (Las Palmas, 1); *preferencial* (Lima, 2); *preferente* (México, 1 y Lima, 1); *presidencia* (Las Palmas, 1); *reservado* (Santiago de Chile, 2); *tribuna cubierta* (Caracas, 1); *tribuna de honor* (Santafé de Bogotá, 1); *tribuna de preferencia* (Santiago de Chile, 3); *tribuna de primera* (Santafé de Bogotá, 1 y Santiago de Chile, 2); *tribuna oficial* (Lima, 1 y Buenos Aires, 1); *tribuna preferencial* (Córdoba, 3) y *zona preferente* (Las Palmas, 1).

1988	El partido
------	------------

22	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Cr. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Competencia de fútbol										1				1	0	1	1
2	Juego					1	8		3		1			5	18	0	5	5
3	Partido	12	11	6	10	11	4	9	9	12	9	12	7	12	124	4	9	13
4	Encuentro / Encuentro de fútbol		1	1	2			1			5		1	1	12	3	4	7
5	Match									1	1			2	4	0	3	3
6	Partido de fútbol			6				2			3				11	1	2	3

El término con un índice mayoritario de respuestas fue *partido*, 124 en total, y las ciudades que registraron un alto número de menciones fueron: Madrid, 12; Sevilla, 11; Las Palmas, 10; México, 11; Santafé de Bogotá, 9; Caracas, 9; Lima, 12; La Paz, 9; Buenos Aires, 12; Córdoba, 7 y Santiago de Chile, 12. El vocablo *partido de fútbol* (Granada, 6, Santafé de Bogotá, 2 y La Paz, 3) se localizó en el DEUM, DUEAE y DRAE.

Un segundo término interesante fue *juego* pues tuvo 18 respuestas en total (San Juan, 8; Caracas, 3 y Santiago de Chile, 5), fue localizado en el DEUM y no se registró en ninguna ciudad peninsular.

Para *encuentro / encuentro de fútbol* se registraron 12 menciones (Sevilla, 1; Granada, 1; Las Palmas, 2; Santafé de Bogotá, 1; La Paz, 5; Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 1), evidentemente menos que las de partido, y se recogió en el DEUM, DUEAE y DECH.

Cabe observar que la voz *competencia de fútbol* (La Paz, 1), aunque tuvo un índice muy bajo de respuesta, fue la que más se encontró en los diccionarios: DHA, DRLE, NDAA, NDAC, DUEAE, DECH, DRAE.

1989		El balón																
23	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Balón / Balón de fútbol*	11	8	12	11	12	12	12 (1*)	8		10		5	7	108	4	7	11
2	Esférico	1	1					1		1	3			1	8	2	4	6
3	Bola									1	2				3	0	2	2
4	Pelota	2	3		4	3			7	12		12	10	12	65	3	6	9
5	Pelota de fútbol										11				11	0	1	1

El vocablo *balón/balón de fútbol* tuvo el mayor número de respuestas, 108 en total. Casi todas las ciudades, con excepción de Lima (0), Buenos Aires (0), Córdoba (5), y Santiago de Chile (7), arrojaron respuestas casi totales: Madrid, 11; Sevilla, 8; Granada, 12; Las Palmas, 11; México, 12; San Juan, 12; Santafé de Bogotá, 12; Caracas, 8; La Paz, 10). Se localizó en el DEUM, DUEAE, DUE y DRAE.

Por otro lado, *pelota*, 65 menciones en total (Caracas, 7; La Paz, 12; Buenos Aires, 12; Córdoba, 10 y Santiago de Chile, 12) se encontró en el DEUM, DUEAE y DRAE. La variante de esta respuesta, *pelota de fútbol* fue respondida por casi todos los informantes de La Paz, 11 en total.

Esférico (Madrid, 1; Sevilla, 1; Santafé de Bogotá, 1; Lima, 1; La Paz, 3 y Santiago de Chile, 1), con 8 menciones en total, apareció en varios diccionarios: DEUM, DUEAE, DRAE.

Por último, en el vocablo *bola* Lima, 1 y La Paz, 2 se mostró un índice bajo de respuestas.

1990		Saque																
24	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Patada / Patada inicial								1		2				3	0	2	2
2	Pelotazo inicial												1		1	0	1	1
3	(Poner) en juego la pelota	1													1	1	0	1
4	Puntapié inicial										3		2		5	0	2	2
5	Sacar	2		2											4	2	0	2
6	Saque	11	9	8	11	12		11	10	8	10	12	9	4	115	4	8	12
7	Saque de centro		3												3	1	0	1
8	Saque inicial				1								1		2	1	1	2
9	Tiro													1	1	0	1	1
10	Tiro inicial												1		1	0	1	1
11	Toque inicial							1							1	0	1	1

En esta entrada, el vocablo *saque* fue el mayoritario con 115 respuestas en total (Madrid, 11; Sevilla, 9; Granada, 8; Las Palmas, 11; México, 12; Santafé de Bogotá, 11; Caracas, 10; Lima, 8; La Paz, 10; Buenos Aires, 12 y Córdoba, 9) y, además, se recogió en el DUEAE, DUE, DRAE.

Por otro lado, para *puntapié inicial* se recogieron 3 respuestas (La Paz, 3 y Córdoba, 2); para *sacar*, 4 (Madrid, 2 y Granada, 2), el cual se encontró en el DEUM, DUEAE, DUE y DRAE; *patada / patada inicial*, 3 (Caracas, 1 y La Paz, 2); *saque de centro*, 3 (Sevilla). Ni *sacar* ni *saque de centro* se localizó en ningún diccionario.

Finalmente, los vocablos que a continuación de enlistas solamente tuvieron una respuesta y no tuvieron registro lexicográfico: *pelotazo inicial* (Córdoba, 1); (*poner*) *en juego la pelota* (Madrid, 1); *saque inicial* (Las Palmas, 1 y Córdoba, 1); *tiro* (Santiago de Chile, 1); *tiro inicial* (Córdoba, 1) y *toque inicial* (Santafé de Bogotá, 1).

25	1991	Saque de banda																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	[Saque] De fuera	1		1	1					1					4	3	1	4
2	[Saque] De out									1					1	0	1	1
3	Lanzamiento lateral										1				1	0	1	1
4	Sacar de línea / De línea			1	1								1		3	2	1	3
5	Saque												1		1	0	1	1
6	Saque de banda	6	12	5	7	11		4	3	2	3	3	2	1	59	4	8	12
7	Saque de costado										2		1		3	0	2	2
8	Saque de lado							2							2	0	1	1
9	Saque de mano										1				1	0	1	1
10	Saque lateral / Lateral			1	1			6	4	7	7	5	4	1	36	2	7	9

El término mayoritario fue *saque de banda*, con 59 respuestas en total. De las cuales, las más significativas se dieron en Madrid, 6; Sevilla, 12; Las Palmas, 7 y México, 11, y se encontró solamente en el DUEAE. Es interesante mencionar que las ciudades que coincidieron en el empleo y aceptación de este término fueron tres españolas y México.

El segundo vocablo con más respuestas fue *saque lateral / lateral*, con 36. Las ciudades con mayor índice fueron Santafé de Bogotá, 6; Lima, 7; La Paz, 7 y Buenos Aires, 5. Granada y Las Palmas, tienen únicamente una mención de

este término, lo cual permite suponer que saque lateral / lateral fue un vocablo más elegido, y principalmente, en Sudamérica.

Las voces *sacar de línea / de línea* (Granada, 1; Las Palmas, 1 y Córdoba, 1); *saque de costado* (La Paz, 2 y Córdoba, 1); *[saque] de fuera* (Madrid, 1; Granada, 1; Las Palmas, 1 y Lima, 1) y *saque de lado* (Santafé de Bogotá, 2) tienen más de una respuesta, pero su registro no tiene más de cinco menciones. Por lo cual, la presencia de estos vocablos no puede confrontarse con los primeros y se circunscribe a la mera aparición. Ninguna de estas voces fue encontrada en el diccionario.

En las voces *[saque] de out* (Lima, 1); *saque de mano* (La Paz, 1); *lanzamiento lateral* (La Paz, 1) y *saque* (Córdoba, 1) el número de respuesta fue solamente uno. Como en los ejemplos anteriores, no se localizaron en ningún diccionario.

26	1992	Saque de esquina																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Cr. Ar.	Chil.	Informantes (156) ----- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Corner					7			4	8			4		23	0	4	4
2	Lanzamiento de córner			1											1	1	0	1
3	Saque de esquina	5	3	4	2	5		2	2	2	5		6	1	37	4	7	11
4	Saque de córner / De córner	2	9	7	11			3			11	9		6	58	4	4	8
5	Tiro de esquina					1		9		2	3	1	2	1	19	0	7	7

El vocablo con más respuestas fue *saque de córner / De córner*, con 58 (Sevilla, 9; Granada, 7; Las Palmas, 11; La Paz, 11; Buenos Aires, 9 y Santiago de Chile, 6). No obstante, no se localizó en ningún diccionario. En segundo lugar apareció *saque de esquina*, 37 (Madrid, 5; Granada, 4; México, 5; La Paz, 5 y Córdoba, 6), el cual sí se registró en el DUEAE. En tercer lugar, *corner* con 23 (México, 7 y Lima, 8) y *tiro de esquina*, 19 Santafé de Bogotá, 9. Estos términos tampoco se encontró en los diccionarios.

Por último, la voz *lanzamiento de córner* (Granada, 1) tuvo mención muy baja.

27	1993	Saque de portería																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	[Saque] De portero	1													1	1	0	1
2	Despeje			1		2									3	1	1	2
3	Saque												1		1	0	1	1
4	Saque de arco							1		3	1	6	5		16	0	5	5
5	Saque de área chica												1		1	0	1	1
6	Saque de arquero									1		1			2	0	2	2
7	Saque de fondo / De fondo				1					2		1		1	5	1	3	4
8	Saque de meta / Saque libre de meta					3			2	5	9	1	1		21	0	6	6
9	Saque de portería / De portería	4	11	6	2	5		7	1		4				40	4	4	8
10	Saque de puerta	1	1	3	6			3		1					15	4	2	6
11	Tiro de arco							1				1			2	0	2	2
12	Tiro de fondo										1				1	0	1	1
13	Tiro de portería							1							1	0	1	1
14	Tiro de valla												1	1	2	0	2	2

La respuesta mayoritaria fue *saque de portería / de portería*, con 40 respuestas en total (Sevilla, 11; Granada, 6; México, 5; Santafé de Bogotá, 7). En segundo lugar como vocablos importantes quedaron *saque de meta / saque libre de meta*, 21 (Lima, 5 y La Paz, 9); *saque de arco*, 16 (Santafé de Bogotá, 1; Lima, 3; La Paz, 1; Buenos Aires, 6 y Córdoba, 5) y *saque de puerta*, 15 (Granada, 3; Las Palmas, 6 y Santafé de Bogotá, 3). Aunque los índices de menciones fueron altos, no se encontraron en ningún diccionario.

Se mencionarán los términos que mostraron bajo número de respuesta y que no se encontraron en los diccionarios consultados: *[saque] de portero* (Madrid, 1); *saque* (Córdoba, 1); *saque de área chica* (Córdoba, 1); *saque de arquero* (Lima, 1 y Buenos Aires, 1); *tiro de fondo* (La Paz, 1); *tiro de portería* (Santafé de Bogotá, 1) y *tiro de valla* (Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 1).

Las voces *saque de fondo / de fondo* (Las Palmas, 1; Lima 2; Buenos Aires, 1 y Santiago de Chile, 1) y *tiro de arco* (Santafé de Bogotá, 3 y Buenos Aires, 1, tampoco fueron encontradas en los diccionarios, pero el número de menciones de cada una, representa un cuarto de los informantes.

Un caso especial fue *despeje* (Granada, 1 y México, 2), que, a pesar de su minoritario índice de respuesta, sí apareció en DUEAE, DECH, DRAE.

28	1994	Tirar																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Cr. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Chutar	7	5	4	5	5		1	1						28	4	3	7
2	Chutear									5				7	12	0	2	2
3	Lanzar							1						4	5	0	2	2
4	Patear	1				1		10	4	9	12	3	9		49	1	7	8
5	Tirar	3	6	4	7	7	4	3	2	2	2	9	2	8	59	4	9	13
6	Tirar a la portería			1											1	1	0	1
7	Tirar a la puerta			1											1	1	0	1

Para el verbo *tirar*, se registraron 59 respuestas y las ciudades donde mayor índice hubo fueron Sevilla, 6; Las Palmas, 7; México, 7; Buenos Aires, 9 y Santiago de Chile, 8). Este término se localizó en el DUEAE y el DRAE, ambos diccionarios del español general.

El término *patear*, con 49 respuestas dadas mayoritariamente en Santafé de Bogotá, 10; Lima, 9; La Paz, 12 y Córdoba, 9, fue el segundo en la lista de los más mencionados. Al buscarse en los diccionarios no se encontró con el significado deportivo. Además, con excepción de una respuesta dada en Madrid, *patear* se respondió especialmente en ciudades sudamericanas.

Otra voz importante fue *chutar*, con 28 respuestas en total (Madrid, 7; Sevilla, 5; Las Palmas, 5 y México, 5). El registro lexicográfico de este vocablo, a diferencia del de los dos anteriores con más respuesta, se dio en siete diccionarios: DVbs. DUEAE, DUE, DEA, DRAE, DPh y NDA. Por otro lado, la variante *chutear*³⁹, con 12 respuestas dadas en La Paz (5) y Santiago de Chile (7) también se encontró en los diccionarios DVbs., DECH y DEA.

El verbo *lanzar* solamente se registró en Santafé de Bogotá (1) y Santiago de Chile (4) y se localizó en el DVbs. y el DEUM. Lo interesante es que este término apareció en ciudades sudamericanas y uno de los diccionarios donde se encontró fue en el diccionario del español de México.

En esta entrada, aparecieron los sintagmas *tirar a la portería* (Granada, 1) y *tirar a la puerta* (Granada, 1), de los cuales la parte que se consideró importante fue el verbo 'tirar'. Sin embargo, los complementos prepositivos de ambas respuestas las limitaron, porque especificaron dicha acción, como si ésta solamente se diera en el contexto en que se menciona.

³⁹ Las formas *chutar* y *chutear* no se dejaron como una sola respuesta por el número de informantes que dio la segunda variante, el cual se consideró importante.

29	1995	Tiro																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Chupinazo	1													1	1	0	1
2	Chut		3	2							1				6	2	1	3
3	Chutar			1											1	1	0	1
4	Chutazo	1									2				3	1	1	2
5	Chute / Chuteo*	1	2	1	6				1		1*			5	16	4	3	7
6	Disparo	1	1		2					1					5	3	1	4
7	Lanzamiento												1	1	2	0	2	2
8	Patada					1		1	1	1	8		1		13	0	6	6
9	Pateo	1						1					3		5	1	2	3
10	Shoot	2				2						1			5	1	2	3
11	Tirada						4								4	0	1	1
12	Tiro	6	6	4	8	11		6	2	7	5	12	6	8	81	4	8	12
13	Tiro a la portería			2				2							4	1	1	2

El término mayoritario fue *tiro*, con 81 respuestas registradas, y las ciudades en las que más incidió fueron Madrid, 6; Sevilla, 6; Las Palmas, 8; México, 11; Santafé de Bogotá, 6; Lima, 7; Buenos Aires, 12; Córdoba, 6 y Santiago de Chile, 8. Los dos diccionarios en los que se localizó fueron DEUM y DUEAE.

En segundo lugar, con un menor índice de respuesta, se registró la forma *chute / chuteo*⁴⁰, con 16 menciones, dadas mayoritariamente en Las Palmas (6) y Santiago de Chile (5). A diferencia del término anterior, fueron cinco diccionarios en donde se encontró este vocablo: DECH, DEA, DRAE, DPh., NDA.

Con tres menciones menos que *chute / chuteo* se nombró *patada* y la única ciudad en donde se respondió con una frecuencia importante fue en La Paz (8). Se ubicó en el DUE y DECH.

La respuesta *chut*⁴¹, una variante del término anterior, se dio en Sevilla (3); Granada (2) y La Paz (1). Por otro lado, se encontró en tres diccionarios más que el ese, en total cinco: DUEAE, DECH, DRAE, Dph y NDA

Las respuestas que tuvieron solamente 5 menciones, pero que variaron respecto al registro lexicográfico fueron: *disparo* (DEUM, DUEAE, DECH y DRAE) y *pateo*, que no se localizó en ningún diccionario. Cabe observar que el primer término a pesar de su bajo índice de respuestas se recogió en un número considerable de diccionarios.

⁴⁰ Esta variante fue respondida por un solo informante de la ciudad de La Paz.

⁴¹ Este término proviene del inglés 'shoot'. El sonido sh en inglés pasó al español como ch.

Los vocablos *tiro a la portería* (Sevilla, 2 y Santafé de Bogotá, 2) y *tirada* (San Juan, 4), no se ubicaron en los diccionarios.

Chutazo (Madrid, 1 y La Paz, 2) se registró en el DECH; *lanzamiento* (Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 1) en el DUEAE y el DRAE; *chupinazo* (Madrid, 1) en el DUEAE y el DRAE y *chutar* (Granada, 1), no apareció en ningún vocabulario.

30	1996	Tiro directo																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Chutazo al arco										1				1	0	1	1
2	Disparo a puerta		1												1	1	0	1
3	Golpe directo			1											1	1	0	1
4	Lanzamiento directo		2												2	1	0	1
5	Libre	1													1	1	0	1
6	Patada al arco										1				1	0	1	1
7	Tiro		2												2	1	0	1
8	Tiro a portería				1										1	1	0	1
9	Tiro a puerta				2										2	1	0	1
10	Tiro al arco									2	2			4	8	0	4	4
11	Tiro de arco												5		5	0	1	1
12	Tiro directo	5		6	5	11		6	3	7	5	10	6	3	67	3	8	11
13	Tiro libre	1			2			6	2	2	3				16	2	4	6
14	Tiro simple					1									1	0	1	1

El término con mayor número de respuesta fue *tiro directo*, con 67 en total. Las ciudades que mostraron más índice de menciones fueron: Granada, 6; México, 11; Santafé de Bogotá, 6; Lima, 7; Buenos Aires, 10 y Córdoba, 6.

Tiro libre se consideró otro término importante, aunque con 16 respuestas quedó muy por debajo de la alta frecuencia de *tiro directo*. Las respuestas en las ciudades donde se respondió fueron variadas, sin embargo en Santafé de Bogotá se registró el máximo, es decir, 6 respuestas.

Tiro al arco (Lima, 2, La Paz, 2, Santiago de Chile, 4) y *tiro de arco* (Córdoba, 5) mostraron todavía un índice de respuesta menor que el vocablo anterior y ambos términos aparecieron únicamente en ciudades sudamericanas.

En seguida, se enlistan las voces que reflejaron bajos números de respuesta, esto es, entre 1 y 2 menciones: *chutazo al arco* (La Paz, 1); *disparo a puerta* (Sevilla, 1); *golpe directo* (Granada, 1); *lanzamiento directo* (Sevilla, 2);

libre (Madrid, 1); *patada al arco* (La Paz, 1); *tiro* (Sevilla, 2); *tiro a portería* (Las Palmas, 1); *tiro a puerta* (Las Palmas, 2) y *tiro simple* (México, 1).

31	1997	Tiro indirecto																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Dar el pase												1		1	0	1	1
2	Golpe indirecto			1											1	1	0	1
3	Pase		11						1	2	5	10	4	3	36	1	6	7
4	Saque indirecto	1		1											2	2	0	2
5	Tiro al arco										1				1	0	1	1
6	Tiro combinado					1			2						3	0	2	2
7	Tiro de dos toques									1					1	0	1	1
8	Tiro de pase				1			1							2	1	1	2
9	Tiro indirecto	5		6	7	10		6	2	6	6	1	7	2	58	3	8	11
10	Tiro lateral									1					1	0	1	1

En esta entrada, se mostró que para la voz *tiro indirecto* se recogieron 58 respuestas en total. Las ciudades que más destacaron por su registro fueron Madrid, 5; Granada, 6; Las Palmas, 7; México, 10; Santafé de Bogotá, 6; Lima, 6; La Paz, 6 y Córdoba, 7.

El segundo vocablo importante por su número de respuestas fue *pase*, con 36 en total, dadas principalmente en Sevilla (11); La Paz (5); Buenos Aires (10) y Córdoba (4). De estas capitales, solamente una es peninsular, las demás, sudamericanas.

A continuación, se mencionan los términos en los que no se muestran más de tres respuestas: *dar el pase* (Córdoba, 1); *golpe indirecto* (Granada, 1); *saque indirecto* (Madrid, 1 y Granada, 1); *tiro al arco* (Madrid, 1 y Granada, 1); *tiro combinado* (México, 1 y Caracas, 2); *tiro de dos toques* (Lima, 1); *tiro de pase* (Las Palmas, 1 y Santafé de Bogotá, 1) y *tiro lateral* (Lima, 1).

32	1998	Gol																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Anotación							2			1				3	0	2	2
2	Gol	9	12	12	12	12	2	12	12	12	12	12	12	12	143	4	9	13
3	Tanto	2									4			1	7	1	2	3
4	Punto	1													1	1	0	1

El término mayoritario en esta entrada fue *gol*, con 143 respuestas en total. (Madrid, 9; Sevilla, 12; Granada, 12; Las Palmas, 12; México, 12; Santafé de Bogotá, 12; Caracas, 12; Lima, 12; La Paz, 12; Buenos Aires, 12; Córdoba, 12 y Santiago de Chile, 12). Además, se encontró en ocho diccionarios, los cuales fueron NDAA, DEUM, DUEAE, DUE, DECH, DEA, DRAE y NDA.

Tanto, con menor número de respuestas que *gol* (6) se fue registrado en Madrid (2), La Paz (4) y Santiago de Chile (1). Fue localizado en el DEUM, el DUEAE, el DUE y el DRAE.

Anotación apareció en Santafé de Bogotá (2) y La Paz (1). Sin embargo, se encontró en el DRLE y el DEUM. Como en casos anteriores, aunque este término se registró en ciudades sudamericanas, se localizó en el Diccionario del español de México.

Finalmente, *punto* con una sola respuesta en Madrid, se localizó en el DUEAE, el DEA y el DRAE.

33	1999	Fuera de juego																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Adelantado										1				1	0	1	1
2	Descolocado			1											1	1	0	1
3	Está fuera					2									2	0	1	1
4	Estar en zona prohibida								1						1	0	1	1
5	Estar fuera de juego/Fuera de juego	8	12	10	9	6		2	2	4	5	6	6	1	71	4	8	12
6	Fuera de lugar					2									2	0	1	1
7	Off side	2			4	1			4	6	5	1	1		24	2	6	10
8	Posición adelantada								2	5	9	4	8	4	32	0	6	6
9	Posición fuera de área													1	1	0	1	1

De las nueve respuestas en esta entrada, *estar fuera de juego / fuera de juego*, fue mencionada 71 veces, principalmente en Madrid (8); Sevilla (12); Granada (10); Las Palmas (9); México (6); La Paz (5); Buenos Aires (6) y Córdoba (6).

En segundo lugar, el término *posición adelantada*, fue nombrado en 32 ocasiones y las capitales que más respuestas reflejaron fueron Lima (5); La Paz (9) y Córdoba (8).

Los vocablos en los que se registraron no más de dos respuestas fueron *adelantado* (La Paz, 1); *descolocado* (Granada, 1); *está fuera* (México, 2); *estar*

en zona prohibida (Caracas, 1); fuera de lugar (México, 2) y posición fuera de área (Santiago de Chile, 1).

34	2000	Fuera de banda																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Estar el balón fuera / Estar fuera					1		1	1						3	0	3	3
2	Fuera	2	5	1		2				5		2	3	5	25	3	5	8
3	Fuera de banda	8	7	5	9	6		3		1	3		2		44	4	5	9
4	Fuera de juego								1		4		1		6	0	3	3
5	Fuera de cancha / Balón fuera de cancha										2	2	5		9	0	3	3
6	Fuera de terrero						1								1	0	1	1
7	Fuera de campo	1		2	2				1		1				7	3	2	5
8	Ha salido fuera			1											1	1	0	1
9	Lateral									2	3				5	0	2	2
10	Out / Out side								2	1				1	4	0	3	3
11	Pelota afuera											2			2	0	1	1
12	Pelota fuera del campo de juego												1		1	0	1	1
13	Salir					1		1							2	0	2	2
14	Salir fuera de banda			1											1	1	0	1
15	Salir lateralmente							1							1	0	1	1
16	Salir por la banda								1						1	0	1	1
17	Salir por un lateral								1						1	0	1	1
18	Saque lateral							1							1	0	1	1

Fuera de banda fue el término mayoritario por las 44 respuestas dadas en total. Las capitales donde más número de menciones se registró fueron Madrid, 8; Sevilla, 7; Granada, 5; Las Palmas, 9; México, 6.

Fuera, con 25 respuestas, principalmente en Sevilla, 5; Lima, 5 y Santiago de Chile, 5, fue el segundo término en importancia, aunque su índice haya significado únicamente la mitad que el de *fuera de banda*.

Otros términos que cabría mencionar fueron: *fuera de cancha / balón fuera de cancha* (9); *fuera de campo* (7) *fuera de juego* (5) y *lateral* (5), los cuales no tienen índices de respuesta significativos y, por lo tanto, comparables con el de *fuera de banda* o *fuera*, lo importante de su registro fue su distribución diatópica.

Voces que no tuvieron más de tres respuestas: *estar el balón fuera / estar fuera*, México (1); Santafé de Bogotá (1) y Caracas (1); *fuera de terrero*, *salir lateralmente*, *salir por un lateral* y *saque lateral*, Santafé de Bogotá (una, respectivamente); *ha salido fuera* y *salir fuera de banda*, Granada (una,

respectivamente); *pelota afuera*, Buenos Aires (2); *pelota fuera del campo de juego*, Córdoba (1); *salir*, México (1) y Santafé de Bogotá (1) y *salir por la banda*, Caracas (1).

35	2001	Falta																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Falta	12	12	9	12	5	2	9	8	3	9	6	6	7	100	4	9	13
2	Faul / Fault / Foul					6		6	2	9	5	6	2	9	45	0	8	8
3	Infracción									2	4	1	4	4	15	0	5	5

Solamente se registraron tres términos para esta entrada. El más alto fue *falta*, con 100 respuestas en total. Las capitales que destacaron por haberlo mencionado mayoritariamente, en especial las ciudades de la península, fueron Madrid (12); Sevilla (12); Granada (9), Las Palmas (12), México (5); Santafé de Bogotá (9); Caracas (8); La Paz (9); Buenos Aires (6); Córdoba (6) y Santiago de Chile (7). A pesar de su alto índice de menciones solamente se localizó en el DRAE.

Infracción, con 15 respuestas, se registró únicamente en ciudades de Sudamérica: Lima, 2; La Paz, 4; Buenos Aires, 1; Córdoba, 4 y Santiago de Chile, 4). Se localizó sólo en el DHA.

36	2002	Golpe franco																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Golpe directo							2							2	0	1	1
2	Golpe franco	9		3				1							13	2	1	3
3	Saque de falta				2										2	1	0	1
4	Tirada libre						1							3	4	0	2	2
5	Tiro al arco							1							1	0	1	1
6	Tiro de castigo													1	1	0	1	1
7	Tiro de falta				5										5	1	0	1
8	Tiro directo			1				5							6	1	1	2
9	Tiro libre		1						2				8		11	1	2	3

En esta entrada, los índices de respuesta en general fueron minoritarios. Así pues:

El vocablo mayoritario fue *golpe franco*, ya que se registraron 13 respuestas en total. Las capitales donde apareció fueron Madrid (9); Granada (3) y Santafé de Bogotá (1). Además se localizó en el NDVUA, DUEAE. *tiro libre* 11 (Sevilla, 1; Caracas, 2 y Córdoba, 8. *Tiro directo*, 6 en Granada (1) y Santafé de Bogotá (5); *tiro de falta*, 5 en Las Palmas; *tirada libre*, 4 en San Juan (1) y Santiago de Chile (3).

En los siguientes cinco términos no se registraron más de dos respuestas: *golpe directo*, Santafé de Bogotá (2); *saque de falta*, Las Palmas (2); *tiro al arco*, Santafé de Bogotá (1); *tiro de castigo*, Santiago de Chile (1).

2003		Penalty																
37	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Pena máxima							1							1	0	1	1
2	Penal							3		12	11	12	8	9	55	0	6	6
3	Penalti [Penalty]	12	12	11	12	9	3	10	6		6		1	1	83	4	7	11

El término *penalti* fue registrado con 83 respuestas en total y ocho ciudades, especialmente capitales españolas, recogieron altos índices de dicho registro: Madrid, 12; Sevilla, 12; Granada, 11; Las Palmas, 12; México, 9; Santafé de Bogotá, 10; Caracas, 6 y La Paz, 6. Asimismo, fue localizado en un número importante de diccionarios, ocho en total. Estos diccionarios fueron NDVUA, DRLE, NDAA, DEUM, DUEAE, DECH, DRAE, DPh.

A comparación del vocablo anterior, *penal*, con 55 respuestas en total, destacó en ciudades sudamericanas: Lima, 12; La Paz, 11; Buenos Aires, 12; Córdoba, 8 y Santiago de Chile, 9. En cuanto al registro lexicográfico, se recogió en siete diccionarios: DRLE, NDAA, DEUM, DUEAE, DECH, DPh.

La voz *pena* máxima solo se registró con una sola mención en Santafé de Bogotá.

2004		Los tiempos																
38	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Partes/ Dos partes	1	4		1	1									7	3	1	4
2	Periodos										1				1	0	1	1
3	Primero y segundo tiempo					3				2	4				9	0	3	3
4	Tiempo	11	8	10	11	7		12	12	10	8	12	12	11	124	4	8	12

En esta entrada el término *tiempo* fue registrado 124 veces a lo largo de doce ciudades, en las cuales los índices de respuesta fueron muy altos: Madrid, 11; Sevilla, 8; Granada, 10; Las Palmas, 11; México, 7; Santafé de Bogotá, 12; Caracas, 12; Lima, 10; La Paz, 8; Buenos Aires, 12; Córdoba, 12 y Santiago de Chile, 11.

La respuesta *primero y segundo tiempo*, con 9 menciones en total, solamente apareció en ciudades de América: México, 3; Lima, 2 y La Paz, 4.

Partes / dos partes se registró en Madrid (1); Sevilla (4); Las Palmas (1) y México (1) y *periodos* en La Paz (1).

2005		El descanso																
39	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Descanso/ Tiempo de descanso	10	12	10	12	10		10	6	8	11	11	8	9	117	4	8	12
2	Intermedio	2			1	3	1	2	2	3	3		1	3	21	2	8	10
3	Entretiempos									1		6	4	1	12	0	4	4
4	Intervalo									1	1		2	1	5	0	4	4
5	Medio tiempo										1				1	0	1	1
6	Pausa								1				1		2	0	2	2
7	Receso						2	1						1	4	0	3	3

El vocablo *descanso/ tiempo de descanso*, fue mencionado 117 veces, primordialmente en Madrid, 10; Sevilla, 12; Granada, 10; Las Palmas, 12; México, 10; Santafé de Bogotá, 10; Caracas, 6; Lima, 12; La Paz, 11; Buenos Aires, 11; Córdoba, 8; Santiago de Chile, 9. Los índices de respuesta a lo largo de estas capitales fueron mayoritarios.

Intermedio, con 21 respuestas en total, apareció con índices muy bajos en Madrid (2); Las Palmas (1); México (3); San Juan (1); Santafé de Bogotá (2); Caracas (2); Lima (3); La Paz (3); Córdoba (1) y Santiago de Chile (3). No obstante se localizó en el DUEAE.

La voz *entretiempo*, con 12 respuestas en total, fue registrada solamente en ciudades de Sudamérica, aunque con índices no altos: Lima, 1; Buenos Aires, 6; Córdoba, 4 y Santiago de Chile, 1. Se encontró en el DRLE y el DECH.

Intervalo, únicamente con 5 respuestas, fue mencionado sólo en capitales sudamericanas: Lima, 1; La Paz, 1; Córdoba, 2 y Santiago de Chile, 1. Además, se localizó en el NDAA, el DEUM y el DECH. Especialmente, esta respuesta, aunque se registró en una región sudamericana, se encontró en el Diccionario del español usual de México.

Receso se respondió en San Juan (2); Santafé de Bogotá (1) y Santiago de Chile (1); *medio tiempo* en La Paz (1) y *pausa* en Caracas (1) y Córdoba (1).

2006		El entrenador																
40	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Coach / Couch						1			1					2	0	2	2
2	Entrenador	11	10	12	12	12	3	11	12	10	9	10	9	12	133	4	9	13
3	Preparador	4										1	2	1	8	1	3	4
4	Profesor										1				1	0	1	1

Entrenador, con 133 respuestas en general, fue el término mayoritario. Las ciudades cuyos índices se consideraron importantes fueron: Madrid, 11; Sevilla, 10; Granada; 12; Las Palmas, 12; México, 12; Santafé de Bogotá, 11; Caracas, 12; Lima, 10; La Paz, 9; Buenos Aires, 10; Córdoba, 9 y Santiago de Chile, 12. Se encontró en el DEUM, el DUEAE, el DUE y el DEA.

Preparador se registró en Madrid (4); Buenos Aires (1); Córdoba (2) y Santiago de Chile (1) y *profesor* en La Paz (1).

41	2007	Secretario técnico																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Asesor del equipo				1										1	1	0	1
2	Asesor técnico			5						1					6	1	1	2
3	Asistente									1					1	0	1	1
4	Asistente técnico							1							1	0	1	1
5	Auxiliar							3							3	0	1	1
6	Auxiliar del entrenador							1							1	0	1	1
7	Auxiliar técnico									1					1	0	1	1
8	Director técnico					2				2	2	6		5	17	0	5	5
9	Preparador técnico									1					1	0	1	1
10	Secretario							1							1	0	1	1
11	Secretario técnico	6		1	2	2			1				1		13	3	3	6
12	Seleccionador	1			1										2	2	0	2
13	Técnico	1			1	2				1	2				7	2	3	5

Cabe señalar que como en la entrada 2002 golpe franco, aunque apareció un término con un número mayoritario de respuesta éste no fue significativo, porque en general los índices de menciones estuvieron muy por debajo de lo que fueron en otras entradas. Así tenemos que:

En *director técnico*, se registraron 17 respuestas, pero de manera minoritaria en las cinco ciudades americanas donde se recogió: México, 2; Caracas, 2; Lima, 2; La Paz, 6; Córdoba, 5. Por su parte *secretario técnico*, registró 13 respuestas en Madrid (6); Granada (1); Las Palmas (2); México (2); Caracas (1) y Córdoba (1).

El tercer vocablo importante fue *técnico* que se mencionó 6 veces y se distribuyó en Madrid (1); Las Palmas (1); México (2); Lima (1) y La Paz (2). Lo interesante de este término fue que se encontró en el NDVUA, DUEAE y DECH. Asimismo el término *asesor técnico*, también con 6 respuestas, se mencionó en Granada, 5 y Lima, 1

Los vocablos enlistados en seguida no registraron más de tres respuestas: *preparador técnico* (Lima, 1); *asesor del equipo* (Las Palmas, 1); *asistente* (Lima, 1), el cual además se encontró en el DEUM; *asistente técnico* (Santafé de Bogotá, 1); *auxiliar* (Santafé de Bogotá, 3); *auxiliar del entrenador* (Santafé de Bogotá, 1); *auxiliar técnico* (Lima, 1); *secretario* (Santafé de Bogotá, 1) y *seleccionador* (Madrid, 1 y Las Palmas, 1).

2008		Árbitro																
42	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Árbitro	12	12	12	12	10	11	9	12	10	12	12	11	12	147	4	9	13
2	Juez						1	6	1		3	2		1	14	0	6	6
3	Réferi [Referi]					2				4	4	3	4	1	18	0	6	6

El término *árbitro* se mencionó 147 veces. Las capitales con índices mayoritarios, y significativos, fueron Madrid, 12; Sevilla, 12; Granada, 12; Las Palmas, 12; México, 10; San Juan, 11; Santafé de Bogotá, 9; Caracas, 12; Lima, 10; La Paz, 12; Buenos Aires, 12; Córdoba, 11 y Santiago de Chile, 12. Se encontró en el DEUM, el DUEAE, el DUE, el DRAE y el DPh.

*Réferi*⁴², con 18 respuestas apareció en capitales americanas: México, 2; Lima, 4; La Paz, 4; Buenos Aires, 3; Córdoba, 4 y Santiago de Chile, 1. Sin embargo, el registro lexicográfico de este término fue mayor que el de *árbitro*, pues se registró en el DRLE, el NDAA, el NDAC, el DUEAE, el DECH, el DEA, el DRAE, el DPh. El NDA y el DVA.

Juez, con 14 menciones, se recogió en San Juan (1); Santafé de Bogotá (6); Caracas (1); La Paz (3); Buenos Aires (2) y Santiago de Chile (1), esto es, en ciudades sudamericanas. Se localizó en el NDAA, el DEUM, el DUEAE y el DUE.

2009		Arbitrar																
43	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Arbitraje			1											1	1	0	1
2	Arbitrar/Arbitrear(*)	12	11	11	12	9(1)	11	11	6	10	12(2)	9	12	12	117	4	9	13
3	Cuidar el juego					1									1	0	1	1
4	Dirigir							1	3			3			7	0	3	3
5	Dirigir el/ un partido				1						1				2	1	1	2
6	Pitar		1		1			2							4	2	1	3
7	Referear					1									1	0	1	1

En el término *arbitrar* se recogieron 117 respuestas en total. En las trece ciudades hispánicas se mostraron índices de respuesta altos: Madrid (12); Sevilla (11); Granada (11); Las Palmas (12); México (9); San Juan (11); Santafé

⁴² La variante referí se incorporó a la respuesta Réferi porque se registró solamente con dos respuestas de la ciudad de La Paz.

de Bogotá (11); Caracas (6); Lima (10); La Paz (12); Buenos Aires (9); Córdoba (12) y Santiago de Chile (12). Se recogió en el DVbs, el DUEAE, el DECH, el DEA y el DRAE.

El verbo *dirigir* se encontró solamente en tres ciudades sudamericanas: Santafé de Bogotá (1); Caracas (3) y Buenos Aires (3) y *arbitraje*, en Granada (1). Se encontró en el DEUM, el DUEAE, el DUE y el DRAE.

El vocablo *pitár* apareció en Sevilla (1); Las Palmas (1) y Santafé de Bogotá, (2), con índices minoritarios. No obstante, se localizó en el DUEAE y DRAE.

Cuidar el juego apareció en México (1); *dirigir el/ un partido*, en Las Palmas (1) y La Paz (1) y *refertar*, en México (1).

44	2010	Juez de línea																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. De Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Abanderado					3									3	0	1	1
2	Árbitro de banda	1													1	1	0	1
3	Árbitro de costado							1							1	0	1	1
4	Árbitro de línea							1							1	0	1	1
5	Árbitro lateral							2							2	0	1	1
6	Árbitros									1					1	0	1	1
7	Guardalínea							1						2	3	0	2	2
8	Jefe de banda	1													1	1	0	1
9	Jefe de línea	1													1	1	0	1
10	Juez de banda			1	2	2									5	2	1	3
11	Juez				1	1									2	1	1	2
12	Juez de línea	6	11	7	4	6		5	3	8	10	9	12	5	86	4	8	12
13	Juez de juego								1						1	0	1	1
14	Juez de raya											1			1	0	1	1
15	Juez lateral							1							1	0	1	1
16	Lineman [Linesman]									2	4	2		5	13	0	4	4
17	Linier	4		2	6										12	3	0	3
18	Réferi									1					1	0	1	1

El término mayoritario fue *juez de línea*, con 86 respuestas. Las capitales donde se mencionó con índices significativos fueron Madrid (6); Granada (7); México (6); Lima (8); La Paz (10); Buenos Aires (9) y Córdoba (12). Se encontró únicamente en el DUEAE y DRAE.

Linier, con 12 respuestas, apareció en Madrid (4); Granada (2) y Las Palmas (6). Se recogió en tres diccionarios: el DUEAE, el DRAE y el DPh.

Juez de banda se recogió en Granada (1); Las Palmas (2) y México (2); *abanderado*, en México (3), y a pesar del bajo número de respuestas aparece

en el DRLE y el DEUM y *guardalínea*, en Santafé de Bogotá, 1 y Santiago de Chile 2 y se encontró en el DRLE y el DECH.

Los términos que a continuación se mencionarán solamente tuvieron una respuesta: *árbitro de banda* (Madrid, 1); *árbitro de costado* (Santafé de Bogotá, 1); *árbitro de línea* (Santafé de Bogotá, 1); *árbitro lateral* (Santafé de Bogotá, 2); *árbitros* (Lima, 1); *jefe de banda* (Madrid, 1); *jefe de línea* (Madrid, 1); *juez* (Las Palmas, 1 y México, 1); *juez de juego* (Caracas, 1); *juez de raya* (Buenos Aires, 1); *juez lateral* (Santafé de Bogotá, 1) y *réferi* (Lima, 1).

45	2011	Hinchas, partidarios, fanáticos																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Cr. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Aficionado		9		2	3		3	2		3			1	23	2	5	7
2	Barra/Barra brava								1	1	3		4		9	0	4	4
3	Claque								1						1	0	1	1
4	Espectador					1		1		3					5	0	3	3
5	Fanaticado										2				2	0	1	1
6	Fanático				2	8	12	1	7	1	9	5	2		47	1	8	9
7	Fan				3	1							1		5	1	2	3
8	Forofo	4		1											5	2	0	2
9	Hinchada				1								1		2	1	1	2
10	Hincha	10	2	10	6			8		10	12	12	11	11	92	4	6	10
11	Afición									2		4			6	0	2	2
12	Porra				1										1	0	1	1
13	Partidario					5			2				1	2	10	0	4	4
14	Seguidor				3						2				5	1	1	2
15	Simpatizante										2	1	1		4	0	3	3
16	Ultra				1										1	1	0	1

La voz con el mayor número de respuesta fue *hincha*, 92 en total, distribuidas principalmente en Madrid (10); Granada (10); Las Palmas (6); Santafé de Bogotá (8); Lima (10); La Paz (12); Buenos Aires (12); Córdoba (11) y Santiago de Chile, (11). Además, se encontró en cinco diccionarios: DUEAE, DUE, DECH, DEA, DRAE.

El término *fanático*, con 45 respuestas, la mitad de las registradas para *hincha*, apareció esencialmente en México (8); San Juan (12); Caracas (7); Lima (1); La Paz (9) y Buenos Aires (5). Además se recogió en el DRLE, el DUEAE, el DEA y el DV.

En *aficionado*, se registraron 23 respuestas a lo largo de Sevilla (9); Las Palmas (2); México (3); Santafé de Bogotá (3); Caracas (2) y La Paz (3) y se encontró en el DEUM, el DUEAE, el DUE, el DRAE y el DPh; en *partidario*, 10

en México (5); Caracas (2); Córdoba (1) y Santiago (2); en *barra / barra brava*, 9 en Caracas (1); Lima (1); La Paz (3) y Córdoba (4) y se localizó, mayoritariamente en ocho diccionarios: el DHA, el DRLE, el NDAC, el DUEAE, el DECH, el DRAE y el DV.

Para el término *afición* se recogieron 6 respuestas (Lima, 2 y Buenos Aires, 4), cinco para *espectador* (México, 1; Santafé de Bogotá, 1; Lima, 3); *fan* (Las Palmas, 3; México, 1 y Córdoba, 1), recogido en DUEAE, DECH, DEA, DPh. NDA; *forofo* (Madrid, 4 y Granada 1), encontrado en DRLE, DUEAE, DRAE y *seguidor* (Las Palmas, 3 y La Paz, 2).

El vocablo *simpatizante*, con 4 respuestas en total, apareció en La Paz, 2; Buenos Aires, 1 y Córdoba, 1.

Las voces que a continuación se mencionarán no registraron más de dos respuestas y algunos sí tuvieron registro lexicográfico: *claque* (Caracas, 1); *fanaticado*⁴³ (La Paz, 2), encontrado en NDVUA y DRLE; *hinchada* (Las Palmas, 1 y Córdoba, 1), localizado en DUEAE, DECH, DEA; *porra* (México, 1), se registró en el DRLE, DEUM, DUEAE y DRAE, en donde se marca como término propio de México y *ultra* (Las Palmas, 1), recogido en el NDVUA.

46	2012	Táctica																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) ----- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Armar una jugada												1		1	0	1	1
2	Coordinación												1		1	0	1	1
3	Combinación								1						1	0	1	1
4	Estrategia		1		3	2		4	3	5	1		1	1	21	2	7	9
5	Estrategias de juego												2		2	0	1	1
6	Jugada				1	1				1	2		1		6	1	4	5
7	Maniobra										1				1	0	1	1
8	Plan			1											1	1	0	1
9	Plan de acción													1	1	0	1	1
10	Plan de juego					1		1							2	0	2	2
11	Planteamiento			1							1				2	1	1	2
12	Planteamiento del partido			1											1	1	0	1
13	Planteamientos técnicos									1					1	0	1	1
14	Sistema/ Sistema de juego	1			1										2	2	0	2
16	Táctica / Táctica de juego	11	5	7	6	8	10	7	3	4	8	12	7	6	95	4	9	13
18	Técnica	1			1			1		2			2	2	9	2	4	6

⁴³ En los diccionarios DRAE y DV, se registró la variante fanaticada.

En *táctica / táctica de juego* se registraron 95 respuestas, las capitales con mayor número fueron Madrid, 11; Granda, 7; Las Palmas, 6; México, 8; San Juan, 10; Santafé de Bogotá, 7; La Paz, 8; Buenos Aires, 12; Córdoba, 7; Santiago de Chile, 6). No obstante su alto índice, sólo se encontró en el DUEAE.

En segundo lugar, *estrategia* apareció con 21 menciones principalmente en Las Palmas, 3; Santafé de Bogotá, 4; Caracas, 3 y Lima, 5.

Técnica se registró, con índices minoritarios, en Madrid (1); Las Palmas (1); Santafé de Bogotá (1); Lima (2); Córdoba (2) y Santiago de Chile (2) y *jugada* en Las Palmas (1); México (1); Lima (1); La Paz (2) y Córdoba (1). Además se encontró en el DEUM y el DUEAE.

Estos vocablos registraron un índice muy bajo de menciones, no más de dos: *armar una jugada* (Córdoba, 1); *coordinación* (Córdoba, 1); *combinación* (Caracas, 1); *estrategias de juego* (Córdoba, 2); *maniobra* (La Paz, 1); *plan* (Granada, 1); *plan de acción* (Santiago de Chile, 1); *plan de juego* (México, 1 y Santafé de Bogotá, 1); *planteamiento* (Granada, 1); *planteamiento del partido* (Granada, 1); *planteamientos técnicos* (Lima, 1) y *sistema / sistema de juego* (Madrid, 1 y Las Palmas, 1).

2013		Masajista																
47	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La Paz	B. A.	Cr. Ar.	Chil.	Informantes (156) ----- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Fisioterapeuta		2		1						1				4	2	1	3
2	Kinesiólogo (Quinesiólogo)							2		2	6			2	12	0	4	4
3	Masajeador													1	1	0	1	1
4	Masajista	11	10	10	11	12	12	12	12	9	11	12	11	9	133	4	9	13
5	Preparador físico												1		1	0	1	1

La respuesta mayoritaria fue *masajista*, con 133 menciones. Éstas se dieron con índices importantes en Madrid (11); Sevilla (19); Granada (10); Las Palmas (11); México (12); San Juan (12); Santafé de Bogotá (12); Caracas (12); Lima (9); La Paz (11); Buenos Aires (12); Córdoba (11) y Santiago de Chile (9). Se encontró en el DUEAE, el DUE y el DRAE.

El término *kinesiólogo* [quinesiólogo] se registró con 12 respuestas en total, a lo largo de ciudades sudamericanas: Santafé de Bogotá (2); Lima (2); La Paz (6); Santiago de Chile (2). Se registró en el DECH, DRAE y DPh.

Fisioterapeuta apareció en Sevilla (2); Las Palmas (1) y La Paz (1).

Masajeador sólo tuvo 1 registro en Santiago de Chile, pero se localizó en el DECH, y *preparador físico*, en Córdoba (1).

48	2014	Directivo del Club, Presidente																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informantes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Apoderado					1									1	0	1	1
2	Comisión directiva											1			1	0	1	1
3	Directivo										2	2		4	8	0	3	3
4	Directiva								1						1	0	1	1
5	Directivo del club	6							1	1			3		11	1	3	4
6	Director/Director del equipo				1			1		1			1	2	6	1	4	5
8	Dirigente						3			2		3		7	15	0	4	4
9	Dueño/ Dueño del equipo					3		2							5	0	2	2
11	Presidente	2	12	9	11		9	2	3	6	7	6	9	2	78	4	8	12
12	Presidente del club	3		1		9		1			4		3		21	2	4	6
13	Presidente del equipo					1									1	0	1	1
14	Propietario							2							2	0	1	1

El término principal fue *presidente*, con 78 respuestas en total y dadas esencialmente en Sevilla (12); Granada (9); Las Palmas (11); San Juan (9); Lima (6); La Paz (7); Buenos Aires (6) y Córdoba (9).

Presidente del club registró 21, particularmente en Madrid (3); México (9); La Paz (4) y Córdoba (3); *dirigente*, 15 a lo largo de ciudades sudamericanas: San Juan (3); Lima (2); Buenos Aires (3) y Santiago de Chile (7); *directivo del club* (11) en Madrid, 6; Caracas, 1; Lima (1) y Córdoba (3); *directivo*, 8, y como *dirigente*, solamente en capitales sudamericanas: La Paz (2); Buenos Aires (2) y Santiago de Chile (4); *director / director del equipo*, 6 en Las Palmas (1); Santafé de Bogotá (1); Lima (1); Córdoba (1) y Santiago de Chile (2) y *dueño / dueño del equipo*, 5 en México (3) y Santafé de Bogotá (2).

A continuación, se mencionan los vocablos en los que no se registraron más de dos respuestas: *apoderado* (México, 1); *comisión directiva* (Buenos Aires, 1); *directiva* (Caracas, 1); *presidente del equipo* (México, 1) y *propietario* (Santafé de Bogotá, 2).

1.2 TÉRMINOS NO CONSIDERADOS PARA EL ANÁLISIS

En este apartado se concentraron dos subtemas:

1. Los vocablos que no se tuvieron en cuenta para la descripción de respuestas por número de informantes, los cuales dan un total de 298 y representan un 32% del total de respuestas dadas en un principio. Se mencionan la entrada y el total de términos descartados. En seguida, cada respuesta con su respectivo vocablo, número total de menciones y, entre paréntesis, la ciudad en la que se registró y el número de veces que se dijo.
2. Las entradas que mostraron mayor índice de 'respuestas 0'.

En las entradas *1968 El futbol* y *1998 Gol* no se descartaron términos, ya que todas las respuestas se consideraron propias para realizar su confrontación.

1.2.1 Términos no elegidos

1968 El equipo (2)

Dos contrincantes, 1 (Madrid, 1) y *Dos rivales*, 1 (Madrid, 1).

1969 Los jugadores (3)

Once hombres, 1 (Madrid, 1); *componentes del equipo*, 1 (La Paz, 1) e *integrantes* (Lima, 1).

1970 Jugador amateur (7)

Aspirante, 1 (Lima, 1); *atleta*, 1 (Caracas,1); *deportista*, 2 (Bolivia, 1 y Córdoba, 1); *fanático*, 8 (San Juan, 8); *jugador principiante*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *novato*, 1 (Santafé de Bogotá, 1) y *respuesta 0*, 3 (Caracas, 1; Lima, 1 y Buenos Aires, 1).

1971 Jugador profesional (3)

Contratado, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *respuesta 0*, 1 (Caracas, 1) y *respuesta ¿*, 1 (Lima, 1).

1972 Portero (3)

Golero, 1 (La Paz, 1); *respuesta P*, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 10 (San Juan, 10).

1973 Defensa, zagueros (3)

Delanteros, 2 (Caracas, 2); *respuesta ¿*, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 13 (México, 1; Santafé de Bogotá, 1; Caracas, 4; La Paz, 1; Buenos Aires, 2; Santiago de Chile, 4).

1974 Medios (6)

Armadores, 1 (Córdoba, 1); *centrojás*, 1 (Buenos Aires, 1); *defensas*, 1 (México, 1); *delanteros*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *wines derechos/izquierdos*, 1 (Córdoba, 1) y *respuesta 0*, 20 (Granada, 2; Las Palmas, 1; Caracas, 4; Lima, 1; La Paz, 1; Buenos Aires, 3; Córdoba, 1; Santiago de Chile, 7).

1975 Delanteros aleros, extremos (3)

Volante, 1 (Córdoba, 1); *zagueros*, 2 (Caracas, 1 y Córdoba, 1) y *respuesta 0*, 14 (Granada, 2; Santafé de Bogotá, 1; Caracas, 5; Lima, 1; La Paz, 1; Buenos Aires, 1 y Santiago de Chile, 3).

1976 Delantero centro (4)

Centro de campo, 1 (Madrid, 1); *centrocampista*, 1 (Madrid, 1); *mediocampista*, 1 (Córdoba, 1) y *respuesta 0*, 22 (Granada, 2; Las Palmas, 2; México, 1; Santafé de Bogotá, 1; Caracas, 6; Lima, 2; La Paz, 2; Buenos Aires, 2 y Santiago de Chile, 4).

1977 El campo de juego (7)

Césped, 2 (La Paz, 1 y Santiago de Chile, 1); *estadio*, 8 (Las Palmas, 5; San Juan, 2 y Santafé de Bogotá, 1); *gramado*, 2 (La Paz, 2); *la yerba*, 1 (Madrid, 1); *pista*, 1 (Santiago de Chile, 1); *terreno*, 1 (Caracas, 1) y *respuesta 0*, 1 (Caracas, 1).

1978 El estadio (7)

Campín, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *campo*, 1 (Granada, 1); *campo de fútbol*, 9 (Sevilla, 6 y Las Palmas, 3); *campo deportivo*, 1 (La Paz, 1); *cancha*, 2 (Buenos Aires, 2); *cancha de fútbol*, 1 (Córdoba, 1) y *coliseo*, 1 (Santafé de Bogotá, 1).

1979 Vomitorio (8)

Acceso a los graderíos, 1 (Madrid, 1); *botadero*, 1 (La Paz, 1); *respuesta D*, 1 (Lima, 1); *escaleras*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *foro*, 1 (Madrid, 1); *foso*, 1 (Granada, 1); *galerías*, 1 (La Paz, 1) y *respuesta 0*, 55 (Madrid, 1; Sevilla, 8; Granada, 5; Las Palmas, 4; México, 1; Santafé de Bogotá, 5; Caracas, 6; Lima, 5; La Paz, 3; Buenos Aires, 9; Córdoba Argentina, 2 y Santiago de Chile, 6).

1980 La portería (5)

Los palos, 1 (Lima, 1); *pórtico*, 1 (La Paz, 1); *travesaño*, 1 (Córdoba, 1), *valle*, 1 (Córdoba, 1) y *respuesta 0*, 1 (Caracas, 1).

1981 Los postes (10)

Arco, 2 (Santafé de Bogotá, 1 y Buenos Aires, 1); *estacas*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *marco*, 2 (Madrid, 2); *marco(s)*, 3 (México, 3); *palos del arco*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *palos del arco?*, 1 (Lima, 1); *parales*, 3 (Caracas, 3); *parantes*, 8 (Lima, 6; La Paz, 1 y Córdoba, 1); *travesaños*,

1 (Caracas, 1) y *respuesta 0*, 19 (Madrid, 2; Granada, 2; México, 1; Santafé de Bogotá, 2; Caracas, 6; Buenos Aires, 1 y Santiago de Chile).

1982 El larguero (6)

Madero, 1 (Las Palmas, 1); *marco*, 2 (México, 2); *palo superior?*, 1 (Lima, 1); *parante*, 1 (La Paz, 1); *verticales*, 1 (Caracas, 1) y *respuesta 0*, 27 (Madrid, 1; Granada, 3; Las Palmas, 1; México, 1; Santafé de Bogotá, 2; Caracas, 7; Lima, 2; La Paz, 3; Buenos Aires, 5; Córdoba, 2).

1983 La red (2)

Piolines, 1 (La Paz, 1) y *respuesta 0*, 3 (Buenos Aires, 1).

1984 El área de defensa (12)

Área chica, 12 (Madrid, 1; Santafé de Bogotá, 1; Caracas, 1; Lima, 1; La Paz, 2; Buenos Aires, 1; Córdoba, 4 y Santiago de Chile, 1); *área de las dieciocho*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *área de las dieciocho yardas*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *respuesta D*, 2 (Lima, 2); *defensa*, 1 (Caracas, 1); *delantera*, 1 (Lima, 1); *el área chica*, 3 (México, 3); *frontera*, 1 (México, 1); *la defensa*, 1 (Madrid, 1); *límite*, 1 (México, 1); *línea de penalty*, 2 (Granada, 1 y Las Palmas, 1) y *respuesta 0*, 34 (Madrid, 1; Granada, 3; Las Palmas, 4; México, 1; Santafé de Bogotá, 5; Caracas, 6; Lima, 1; La Paz, 4; Buenos Aires, 2; Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 6).

1985 El círculo central (6)

Área grande, 1 (Madrid, 1); *bomba*, 1 (Lima, 1); *campo de juego*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *un círculo*, 1 (Lima, 1); *respuesta*, 1 ¿ (Lima, 1) y *respuesta 0*, 22 (Madrid, 1; Granada, 2; México, 3; Santafé de Bogotá, 3; Caracas, 6; Lima, 1; La Paz, 2 y Santiago de Chile, 4).

1986 La tribuna (15)

Curvas, 1 (La Paz, 1); *respuesta D*, 1 (Lima, 1); *estrado*, 1 (México, 1); *galerías*, 1 (Lima, 1); *grada cubierta*, 4 (Las Palmas, 4); *marquesina*, 2 (Santiago de Chile, 2); *palco*, 1 (Granada, 1); *platea*, 2 (Córdoba, 2); *platea abierta*, 1 (Córdoba, 1); *preferencia*, 2 (Las Palmas, 2); *primeras filas*, 1 (México, 1); *tribuna de autoridades*, 1 (Granada, 1); *zona cubierta*, 1 (Las Palmas, 1); *zona preferente*, 1 (Las Palmas, 1) y *respuesta 0*, 11 (Sevilla, 6; Las Palmas, 4 y México, 1).

1987 La preferencia (18)

Asientos numerados, 1 (México, 1); *butacas*, 5 (La Paz, 5); *galerías*, 1 (México, 1); *gradería*, 1 (Granada, 1); *graderías*, 1 (México, 1); *graderíos*, 4 (Madrid, 4); *localidad*, 1 (Madrid, 1); *numeradas*, 1 (La Paz, 1); *numerados*, 3 (México, 3); *occidental*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *occidente*, 3 (Lima, 3); *platea*, 17 (Buenos Aires, 9 y Córdoba, 8); *platea cubierta*, 2 (La Paz, 1 y Córdoba, 1); *plateas*, 1 (México, 1); *pullman*, 1 (Lima, 1); *tribuna baja*, 2 (Granada, 2); *tribuna?*, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 17 (Granada, 5; Las Palmas, 2; Santafé de Bogotá, 2; Caracas, 7 y Santiago de Chile, 2).

1988 El partido (5)

Campeonato, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *choque*, 2 (México, 1 y La Paz, 1); *confrontación*, 1 (Las Palmas, 1); *el deporte de las multitudes* (La Paz, 1); *partida*, 1 (Santiago de Chile, 1) y *torneo*, 1 (Santafé de Bogotá, 1).

1989 El balón (6)

Boln, 1 (Santiago de Chile, 1); *cuero*, 1 (Caracas, 1); *fútbol*, 5 (Córdoba, 5); *la de cuero*, 1 (Lima, 1); *la redonda*, 3 (Lima, 1 y La Paz, 2) y *pelota de cuero*, 1 (La Paz, 1).

1990 Saque (8)

Comienzo, 1 (La Paz, 1); *respuesta D*, 2 (Lima, 2); *en juego*, 1 (Madrid, 1); *iniciar el juego*, 1 (Granada, 1); *partida*, 1 (Caracas, 1); *pase*, 1 (Lima, 1); *play*, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 12 (Granada, 1; Caracas, 2; La Paz, 1 y Santiago de Chile, 8).

1991 Saque de banda (8)

Respuesta D, 1 (Lima, 1); *fuera*, 1 (Granada, 1); *out*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *respuesta P*, 1 (Lima, 1); *sacar de falta*, 1 (Granada, 1); *tiro de línea*, 1 (Santiago de Chile, 1); *tiro libre*, 1 (La Paz, 1) y *respuesta 0*, 34 (Madrid, 5; Granada, 2; Las Palmas, 2; México, 1; Caracas, 1; Lima, 1; La Paz, 1; Buenos Aires, 4; Córdoba, 3 y Santiago de Chile, 9).

1992 Saque de esquina (2)

Respuesta D, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 25 (Madrid, 6; México, 1; Santafé de Bogotá, 1; Caracas, 7; Buenos Aires, 3; Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 6).

1993 Saque de portería (7)

Respuesta D, 2 (Lima, 2); *de campo con el pie*, 1 (Madrid, 1); *respuesta P*, 1 (Lima, 1); *saque de backs*, 1 (La Paz, 1); *saque de defensa*, 1 (Caracas, 1); *tiro de centro*, 1 (Santafé de Bogotá) y *respuesta 0*, 37 (Madrid, 4; Granada, 2; Las Palmas, 4; México, 2; Caracas, 8; La Paz, 1; Buenos Aires, 3; Córdoba, 3 y Santiago de Chile, 10).

1994 Tirar (8)

Cabecear, 1 (Córdoba, 1); *dar una patada*, 2 (Madrid, 1 y Santafé de Bogotá, 1); *disparar*, 3 (Sevilla, 1; Las Palmas, 1 y México, 1); *golpear*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *pasar*, 5 (Caracas, 5); *pegarle a la pelota*, 2 (Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 1); *pegarle con el pie*, 1 (La Paz, 1) y *respuesta 0*, 7 (Madrid, 1; Granada, 2; México, 1; Caracas, 1 y Lima, 2).

1995 Tiro (6)

Respuesta D, 1 (Lima, 1); *golpe*, 1 (Córdoba, 1); *jugada*, 1 (Santiago de Chile, 1); *pase*, 7 (Caracas, 5 y Lima, 2); *puntapié*, 1 (Las Palmas, 2) y *respuesta 0*, 9 (Madrid, 1; Granada, 2; Santafé de Bogotá, 2; Caracas, 3 y Lima, 1).

1996 Tiro directo (10)

Cobro, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *respuesta D*, 1 (Lima, 1); *falta directa*, 2 (Las Palmas, 2); *golpe franco*, 1 (Las Palmas, 1); *penal*, 5 (La Paz, 4 y Córdoba, 1); *penalty*, 2 (Granada, 2); *saque directo*, 3 (Madrid, 1; Granada, 1 y Las Palmas, 1); *tiro combinado*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *tiro de penalty*, 1 (Caracas, 1) y *respuesta 0*, 35 (Madrid, 4; Sevilla, 7; Granada, 2; Las Palmas, 2; Caracas, 6; Lima, 2; Buenos Aires, 2; Córdoba, 2 y Santiago de Chile, 8).

1997 Tiro indirecto (9)

Asistencia, 1 (Sevilla, 1); *bombeo*, 1 (Madrid, 1); *obstaculizado*, 1 (México, 1); *penalty indirecto*, 1 (Granada, 1); *tiro indirecto con barrera*, 1 (Madrid, 1); *tiro libre*, 1 (Lima, 1); *tiro oblicuo*, 1 (Madrid, 1); *tiro sin barrera*, 1 (Santafé de Bogotá, 1) y *respuesta 0*, 34 (Madrid, 4; Granada,

3; Las Palmas, 4; Santafé de Bogotá, 3; Caracas, 6; Lima, 3; La Paz, 2; Buenos Aires, 1; Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 7).

1999 Fuera de juego (8)

Castigado, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *excluido del juego*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *expulsado*, 8 (Santafé de Bogotá, 8); *fuera*, 1 (Lima, 1); *fuera de línea*, 1 (Córdoba, 1); *fuera del partido*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *posición outsider*, 1 (Santiago de Chile, 1); *respuesta 0*, 27 (Madrid, 2; Granada, 2; Las Palmas, 3; México, 1; Caracas, 7; Lima, 1; La Paz, 2; Buenos Aires, 2 y Santiago de Chile, 7).

2000 Fuera de banda (5)

Fuera de carrera, 1 (Lima, 1); *fuera de lugar*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *quedar muerta*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *saque de banda*, 1 (Santafé de Bogotá, 1) y *respuesta 0*, 32 (Madrid, 2; Granada, 2; Las Palmas, 1; México, 2; Santafé de Bogotá, 1; Caracas, 7; Lima, 2; La Paz, 2; Buenos Aires, 7; Santiago de Chile, 6).

2001 Falta (6)

Error, 3 (San Juan, 2 y Caracas, 1); *golpe*, 1 (México, 1); *pena*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *penalty*, 1 (Granada, 1); *tarjeta amarilla y roja*, 1 (Córdoba, 1) y *respuesta 0*, 4 (Granada, 2; Buenos Aires, 1 y Santiago de Chile, 1).

2002 Golpe franco (17)

Cargar, 1 (México, 1); *falta*, 3 (Sevilla, 3); *falta con barrera*, 1 (Granada, 1); *falta grande*, 1 (Lima, 1); *falta grave*, 1 (Lima, 1); *faul*, 5 (Lima, 5); *faul técnico*, 1 (Lima, 1); *fault*, 10 (México, 10); *golpe*, 3 (Lima, 3); *golpe*

intencional, 1 (Lima, 1); *golpear con el cuerpo*, 1 (México, 1); *lanzar un penalty*, 1 (Granada, 1); *penal*, 4 (Córdoba, 4); *penalty*, 1 (Granada, 1); *tiro sorpresa*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *usar el cuerpo*, 1 (México, 1) y *respuesta 0*, 58 (Madrid, 3; Sevilla, 8; Granada, 5; La Paz, 5; México, 1; Santafé de Bogotá, 2; Caracas, 10; Lima, 1; La Paz, 2; Buenos Aires, 12; Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 8).

2003 Penalty (5)

Castigo, 1 (México, 1); *falta máxima*, 1 (Las Palmas, 1); *penal sin barrera*, 1 (Córdoba, 1); *tiro libre*, 1 (Córdoba, 1) y *respuesta 0*, 14 (Granada, 1; México, 2; Caracas, 6; Córdoba, 2 y Santiago de Chile, 3).

2004 Los tiempos (2)

Medios tiempos, 1 (México, 1) y *respuesta 0*, 3 (Granada, 2 y Santiago de Chile, 1).

2005 El descanso (2)

Respuesta P, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 5 (Granada, 2 y Caracas, 3).

2006 El entrenador (4)

Adiestrador, 1 (La Paz, 1); *director de equipo*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *director técnico*, 11 (Santafé de Bogotá, 2; Lima, 1; La Paz, 5; Buenos Aires, 1; Córdoba, 2) y *técnico*, 4 (Sevilla, 2; La Paz, 1 y Córdoba, 1).

2007 Secretario técnico (14)

Asesor, 2 (Lima, 2); *ayudante*, 2 (Santafé de Bogotá, 2); *ayudante del entrenador*, 1 (Lima, 1); *coordinador*, 1 (México, 1); *directivo*, 2 (Madrid, 1 y Las Palmas, 1), *entrenador*, 10 (Sevilla, 4; México, 2 y Caracas, 4); *entrenador físico*, 3 (Sevilla, 2; México, 1); *manager*, 4 (Las Palmas, 2 y Caracas, 2); *mánager*, 1 (México, 1); *ojeador*, 2 (Las Palmas, 2);

preparador, 1 (Lima, 1); *preparador físico*, 15 (México, 1; La Paz, 2; Buenos Aires, 9; Córdoba, 3) y *respuesta 0*, 51 (Madrid, 4; Sevilla, 6; Granada, 6; Las Palmas, 3; México, 2; Santafé de Bogotá, 7; Caracas, 4; Lima, 1; La Paz, 3; Buenos Aires, 3 y Santiago de Chile, 12).

2008 Árbitro (3)

Ampayer, 1 (México, 1); *coach*, 1 (México, 1) y *pito*, 1 (Santiago de Chile, 1).

2009 Arbitrar (6)

Asesorar el partido, 1 (Lima, 1); *controlar*, 1 (La Paz, 1); *controlar el juego*, 1 (México, 1); *decidir*, 1 (San Juan, 1); *juzgar*, 3 (Las Palmas, 1; México, 1 y Caracas, 1); *respuesta P*, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 2 (Caracas, 2).

2010 Juez de línea (5)

Asistente, 1 (Sevilla, 1); *ayudante de campo*, 1 (Madrid, 1); *línea*, 1 (Las Palmas, 1); *respuesta ¿*, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 16 (Granada, 2; Santafé de Bogotá, 1; Caracas, 8; La Paz, 1; Buenos Aires, 1; Santiago de Chile, 3).

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos (4)

Parciales, 2 (La Paz, 1 y Santiago de Chile, 1); *radicales*, 1 (Sevilla, 1); *torcedores*, 3 (La Paz, 3) y *respuesta 0*, 2 (Granada, 1 y Las Palmas, 1).

2012 Táctica (3)

Entretenimiento, 1 (Caracas, 1); *respuesta ¿*, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 24 (Madrid, 1; Sevilla, 6; Granada, 3; Las Palmas, 1; Santafé de Bogotá, 1; Caracas, 5; La Paz, 2; Córdoba, 1 y Santiago de Chile, 4).

2013 Masajista (7)

Asistencia, 1 (Las Palmas, 1); *asistente*, 1 (Córdoba, 1); *auxiliar*, 1 (Las Palmas, 1); *cuidador*, 1 (Madrid, 1); *el del agua bendita*, 1 (Madrid, 1); *respuesta P*, 2 (Lima, 2) y *respuesta 0*, 2 (Granada, 2 y Santiago de Chile, 1).

2014 Directivo del club, presidente (8)

Accionista, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *coordinar deportivo*, 1 (Caracas, 1); *empresario*, 1 (Santafé de Bogotá, 1); *la sociedad*, 1 (Madrid, 1); *representante*, 1 (Caracas, 1); *socios*, 1 (Madrid, 1); *respuesta ¿*, 1 (Lima, 1) y *respuesta 0*, 12 (Granada, 2; Santafé de Bogotá, 2; Caracas, 5; Lima, 1; La Paz, 1 y Buenos Aires, 1).

1.2.1 DISTRIBUCIÓN DE TÉRMINOS

CON MAYOR NÚMERO DE RESPUESTA 0

Solamente se describirán las respuestas que tuvieron un índice entre 30 y 60 menciones, pues este rango es el que se consideró importante e indicador⁴⁴.

1.2.1.1 ENTRADAS CON REGISTRO DE ENTRE 30 Y 60⁴⁵ RESPUESTAS.

1979 Vomitorio

La alta incidencia de 'respuesta 0' (55 en total) y su distribución diatópica, indicaron que el término no es conocido ni usual tanto en la península como en Hispanoamérica. Las ciudades en donde se reportó un alto número de informantes que no contestaron fueron: Sevilla, 8 y Buenos Aires, 9. Por su parte, en Caracas y Santiago de Chile fueron 6. En Granada, Santafé de Bogotá y Lima, casi la mitad, 5, y en Las Palmas, un tercio (4).

⁴⁴ Para este número tuve en cuenta el total de informantes de las 13 ciudades, es decir, 156. Por lo que si se registraron 60 menciones para la respuesta 0, eso indica que casi la mitad de los informantes cuestionados no conocían el término.

⁴⁵ En este apartado el aspecto que se considerará más importante serán las ciudades donde aparecen.

1984 El área de defensa

Las respuestas totales que se registraron fueron 34. En Caracas y Santiago de Chile la mitad de su muestra no contestó a este concepto (6) y en Las Palmas, Santafé de Bogotá y La Paz, 4.

1991 Saque de banda

También son 34 los registros en esta entrada, cuyo mayor índice lo reportaron Santiago de Chile (9), Caracas (6) y Sevilla(5) .

1993 Saque de portería

En esta entrada, las ciudades sudamericanas tuvieron el doble de respuestas que las de la Península. La distribución fue: Santiago de Chile (10), Caracas (8), Las Palmas (4) y Madrid (4). El total fue de 37.

1996 Tiro directo

De las 35 'respuestas 0' en total, las ciudades que destacaron fueron dos peninsulares y dos americanas: Santiago de Chile (8), Sevilla (7), Caracas (6) y Madrid (4).

1997 Tiro indirecto

Santiago de Chile (7), Caracas (6), Las Palmas (4) y Madrid (4) suman 21 'respuestas 0' de las 34 en total. Como en los ejemplos anteriores, *1993 saque de portería* y *1996 tiro directo*, son dos ciudades de América y dos de la Península en donde se distribuyeron las respuestas mayoritarias.

2000 Fuera de banda

La mitad de la población de las siguientes ciudades no contestaron este concepto: Caracas (7); Buenos Aires (7) y Santiago de Chile (6). Fueron 32 respuestas en total.

2002 Golpe franco

Este es la entrada en la que más 'respuesta 0' se concentraron, 58. Además de las seis ciudades con mayor registro, hubo una en donde ningún

informante respondió. La distribución fue la siguiente: Buenos Aires, **12**; Caracas, **10**; Santiago de Chile y Sevilla, 8; Granada y Las Palmas, 5. Estos registros muestran que ni el concepto ni el término son de uso y conocimiento para la población hispanohablante, pues tenemos tres ciudades de América y tres de la Península. Tampoco en las ciudades donde el deporte del fútbol está muy extendido, como es el caso de Buenos Aires, se identificó este concepto.

2007 Secretario técnico

Sobre este vocablo destacaron Santiago de Chile (12), Santafé de Bogotá (7), Granada y Sevilla (6), Caracas y Madrid (4) y, de manera análoga que en Buenos Aires con el término 'golpe franco', en Santiago de Chile ningún informante conocía este concepto. El total de 'respuestas 0' fue de 51.

Cabe mencionar que es en Sudamérica en donde hubo más casos donde los informantes no conocían las entradas anteriores: Santiago de Chile y Caracas registraron 'respuesta 0' en los nueve conceptos anteriores. Respecto a las ciudades de España, solamente Las Palmas apareció en 5 entradas.

1.2.1.2 ENTRADAS CON REGISTRO DE ENTRE 25 Y 30⁴⁶.

1982 El larguero

En total fueron 27 respuestas registradas, pero únicamente dos ciudades reportaron un número significativo: Caracas, 7 y Buenos Aires, 5, ambas, ciudades sudamericanas. Los datos de los informantes de la primera ciudad son: dos mujeres de la primera generación, dos mujeres y un hombre de la segunda y una mujer y un hombre de la tercera. En Buenos Aires fueron un hombre y una mujer de la primera, una mujer de la segunda y una mujer y un hombre de la tercera. De lo cual se observa que la mayoría son mujeres.

1992 Saque de esquina

Madrid y Santiago de Chile registraron 6 'respuestas 0', cada una, y Caracas, 7. Esto significa que la mitad de los informantes de estas ciudades

⁴⁶ En la descripción de algunas de estas respuestas se consideraron importantes los datos de los informantes.

desconocían el término. En relación a ellos, es importante observar que en Madrid cuatro pertenecían a la segunda generación y dos a la tercera, mujeres y hombres, respectivamente; en Santiago de Chile dos eran de la primera, uno de la segunda y tres de la tercera. Todas eran mujeres. En Caracas, dos mujeres son de la primera, dos mujeres y un hombre de la segunda y un hombre y una mujer de la tercera. Con lo cual podemos ver que, de las 25 respuestas totales, y como en el resultados de la entrada anterior, las dadas por las mujeres fueron mayoritarias.

1999 Fuera de juego

Del registro total de 'respuestas 0' (27), las ciudades en donde se presentó un número importante fueron Caracas, 7 y Santiago de Chile, 7. Los informantes de Caracas eran dos mujeres de la primera generación, un hombre y una mujer de la segunda y dos mujeres y un hombre de la tercera. Fueron más mujeres que hombres quienes desconocían el vocablo. Los colaboradores de Santiago de Chile fueron dos mujeres de la primera generación, una mujer y un hombre de la segunda y tres mujeres de la tercera.

Las características de los participantes que no respondieron a los conceptos *el larguero*, *saque de esquina* y *fuera de juego* pertenecieron a la mitad de la muestra poblacional de Caracas, Buenos Aires y Santiago de Chile, correspondiente a las tres generaciones y conformada en gran medida por mujeres. Estos datos resultaron interesantes, porque se sabe que ciudades como Buenos Aires y Santiago de Chile poseen una larga y conocida tradición deportiva, originada por la llegada de europeos a esos países. Por otro lado, un aspecto que explicaría estos resultados es la respuesta de las mujeres como la mayoritaria, ya que este deporte es más conocido para los hombres.

CAPÍTULO 2. DESCRIPCIÓN POR APARICIÓN EN CIUDADES DE HISPANOAMÉRICA Y ESPAÑA

2.1 Términos que solamente aparecen en ciudades de Hispanoamérica o en España.

2.1.1 TÉRMINOS QUE APARECEN SOLAMENTE EN CIUDADES DE HISPANOAMÉRICA

2.1.1.1 TÉRMINOS QUE APARECEN EN UNA CIUDAD

1968 El equipo

Club, Lima.

Oncena, Santiago de Chile

Onceno, La Paz.

Plantel, La Paz.

1971 Jugador profesional

Futbolista, Caracas.

1972 Portero

Cuidapalos, La Paz.

1973 Defensa, zagueros

Fullback, Buenos Aires.

1974 Medios

Centrales, Caracas.

Centro power, Lima.

Half, Buenos Aires

Insider, Buenos Aires.

Medio campo Caracas

Medio-zaguero Santiago de Chile

1975 Delanteros aleros, extremos

Atacante, La Paz

Capitanes de orilla, México

Delantero derecho o izquierdo, Caracas

1976 Delantero centro

Bach central, Santafé de Bogotá

Capitán de centro, México

Líbero, Lima.

Puntero, Santafé de Bogotá.

Puntero del centro, Lima.

1977 El campo de juego

Cancha de futbol, México.

Campo de futbol, México.

1979 Vomitorio

Pasadizo, Santafé de Bogotá

1980 La portería

Arquería, Córdoba.

1980 La portería

Marco, México.

Guardería, La Paz.

1981 Los postes

Arcos verticales, Santafé de Bogotá

Palos laterales, La Paz

1982 El larguero

Arco horizontal Santafé de Bogotá

Palo central, La Paz.

Palo horizontal, Lima.

1983 La red

Net, Lima.

1984 El área de defensa

Área central, Córdoba.

Área de candela, Santafé de Bogotá.

Área del arco, Córdoba

Área de penal, Buenos Aires

Zona de castigo, Santiago de Chile

Zona de defensa, México

Zona de candela, Santafé de Bogotá

Zona de penalty, Caracas.

1985 El círculo central

Círculo total, Córdoba.

Círculo, México.

Zona central, La Paz.

1986 La tribuna

General, La Paz.

1987 La preferencia

Oficial, Buenos Aires

Preferencial, Lima.

Reservado, Santiago de Chile

Tribuna cubierta, Caracas

Tribuna de honor, Santafé de Bogotá

Tribuna de preferencia, Santiago de Chile

Tribuna preferencial, Córdoba

1988 El partido

Competencia de fútbol, La Paz

1989 El balón

Pelota de fútbol, La Paz.

1990 Saque

Pelotazo inicial, Córdoba.

Tiro, Santiago de Chile

Tiro inicial, Córdoba

Toque inicial, Santafé de Bogotá

1991 Saque de banda

[Saque] De out, Lima

Lanzamiento lateral, La Paz

Saque, Córdoba

Saque de lado, Santafé de Bogotá

Saque de mano, La Paz.

1993 Saque de portería

Saque, Córdoba.

Saque de área chica, Córdoba

Tiro de fondo, La Paz

Tiro de portería, Santafé de Bogotá

Tirada, San Juan

1996 Tiro directo

Chutazo al arco, La Paz

Patada al arco, La Paz

Tiro simple, México

Tiro de arco, Córdoba.

1997 Tiro indirecto

Dar el paso, Córdoba

Tiro al arco, La Paz

Tiro de dos toques, Lima

Tiro lateral, Lima

1999 Fuera de juego

Adelantado, La Paz

Está fuera, México

Estar en zona prohibida, Caracas

Fuera de lugar, México

Posición fuera de área, Santiago de Chile

2000 Fuera de banda

Fuera de terreno, Santafé de Bogotá

Pelota afuera, Buenos Aires

Pelota fuera del campo de juego, Córdoba

Salir lateralmente, Santafé de Bogotá

Salir por la banda, Caracas

Salir por un lateral, Caracas

Saque lateral, Santafé de Bogotá.

2002 Golpe franco

Golpe directo, Santafé de Bogotá

Tiro al arco, Santafé de Bogotá

Tiro de castigo, Santiago de Chile

2003 Penalty

Pena máxima, Santafé de Bogotá.

2004 Los tiempos

Periodos, La Paz

2005 El descanso

Medio tiempo, La Paz.

2006 El entrenador

Profesor, La Paz

2007 Secretario técnico

Asistente, Lima

Asistente técnico, Santafé de Bogotá

Auxiliar, Santafé de Bogotá

Auxiliar del entrenador, Santafé de Bogotá

Auxiliar técnico, Lima

Preparador técnico, Lima

Secretario, Santafé de Bogotá

2009 Arbitrar

Cuidar el juego, México

Referear, México

2010 Juez de línea

Abanderado, México

Árbitro de costado, Santafé de Bogotá

Árbitro de línea, Santafé de Bogotá

Árbitro lateral, Santafé de Bogotá

Árbitros, Lima

Juez de juego, Caracas

Juez de raya, Buenos Aires

Juez lateral, Santafé de Bogotá

Réferi, Lima

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

Claque, Caracas

Fanaticado, La Paz

Porra, México

2012 Táctica

Armar una jugada, Córdoba

Coordinación, Córdoba

Combinación, Caracas

Estrategias de juego, Córdoba

Maniobra, La Paz

Plan de acción Santiago, de Chile

Planteamientos técnicos, Lima

2013 Masajista

Masajeador, Santiago de Chile

Preparador físico, Córdoba

2014 Directivo del club, presidente

Apoderado, México

Comisión directiva, Buenos Aires

Directiva, Caracas

Presidente del equipo, México

Propietario, Santafé de Bogotá

2.1.1.2 TÉRMINOS QUE APARECEN EN DOS CIUDADES

1967 El futbol

Futbol, México y Caracas.

1968 El equipo

Cuadro, Buenos Aires y Santiago de Chile.

1972 Portero

Guardapalos, La Paz y Santiago de Chile.

1973 Defensa, zagueros

Defensor, La Paz y Córdoba

1974 Medios

Jugadores de medio campo, Santafé de Bogotá y Córdoba.

Volante, Lima y Buenos Aires.

1975 Delanteros aleros, extremos

Alas, México y Santiago de Chile.

1976 Delantero centro

Delantero central, Lima y La Paz.

1977 El campo de juego

Field, Buenos Aires y Santiago de Chile.

1979 Vomitorio

Corredor, México y Santafé de Bogotá.

1980 La portería

Valla, La Paz y Santiago de Chile.

1981 Los postes

Laterales, La Paz y Santiago de Chile.

Verticales, Santafé de Bogotá y La Paz.

1985 El círculo central

Centro de la cancha, Santafé de Bogotá, Lima

1987 La preferencia

Preferente, México y Lima.

Tribuna de primera, Santafé de Bogotá y Santiago de Chile.

Tribuna oficial, Lima y Buenos Aires.

1989 El balón

Bola, Lima y La Paz.

1990 Saque

Patada/Patada inicial, Caracas y La Paz.

Puntapié inicial, La Paz y Córdoba.

1991 Saque de banda

Saque de costado, La Paz y Córdoba.

1993 Saque de portería

Saque de arquero, Lima y Buenos Aires.

Tiro de arco, Santafé de Bogotá y Buenos Aires.

Tiro de valla, Córdoba y Santiago de Chile.

1994 Tirar

Chutear, La Paz y Santiago de Chile.

Lanzar, Santafé de Bogotá y Santiago de Chile.

1995 Tiro

Lanzamiento, Córdoba y Santiago de Chile.

1997 Tiro indirecto

Tiro combinado, México y Caracas.

1998 Gol

Anotación, Santafé de Bogotá y La Paz.

2000 Fuera de banda

Lateral, Lima y La Paz.

Salir, México y Santafé de Bogotá.

2002 Golpe franco

Tirada libre, San Juan y Santiago de Chile.

2005 El descanso

Pausa, Caracas y Córdoba.

2006 El entrenador

Coach / Couch, San Juan y Lima.

2010 Juez de línea

Guardalínea, Santafé de Bogotá y Santiago de Chile.

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

Afición, Lima y Buenos Aires.

2012 Táctica

Plan de juego, México y Santafé de Bogotá.

Dueño/ Dueño del equipo, México y Santafé de Bogotá.

2.1.1.3 TÉRMINOS QUE APARECEN EN TRES CIUDADES

1968 Equipo

Team, Caracas, La Paz, Santiago de Chile.

1972 Portero

Goal Keeper, Caracas, La Paz, Santiago de Chile.

1974 Medios

Centro medio, México, Caracas, Buenos Aires.

Centros, Santafé de Bogotá, Caracas, La Paz.

1975 Delanteros aleros, extremos

Delantero/ derecho / izquierdo, Santafé de Bogotá, Lima, Buenos Aires.

1985 El círculo central

Área central, Caracas, La Paz, Córdoba.

1988 El partido

Match, Lima, La Paz, Santiago de Chile.

1996 Tiro directo

Tiro al arco, Lima, La Paz y Santiago de Chile.

2000 Fuera de banda

Estar el balón fuera / Estar fuera, México, Santafé de Bogotá y Caracas.

Fuera de juego, Caracas, La Paz y Córdoba.

Fuero de cancha / Balón fuera de cancha, La Paz, Buenos Aires y Córdoba.

2004 Los tiempos

Primero y segundo tiempo, México, Lima y La Paz.

2005 El descanso

Receso, San Juan, Santafé de Bogotá y Santiago de Chile.

2009 Arbitrar

Dirigir, Santafé de Bogotá, Caracas y Buenos Aires.

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

Espectador, México, Santafé de Bogotá y Lima.

Simpatizante, La Paz, Buenos Aires y Córdoba.

2014 Directivo del club, presidente

Directivo, La Paz, Buenos Aires y Santiago de Chile.

2.1.1.4 TÉRMINOS QUE APARECEN EN CUATRO CIUDADES

1972 Portero

Guardavalla, Santafé de Bogotá, La Paz, Buenos Aires, Santiago de Chile.

1973 Defensa, zagueros

Back, Lima, La Paz, Buenos Aires, Santiago de Chile.

1975 Defensas aleros, extremos

Puntero/Punteros laterales, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires.

1976 Delantero centro

Centro forward, Lima, La Paz, Buenos Aires, Santiago de Chile.

1992 Saque de esquina

Corner, México, Caracas, Lima y Córdoba.

2005 El descanso

Entretiempo, Lima, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

Intervalo, Lima, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile.

2010 Juez de línea

Lineman [Linesman], Lima, La Paz, Buenos Aires y Santiago de Chile.

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

Barra / Barra brava, Caracas, Lima, La Paz y Córdoba.

Partidario México, Caracas, Córdoba y Santiago de Chile.

2013 Masajista

Kinesiólogo, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz y Santiago de Chile.

2014 Directivo del club, presidente

Dirigente, San Juan, Lima, Buenos Aires, Santiago de Chile.

2.1.1.5 TÉRMINOS QUE APARECEN EN CINCO CIUDADES

1975 Delanteros aleros, extremos

Wing izquierdo/derecho, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires y Santiago de Chile.

1977 El campo de juego

Cancha de fútbol, México, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, Córdoba.

1986 La tribuna

Gradería, México, Santafé de Bogotá, Lima La Paz y Buenos Aires.

1988 El partido

Juego, México, San Juan, Caracas, La Paz y Santiago de Chile.

1993 Saque de portería

Saque de arco, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires y Córdoba.

2001 Falta

Infracción, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

2007 Secretario técnico

Director técnico, México, Caracas, Lima, La Paz y Córdoba.

2.1.1.6 TÉRMINOS QUE APARECEN EN SEIES CIUDADES

1993 Saque de portería

Saque de meta / Saque libre de meta México, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba.

1995 Tiro

Patada México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz y Córdoba

1999 Tiro

Posición adelantada, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

2003 Penalty

Penal, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

2008 Árbitro

Juez, San Juan, Santafé de Bogotá, Caracas, La Paz, Buenos Aires y Santiago de Chile.

Réferi [Referí], México, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

2.1.1.7 TÉRMINOS QUE APARECEN EN SIETE CIUDADES

1973 Defensa, zagueros

Zaguero, México, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba, Santiago de Chile.

Arco, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

1992 Saque de esquina

Tiro de esquina, México, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

2.1.1.8 TÉRMINOS QUE APARECEN EN OCHO CIUDADES

2001 Falta

Faul / Fault / Foul, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

2.1.2 TÉRMINOS QUE SOLAMENTE APARECEN EN CIUDADES DE ESPAÑA

2.1.2.1 TÉRMINOS QUE APARECEN EN UNA CIUDAD

1971 Jugador profesional

Futbolista de profesión, Granada.

1975 Delanteros aleros, extremos

La delantera / Línea delantera, Madrid.

Puntas, Las Palmas.

1976 Delantero centro

Delantero campista, Granada.

Punta, Sevilla.

1977 El campo de juego

Terreno de juego, Sevilla.

1979 Vomitorio

Pasaje de acceso, Las Palmas.

1982 El larguero

El largo, Madrid.

Poste transversal, Las Palmas.

1984 El área de defensa

Área de penalización, Granada.

Área de portería, Las Palmas.

1985 El círculo central

Punto de saque, Madrid.

Línea media, Madrid.

Punto central, Granada.

1986 La tribuna

Localidad cubierta, Madrid.

Preferente, Madrid.

1987 La preferencia

Palco de honor, Las Palmas.

Placo presidencial, Las Palmas

Presidencia, Las Palmas

Zona preferente, Las Palmas

1990 Saque

(Poner) en juego la pelota, Madrid.

Saque de centro, Sevilla.

1992 Saque de esquina

Lanzamiento de córner, Granada.

1993 Saque de portería

[Saque] De portero, Madrid.

1994 Tirar

Tirar a la portería, Granada.

Tirar a la puerta, Granada.

1995 Tiro

Chupinazo, Madrid.

Chutar, Granada.

1996 Tiro directo

Disparo a puerta, Sevilla.

Golpe directo, Granada.

Lanzamiento directo, Sevilla.

Libre, Madrid.

Tiro, Sevilla.

Tiro a portería, Las Palmas.

Tiro a puerta, Las Palmas.

1997 Tiro indirecto

Golpe indirecto

1998 Gol

Punto, Madrid.

1999 Fuera de juego

Descolocado, Granada.

2000 Fuera de banda

Ha salido fuera, Granada.

Salir fuera de banda, Granada.

2002 Golpe franco

Saque de falta, Las Palmas.

Tiro de falta, Las Palmas.

2007 Secretario técnico

Asesor del equipo, Las Palmas.

2009 Arbitrar

Arbitraje, Granada.

2010 Juez de línea

Árbitro de anda, Madrid.

Jefe d banda, Madrid.

Jefe de línea, Madrid.

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

Ultra, Las Palmas.

2012 Táctica

Plan, Granada.

Planteamiento del partido, Granada.

2.1.2.2 TÉRMINOS QUE APARECEN EN DOS CIUDADES

1990 Saque

Sacar, Madrid y Granada.

1997 Tiro indirecto

Saque indirecto, Madrid y Granada.

2007 Secretario técnico

Seleccionador, Madrid y Las Palmas.

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

Forofo, Madrid y Granada.

2012 Táctica

Sistema / Sistema de juego, Madrid, Las Palmas.

2.1.2.3 TÉRMINO QUE APARECE EN TRES CIUDADES

1979 Vomitorio

Vomitorio, Madrid, Sevilla y Granada.

CAPÍTULO 3. DESCRIPCIÓN POR APARICIÓN EN CIUDADES TANTO DE ESPAÑA COMO DE AMÉRICA.

La organización de este apartado tiene como base la distribución de las respuestas en las ciudades de España y en lo que se consideró un número significativo de aparición en ciudades de América (cinco o más). Con esto se concluyó que los términos que aquí se enlistan se registran en el uso de algunas zonas de la Península y otras tantas de América. Se enlistarán las respuestas de acuerdo a la entrada a la que pertenecen, en seguida, se mencionarán solamente las ciudades de América, no las de España pues ya se sabe que son todas.

3.1 EN TODAS LAS CIUDADES DE ESPAÑA

3.1.1 EN TODAS LAS CIUDADES DE ESPAÑA Y DE CINCO A SIETE DE AMÉRICA⁴⁷

1972 Portero

*Portero*⁴⁸, México, San Juan, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz y Santiago de Chile.

1974 Medios

Medio, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima y Buenos Aires.

1975 Delanteros aleros, extremos

*Delantero*⁴⁹, Santafé de Bogotá, Caracas, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

1980 La portería

*Portería*⁵⁰, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile.

1982 El larguero

⁴⁷ Los términos que aparecen en trece y doce ciudades se describen en el apartado 4.3 *Términos panhispánicos* del capítulo 4, por ello no se incluyen aquí.

⁴⁸ Esta voz fue la que más respuestas registró, de ocho dados para este concepto.

⁴⁹ Se enlistaron quince vocablos, de los cuales para *delantero* se recogieron el número más alto de respuestas.

⁵⁰ De los nueve términos registrados para esta entrada, esta voz fue la mayoritaria en el número de respuestas.

*Larguero*⁵¹, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile.

1987 La preferencia

*Preferencia*⁵², Santafé de Bogotá, Lima, La Paz y Santiago de Chile.

1989 El balón

*Balón/ balón de fútbol*⁵³, México, San Juan, Santafé de Bogotá, Caracas, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile.

1992 Saque de esquina

*Saque de esquina*⁵⁴, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile.

2000 Fuera de banda

*Fuera de banda*⁵⁵, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz y Córdoba.

2003 Penalty

*Penalti [Penalty]*⁵⁶, México, San Juan, Santafé de Bogotá, Caracas, La Paz Córdoba y Santiago de Chile.

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

*Hincha*⁵⁷, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

En este rubro se observó que con excepción de *saque de esquina*, los demás términos coincidieron en ser mayoritarios respecto a su número de respuestas.

Además, el vocablo *hincha* tuvo más registros en las ciudades sudamericanas que en las de la Península. Por el contrario, para los términos *portero*, *medio*, *portería*, *larguero*, *fuera de banda* y *penalti* destacaron las ciudades de España con más respuestas que las de Sudamérica.

⁵¹ En total fueron nueve términos registrados en la entrada 1982, de los cuales el índice más alto de respuestas se mostró para *larguero*.

⁵² También se registró el mayor número de respuestas en este vocablo, a pesar de que no se mencionara en todas las ciudades.

⁵³ Término con número mayoritario de respuestas en su entrada.

⁵⁴ Esta voz fue la segunda más importante, respecto al índice de respuestas.

⁵⁵ De las dieciocho voces que se respondieron para designar la entrada 2000, *fuera de banda* fue mayoritaria.

⁵⁶ Este término, así como los anteriores, fue el que tuvo el índice más alto de respuestas.

⁵⁷ El mayor número menciones de la entrada 2011 se registró en la respuesta *hincha*.

3.1.2 EN TODAS LAS CIUDADES DE ESPAÑA Y DE CUATRO A UNA DE AMÉRICA

1975 Delanteros aleros, extremos

Delantero extremo, México, Caracas y La Paz.

1977 El campo de juego

*Campo de fútbol*⁵⁸, Santafé de Bogotá.

1984 El área de defensa

*Área*⁵⁹, Lima.

1987 La preferencia

*Tribuna*⁶⁰, Caracas.

1992 Saque de esquina

*Saque de córner/ (De) Córner*⁶¹, Santafé de Bogotá, La Paz, Buenos Aires y Santiago de Chile.

1993 Saque de portería

*Saque de portería / De portería*⁶², México, Santafé de Bogotá, Caracas y La Paz. Fue el que más respuestas tuvo.

Saque de puerta, Santafé de Bogotá y Lima.

1994 Tirar

Chutar, México, Santafé de Bogotá, Caracas.

1995 Tiro

*Chute / Chuteo*⁶³, Caracas, La Paz y Santiago de Chile. Segundo con más respuestas.

⁵⁸ Del total del número de respuestas dadas para este término, prevalecieron las de la Península. Y de los nueve vocablos dados para esta entrada campo de fútbol fue el cuarto más importante.

⁵⁹ Este término es el segundo con más índice de menciones.

⁶⁰ Las ciudades de España arrojaron bajo número de respuestas.

⁶¹ Fue el término mayoritario. Tuvo más respuestas que *saque de esquina*, aunque se presentara en menos ciudades sudamericanas que éste.

⁶² De la misma manera que el vocablo *saque de córner*, *saque de portería* mostró más índice de menciones de entre las catorce voces dadas como respuesta.

3.2 Términos que aparecen en tres ciudades de España

3.2.1 En tres ciudades de España y de cinco a ocho de América

1976 Delantero centro

Delantero, Madrid, Sevilla, Las Palmas, México, Santafé de Bogotá, Lima, Córdoba y Santiago de Chile. Ninguno mostró registro significativo. Solo Sevilla 6 Córdoba y Chile 5.

1979 Vomitorio

Entrada / Entradas y salidas, Sevilla, Granada, Las Palmas, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile. Solo Caracas 6 y Chile 5. 2º con más respuestas.

1981 Los postes

Palos, Madrid, Sevilla, Las Palmas, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. (2º. Con más respuestas).

1984 El área de defensa

Área de defensa, Madrid, Sevilla, Granada, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. Mayoritario en las respuestas.

1985 El círculo central

Círculo central, Madrid, Sevilla, Las Palmas, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. Mayoritario en las respuestas.

1989 El balón

Pelota, Madrid, Sevilla, Las Palmas, México, Caracas, Lima, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. 2º. Con más respuestas.

1996 Tiro directo

⁶³ En la entrada 1995 se dieron trece voces para designar el concepto, la segunda más importante fue *chute / chuteo*.

Tiro directo Madrid, Granada, Las Palmas, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.
Mayoritario de entre todas las respuestas.

1997 Tiro indirecto

Tiro indirecto, Madrid, Granada, Las Palmas, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.
Mayoritario

2000 Fuera de banda

Fuera, Madrid, Sevilla, Granda, México, Lima, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. Segundo con más número de respuestas.

3.2.2 TÉRMINOS EN TRES CIUDADES DE ESPAÑA Y DE CUATRO A UNA DE AMÉRICA.

1967 El futbol

*Balompíe*⁶⁴, Madrid, Granada, Las Palmas, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz y Santiago de Chile.

1974 Medios

Centrocampista, Sevilla, Granada, Las Palmas y La Paz.

1985 El círculo central

*Centro del campo*⁶⁵, Madrid, Granda, Las Palmas, México y Lima.

1988 El partido

*Encuentro / Encuentro de fútbol*⁶⁶, Sevilla, Granada, Las Palmas, Santafé de Bogotá, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile.

1991 Saque de banda

*[Saque] De fuera*⁶⁷, Madrid, Granada, Las Palmas y Lima.

1995 Tiro

*Disparo*⁶⁸, Madrid, Sevilla, Las Palmas y Lima.

2000 Fuera de banda

*Fuera de campo*⁶⁹, Madrid, Granada, Las Palmas, Caracas y La Paz.

⁶⁴ El número de respuestas más alto se encontró en la ciudad de La Paz (9), en las demás ciudades las respuestas no fueron más de 2, lo cual indica que el uso de este término no está difundido.

⁶⁵ Este término ocupa el tercer lugar con más respuestas. Por otro lado, es interesante ver que las ciudades de América mostraron índices bajos en el número de respuestas.

⁶⁶ Con excepción de la ciudad de La Paz, las demás ciudades mostraron índices bajos en sus respuestas.

⁶⁷ Todas las ciudades registraron índices bajos en sus respuestas.

⁶⁸ Aquí también todas las ciudades reflejaron índices bajos en sus registros.

2004 Los tiempos

*Partes/ Dos partes*⁷⁰, Madrid, Sevilla, Las Palmas y México.

3.3.1 TÉRMINOS QUE APARECEN EN DOS CIUDADES DE ESPAÑA Y DE CINCO A OCHO

1972 Portero

Guardameta, Madrid, Sevilla, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires y Santiago de Chile.

1977 El campo de juego

Cancha, Granada, Las Palmas, México, San Juan, Santafé de Bogotá, Caracas, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. Estas tres últimas ciudades tienen altos número de respuesta entre 10, 9, 12.

1979 Vomitorio

Túnel / túnel de acceso, Granada, Las Palmas, México, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires y Córdoba. Término con más respuestas.

1983 La red

Malla/ malla del arco, Granada, Las Palmas, San Juan, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz y Santiago de Chile. 2º. Con más respuestas.

1985 El círculo central

Centro, Madrid, Granada, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. 2º con más respuestas. Bajo índice en ciudades de España.

1987 La preferencia

Palco, Sevilla, Las Palmas, México, Caracas, Lima, La Paz, Santiago de Chile. 2º con más respuestas.

1991 Saque de banda

⁶⁹ De la misma manera que en el vocablo anterior, todas las ciudades mostraron índices bajos.

⁷⁰ Solamente en Sevilla hubo 4 respuestas, en las demás, ninguna superó los dos registros.

Saque lateral / lateral, Granada, Las Palmas, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba, Santiago de Chile. 2º. Con más respuestas.

1999 Fuera de juego

Off side, Madrid, Las Palmas, México, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba. Tercero con más respuestas.

2005 El descanso

Intermedio, Madrid, Las Palmas, México, San Juan, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile. 2º con más respuestas.

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

Aficionado, Sevilla, Las Palmas, México, Santafé de Bogotá, Caracas, La Paz y Santiago de Chile. Solo Sevilla 9 las demás bajo.

2012 Táctica

Estrategia, Sevilla, Las Palmas, México, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Córdoba y Santiago de Chile. 2º con más respuestas.

3.4.1 TÉRMINOS QUE APARECEN EN UNA CIUDAD DE ESPAÑA Y DE CINCO A OCHO DE AMÉRICA.

1972 Portero

Arquero, Granada, Santafé de Bogotá, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

1974 Medios

Mediocampista, Las Palmas, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

1977 El campo de juego

Campo de juego, Madrid, México, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

1997 Tiro indirecto

Pase, Sevilla, Caracas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

2011 Hinchas, partidarios, fanáticos

Fanático, Las Palmas, México, San Juan, Santafé de Bogotá, Caracas,
Lima La Paz, Buenos Aires, Córdoba.

3.4.2 TÉRMINOS QUE APARECEN EN UNA CIUDAD DE ESPAÑA Y DE UNA A CUATRO DE AMÉRICA.

1972 Portero

Cancerbero, Granada y Caracas.

1974 Medios

Línea media, Madrid y Córdoba.

1975 Delanteros aleros, extremos

Alero/Delantero alero, Madrid, Santafé de Bogotá, Lima, La Paz y
Santiago de Chile.

1976 Delantero centro

Delantero medio, Madrid y Caracas.

1980 La portería

Puerta, Las Palmas y Santiago de Chile.

1982 El larguero

El horizontal, Madrid, Santafé de Bogotá y La Paz.

1984 El área de defensa

Área defensiva, Granada y Lima.

Área de penalty/Área de penal, Las Palmas, México, Santafé de Bogotá,
Caracas

1985 El círculo central

Medio campo, Granada y Santafé de Bogotá.

1986 La tribuna

Graderío, Madrid y México.

Gradas, Madrid, México y Caracas.

1988 El partido

Partido de fútbol, Granada, Santafé de Bogotá y La Paz.

1990 Saque

Saque inicial, Las Palmas y Córdoba.

1993 Saque de portería

Despeje, Granada y México.

- Saque de fondo/ De fondo*, Las Palmas, Lima, Buenos Aires y Santiago de Chile.
- 1995 Tiro
- Chutazo*, Madrid y La Paz.
 - Pateo*, Madrid, Santafé de Bogotá y Córdoba.
 - Shoot*, Madrid y México.
 - Tiro a la portería*, Granada y Santafé de Bogotá.
- 1997 Tiro indirecto
- Tiro de pase*, Las Palmas y Santafé de Bogotá.
- 1998 Gol
- Tanto*, Madrid, La Paz y Santiago de Chile.
- 2002 Golpe franco
- Tiro directo*, Granada y Santafé de Bogotá.
 - Tiro libre*, Sevilla, Caracas y Córdoba.
- 2006 El entrenador
- Preparador*, Madrid, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.
- 2007 Secretario técnico
- Asesor técnico*, Granada y Lima.
- 2009 Arbitrar
- Dirigir el/ un partido*, Las Palmas y La Paz.
- 2010 Juez de línea
- Juez*, Las Palmas y México.
- 2011 Hinchas, partidarios, fanáticos
- Fan*, Las Palmas, México y Córdoba.
 - Hinchada*, Las Palmas y Santiago de Chile.
 - Seguidor*, Las Palmas y La Paz.
- 2012 Táctica
- Jugada*, Las Palmas, México, Lima, La Paz y Córdoba.
 - Planteamiento*, Granada y La Paz.
- 2014 Directivo del club, presidente
- Directivo del club*, Madrid, Caracas, Lima y Córdoba.
 - Director/Director de equipo*, Las Palmas, Santafé de Bogotá, Lima, Córdoba y Santiago de Chile.

CAPÍTULO 4. ANGLICISMOS PUROS Y TÉRMINOS PANHISPÁNICOS.

4.1 MARCO TEÓRICO⁷¹

De manera natural, cuando no existe una denominación para una realidad determinada, ya sea porque no forma parte de la cultura de un pueblo, o bien, porque se trata de un nuevo contexto, existe la tendencia a adoptar las palabras que se emplean en otra lengua para nombrar dicha realidad.

El deporte del futbol fue introducido en España a mediados del siglo XIX. Con ello, durante la práctica de este deporte, se adoptaron voces directamente del inglés, se tradujeron⁷² otras, o bien, algunas sólo sufrieron modificaciones propias del español a nivel fonológico⁷³ y morfológico.

En el léxico del futbol, a las voces con estas características se les denomina anglicismos léxicos.

De acuerdo a los niveles de adaptación al español existen dos tipos:

⁷¹ Para este rubro se consideró principalmente el trabajo de José G. Moreno de Alba, Diferencias léxicas entre España y América. 1992. Madrid: Mapfre.

⁷² El término balompié es el equivalente en español al original en inglés 'football'.

⁷³ La voz fútbol se recogió en casi todas las ciudades hispánicas, la excepción fue México, en donde se registró futbol.

1. Anglicismos crudos.- “mantienen en la lengua española la grafía inglesa y cierto parecido fonético con la pronunciación originaria”⁷⁴.
2. Anglicismos en periodo de aclimatación: su escritura y enunciación se han adecuando poco a poco y, sólo en parte, a la lengua española.

ANGLICISMOS CRUDOS

En esta sección, se describieron los términos que se registraron en su forma original del inglés. Se tuvieron en cuenta los diccionarios donde aparecieron y, cuando el número de respuestas fue menor a cinco⁷⁵, se explicaron los datos de los informantes que los dieron como respuesta.

1968 El equipo

Club, 1 (Lima) no se recoge en ningún diccionario como equivalente de ‘equipo’. Su significado general es “un grupo de personas que se dedican a actividades recreativas, culturales o deportivas”.

Team, 4 (Caracas, 2, Lima, 1 y Santiago de Chile, 1). Apareció en el NDVUA, el DRLE, el NDAA, el DECH, el DPh. y el NDA. El índice de menciones no es significativo, sin embargo cabe resaltar que todas las ciudades que lo registraron son americanas. Por otro lado, los informantes que lo mencionaron fueron: en Santiago de Chile, una mujer de la primera generación y en Caracas dos mujeres, una de la segunda y una de la tercera.

1972 Portero

Goal keeper, 9 (Caracas, 3, La Paz, 4 y Santiago de Chile, 2). Fue mencionado sólo en ciudades sudamericanas y no más allá de una cuarta parte del total de respuestas de cada una. Los diccionarios en donde se registró son DECH y DEA.

⁷⁴ Op. Cit. José G. Moreno de Alba. Pág. 197.

⁷⁵ Este número de informantes se consideró minoritario y se trató de dilucidar qué características compartían a partir de la descripción de sus rasgos.

1973 Defensa, zagueros

Back, 8 (Lima, 2; La Paz, 2; Buenos Aires, 2 y Santiago de Chile, 2). Las ciudades donde apareció tuvieron el mismo número de registro y como en las entradas anteriores, todas son sudamericanas. Se encontró en el NDAA, DECH, DEA y DUEAE. En este último se especifica que es en Argentina donde se emplea.

Fullback, 2 (Buenos Aires, 2). El término se registró en el NDAA, DECH y DEA. En este último diccionario se define como “back centro” y ‘back’, a su vez, como defensa o, en Buenos Aires, zaguero. Fue mencionado por un hombre de la primera generación y uno de la segunda.

1974 Medios

Half, 1 (Buenos Aires, 1). Este vocablo, aunque solo se mencionó una vez, está registrado en el DECH y DEA. Fue respondido por un hombre de la primera generación.

Insider, 2 (Buenos Aires, 2). También un hombre de la primera generación y otro de la segunda dieron esta voz como respuesta. Por su parte el NDAA, DECH y DEA lo incluyen en su corpus.

1975 Delanteros aleros, extremos

Forward, 1 (Buenos Aires, 1). De manera análoga que ‘insider’ lo encontré registrado en el NDAA, DECH y DEA, y el participante que lo mencionó era una mujer de la primera generación.

1976 Delantero centro

Forward, 2 (Lima, 2). Este término no se dio en la misma ciudad que la respuesta anterior, y desafortunadamente, no se cuenta con los datos de los informantes de Lima.

1977 El campo de juego

Field, 2 (Buenos Aires, 1 y Santiago de Chile, 1). Los informantes fueron un hombre y una mujer de cada ciudad y ambos de la segunda generación. A pesar de que fueron solo dos respuestas, se este vocablo se localizó en el DEA.

1983 La red

Net, 7 (Lima, 7). Se localizó en el DUE, DEA y el NDA. La definición que ofrecen los tres diccionarios explica que esta voz se emplea en el tenis para designar que la pelota ha rozado la red. Así pues, la mención de este vocablo en el léxico del fútbol no es común⁷⁶ y solamente fue registrada en Lima.

1988 El partido

Match, 4 (Lima, 1; La Paz, 1 y Santiago de Chile, 2). Término recogido en NDVUA, DEUM, DUEAE, DUE, DECH, DEA, DPh y NDA. La definición que se menciona en estos diccionarios es sinónimo de 'partido' y los informantes que respondieron con este vocablo fueron, de Santiago de Chile, un hombre de la segunda generación y una mujer de la tercera y, el de La Paz, un hombre de la segunda.

1992 Saque de esquina

Corner, 23 (México, 7; Caracas, 4; Lima, 8 y Córdoba, 4). Este anglicismo se encontró en DUEAE, DUE, DEA, DRAE, Dph y NDA.

1995 Tiro

Shoot, 4 (Madrid, 2 y México, 2). El NDAA, DECH y DEA recogieron esta voz y los informantes que la dieron corresponden, en Madrid, a una mujer de la

⁷⁶ El registro de las respuesta del corpus correspondiente a la ciudad de Lima no especifica si se trata de segundas respuestas, esto es, que los informantes hayan dado una respuesta además de esta y cuál mencionaron primero y cuál después.

primera y un hombre de la segunda y, en México, a dos hombres de la segunda.

1999 Fuera de juego

Off side, 24 (Madrid, 2; Las Palmas, 4; México, 1; Caracas, 4; Lima, 6; La Paz, 5; Buenos Aires, 1 y Córdoba, 1). Se encontró en NDAA DUEAE DECH DEA NDA. La mayoría del registro estuvo conformado por ciudades sudamericanas, pues solamente hubo una española.

2000 Fuera de banda

Out/Out side, 4 (Caracas, 2; Lima, 1 y Santiago de Chile, 1). El primer término lo localicé en el DUEAE, DUE, DEA y NDA, mientras que 'out side' únicamente en el DECH. Los informantes que lo dieron como respuesta Santiago de Chile hombre de la segunda. Caracas un hombre de la primera y un hombre de la tercera.

2001 Falta

Foul / Fault / Faul, 45 (México, 6; Santafé de Bogotá, 6; Caracas, 2; Lima, 9; La Paz, 5; Buenos Aires, 6; Córdoba, 2 y Santiago de Chile, 9). Las tres variantes se encontraron registradas en varios diccionarios: 'foul' se recogió en el DHA, DRLE, NDAA, DUEAE, DECH y DEA; 'fault' en el DECH DEA, NDA y 'faul' en el DHA, DRLE, DECH y DEA. Lo anterior indica que las diferencias ortográficas del anglicismo gozan de uso y aceptación en la comunidad hispanohablante, principalmente sudamericana, por su alto índice de registro en el uso y lexicográfico.

2006 El entrenador

Coach [Couch], 2 (San Juan, 1 y Lima, 1). Solamente se registró en el DECH. No se tienen los datos de los informantes que lo dieron.

Por último, también es necesario mencionar los préstamos del inglés que ya poseen una forma más adaptada al español. Se enlistarán aquellos vocablos cuya expresión fonética sea haya hispanizado, o bien, que se encuentre en combinación de otro vocablo en español. Así tenemos:

1967 El futbol

Fútbol, 142 (Madrid, 12; Sevilla, 12; Granada, 12; Las Palmas, 12; San Juan, 12;

Santafé de Bogotá, 11; Caracas, 11; Lima, 12; La Paz, 12; Buenos Aires, 12, Córdoba, 12 y Santiago de Chile 12.

Futbol, 13 (México, 13).

1970 Jugador amateur

Amateur/jugador amateur, 108 (Madrid, 12; Sevilla, 4; Granada, 6; Las Palmas,

9; México, 11; Santafé de Bogotá, 5; Caracas, 7; Lima, 10; La Paz, 12; Buenos Aires, 11, Córdoba, 12 y Santiago de Chile, 9).

1992 Saque de esquina

Lanzamiento de córner, 1 (Granada).

Saque de córner, 58 (Madrid, 2; Sevilla, 9; Granada, 7; Las Palmas, 11;

Santafé

de Bogotá, 3; La Paz, 11; Buenos Aires, 9 y Santiago de Chile, 6).

1998 Gol

Gol, 143 (Madrid, 9; Sevilla, 12; Granada, 12; Las Palmas, 12; México, 12; San

Juan, 2; Santafé de Bogotá, 12; Caracas, 12; Lima, 12; La Paz, 12; Buenos Aires, 12, Córdoba, 12 y Santiago de Chile, 12).

Fueron 17 las respuestas cuyos términos se clasificaron como anglicismos puros, esto es, el 3.7% del total de las consideradas para analizar. De dichos anglicismos, 11 tienen índice bajo de respuesta (21 en total). Sobre el grupo de informantes, a quienes correspondió el índice bajo de respuesta, es importante señalar que sobresalieron las menciones de los hombres, las cuales constituyeron el doble que de las mujeres, esto es, 14 y 7, respectivamente. A su vez, los que forman parte de la segunda generación encabezaron la lista de distribución, en seguida quedaron los de la primera y solo uno de la tercera.

De las once ciudades que registraron anglicismos, nueve fueron americanas, de las cuales sobresalieron Lima (10), Buenos Aires (8)⁷⁷ y Santiago de Chile (7). Las demás mostraron los siguientes datos: Caracas, 6; La Paz 5, México, 4; Córdoba, 3; Santafé de Bogotá, 1 y San Juan, 1. Las ciudades de España registraron solo tres respuestas en total: Madrid, 2 y Las Palmas, 1, un índice que registra una simple presencia, no una frecuencia de uso representativa.

En general, se confirmó lo que bien ya ha comentado José Moreno de Alba⁷⁸; la presencia de los anglicismos no es tan importante como se podría suponer y, más aún, los pocos que se pudieron registrar tuvieron más densidad en la zona Sudamericana.

⁷⁷ Cabe mencionar que la presencia de la población extranjera, principalmente inglesa, en esta ciudad fue más marcada e influyente que en otras. Aunque México se encuentra geográficamente cerca de Estados Unidos, la presencia de anglicismos en la capital mexicana no ha presentado el mismo número de términos que Buenos Aires. De lo cual surge una cuestión: ¿a qué se debe el registro mayoritario de anglicismos en las ciudades sudamericanas? La respuesta a esta cuestión puede estudiarse con más profundidad y rigor, lo cual no puede llevarse a cabo en este trabajo.

Por otro lado, es interesante observar que casi no se registraron ciudades españolas en esta clasificación.

⁷⁸ José G. Moreno de Alba. "Generalidades sobre el español en América" en Diferencias léxicas entre España y América...

4.2 TÉRMINOS PANHISPÁNICOS

4.2.1 TÉRMINOS QUE APARECEN EN LAS 13 CIUDADES

En este rubro se enlistaron las voces cuya frecuencia de aparición abarcó las trece ciudades. También, coincidieron en ser los mayoritarios dentro de su respectiva entrada. Ambas características indican que se trata de términos panhispánicos perfectos. Esto es, los altos números de respuesta indican que se tratan de vocablos significativamente reconocidos por la mayoría de los hablantes, tanto americanos como españoles, y son empleados de manera habitual. Por lo cual, podríamos decir, que estos términos forman parte de la lengua estándar⁷⁹.

- 1) *Equipo*, 155 (1968 El equipo)
- 2) *Jugador/Jugador de fútbol/futbol* , 122 (1969 Los jugadores)
- 3) *Futbolista/jugador profesional* 153 (1971 Jugador profesional)
- 4) *Defensa*, 104 (1973 Defensa, zagueros)
- 5) *Estadio*, 139 (1978 El estadio)
- 6) *Partido*, 124 (1988 El partido)
- 7) *Tirar*, 59 (1994 Tirar)
- 8) *Gol*, 143 (1998 Gol)
- 9) *Falta*, 100 (2001 Falta)
- 10) *Entrenador*, 133 (2006 El entrenador)
- 11) *Árbitro*, 147 (2008 Árbitro)
- 12) *Arbitrar* 138 (2009 Arbitrar)

⁷⁹ “(...) elementos que sean patrimonio común en todas las variedades del español, definidas según criterio uniforme, o de todos los subconjuntos del conjunto español determinados de modo extralingüístico, o sea, un español no marcado, neutro”. Reinhold Werner. Apud Elizabeth Luna Traill, como nota 2 a pie de página, en “Muestra de léxico panhispánico: el cuerpo humano” (Anuario de letras...)

13) *Táctica/Táctica de juego*, 95 (2012 *Táctica*)

14) *Masajista*, 142 (2013 *Masajista*)

4.2.2 TÉRMINOS QUE APARECEN EN 12 CIUDADES

En este subapartado, los términos no tuvieron el mayor número de respuesta en las entradas y el índice de su registro varió considerablemente. Por ejemplo, el vocablo 'fútbol' reportó 142 respuestas, mientras que 'travesaño', 49. No obstante, lo importante es que aparecen en casi todas las ciudades (12).

1) *Fútbol*, 142 (1967 *El futbol*)

2) *Futbolista*, 50 (1969 *Los jugadores*)

3) *Aficionado/ jugador aficionado*, 50 (1970 *Jugador amateur*)

4) *Amateur/ jugador amateur*, 108 (1970 *Jugador amateur*)

5) *Centro/ centro delantero*, 77 (1976 *Delantero centro*)

6) *Postes/ postes laterales*, 76 (1981 *Los postes*)

7) *Travesaño*, 49 (1982 *El larguero*)

8) *Red*, 121 (1983 *La red*)

9) *Tribuna / Tribuna descubierta*, 97 (1986 *La tribuna*)

10) *Partido*, 124 (1988 *El partido*)

11) *Saque*, 115 (1990 *Saque*)

12) *Saque de banda*, 59 (1991 *Saque de banda*)

13) *Tiro*, 81 (1995 *Tiro*)

14) *Estar fuera de juego/fuera de juego*, 71 (1999 *Fuera de juego*)

15) *Tiempo*, 124 (2004 *Los tiempos*)

16) *Descanso / tiempo de descanso*, 117 (2005 *El descanso*)

17) *Juez de línea*, 86 (2010 *Juez de línea*)

CONCLUSIONES

0. La muestra léxica que se analizó reveló datos interesantes respecto a la proporción entre:

- 1) Variación léxica
- 2) Frecuencia de uso.
- 3) Frecuencia de aparición.
- 4) Registro lexicográfico.

1. Variación léxica. La ocurrencia de formas para referirse a un concepto fue heterogénea. La diversidad de términos dados en cada una de las entradas varió en número y presencia diatópica. En algunas entradas el polimorfismo fue indiscutible, pues el rango de respuestas osciló entre 1 y 18. Además, algunas de estas diferencias se dieron en el nivel sintáctico⁸⁰, morfológico⁸¹ y fonético⁸², pero con menos incidencia que la estrictamente léxica.

La naturaleza de los vocablos estuvo constituida por préstamos léxicos, vocablos del español general, cuyo uso se extendió al campo semántico deportivo, y, en menor medida, terminología de otros deportes⁸³.

⁸⁰ Estas variaciones se refieren a las que aparecen dentro de los sintagmas análogos. Por ejemplo, en la entrada 1997 Tiro indirecto, se dieron como respuestas *tiro al arco* y *tiro de arco*. En la entrada 2009 Arbitrar, se recogió *dirigir el/un partido*.

⁸¹ En la entrada 1986 La tribuna, se respondió *graderío* y *gradería*. La diferencia de género tuvo registros diferentes, 4 y 19 respectivamente, lo cual indica que esta marcación es un rasgo distintivo. Además, en la entrada 1995 Tiro, se registró *chuteo* y *pateo*. En estos vocablos el sufijo *eo/o* es característico del español para marcar la sustantivación (de acuerdo a la lista de sufijos que proporciona M. Casado Velarde en *Tendencias en el léxico español actual*). Es decir, la palabra ‘shoot’, en inglés, se castellanizó a ‘chuteo’.

⁸² En la entrada 2006 El entrenador, aparecen *coach* y *couch*. Los informantes que dieron estas respuestas son uno de San Juan y uno de Lima. La palabra original en inglés es ‘coach’ y probablemente el cambio de *a* a *u* es resultado de la tendencia natural del español, ya que no existen palabras de uso común que tengan diptongo *oa*. Los vocablos que sí tienen este diptongo provienen directamente del latín o de alguna lengua amerindia (canoa, de origen taíno; Coahuila, náhuatl). En la entrada 2009, se presentaron *arbitrar* y *arbitrear*.

⁸³ ‘Match’ (1988) y ‘net’ (1983) son propios del tenis, mientras que ‘pelota’ (1989), del béisbol.

Por otra parte, se encontraron solamente cuatro vocablos cuyos registros mayoritarios se circunscribieron a una sola ciudad. Estos son: 1. *Futbol* (México, 12; Caracas, 1). 2. *Vomitorio* (Madrid, 11). 3. *Net* (Lima, 7). 4. *Pelota de fútbol* (La Paz, 11).

2. Frecuencia de aparición. A continuación se mostrará en una tabla comparativa los 48 conceptos base y la respuesta mayoritaria, correspondientes a cada uno⁸⁴. Dicha confrontación muestra que en la mayoría de las entradas (43) coincidieron ambos rubros y solo en algunas, no (5). Ejemplo de esto último es que en la entrada 1971 se respondió no solamente *jugador profesional* sino *futbolista profesional*, de ahí que la coincidencia no sea absoluta, pues existen dos formas que anteceden, en este caso, al adjetivo 'profesional' y el concepto base sólo propuso 'jugador'.

Por otro lado, no hubo correspondencia en la entrada 1977 El campo de juego, ya que *cancha* fue el vocablo que más respuestas registró. En la entrada 1979, se preguntó por *vomitorio* y el vocablo con más índice fue *túnel/ túnel de acceso*; mientras, en la 1992 se inquirió por *saque de esquina* y la respuesta fue *saque de córner / de córner*; en la 2007 se respondió *director técnico* y no *secretario técnico* y para la entrada 1975 *delanteros aleros, extremos*, el término *delanteros*, sin estar acompañado de algún adjetivo, fue el que más menciones registró.

En la columna *Términos (No. De respuestas)*, se subrayó el vocablo que coincidiera con el de la columna *Concepto*, pues algunos sustantivos se presentaron modificados por un adjetivo o un complemento adnominal que no estaba contemplado inicialmente.

ENTR.	CONCEPTO	TÉRMINO (NO. DE RESPUESTAS)	ENTR.	CONCEPTO	TÉRMINO (NO. DE RESPUESTAS)
1967	El futbol	Fútbol (142)	1991	Saque de banda	Saque de banda (59)
1968	El equipo	Equipo (155)	1992	Saque de esquina	Saque de córner / De córner (58)
1969	Los jugadores	Jugador/ Jugador de fútbol/futbol (122)	1993	Saque de portería	Saque de portería / De portería (40)
1970	Jugador amateur	Amateur / Jugador amateur (108)	1994	Tirar	Tirar (59)
1971	Jugador profesional	Futbolista / Jugador profesional (153)	1995	Tiro	Tiro (81)
1972	Portero	Portero (92)	1996	Tiro directo	Tiro directo (67)
1973	Defensa, zagueros	Defensa (104)	1997	Tiro indirecto	Tiro indirecto (58)
1974	Medios	Medio (59)	1998	Gol	Gol (143)
1975	Delanteros aleros, extremos	Delantero (63)	1999	Fuera de juego	Estar fuera de juego / Fuera de juego (71)
1976	Delantero centro	Centro / Centro delantero (77)	2000	Fuera de banda	Fuera de banda (44)
1977	El campo de juego	Cancha (49)	2001	Falta	Falta (100)
1978	El estadio	Estadio (139)	2002	Golpe franco	Golpe franco (13)
1979	Vomitorio	Túnel/ Túnel de acceso (32)	2003	Penalty	Penalti (83)
1980	La portería	Portería (87)	2004	Los tiempos	Tiempo (124)
1981	Los postes	Postes/ Postes laterales (76)	2005	El descanso	Descanso / Tiempo de descanso (117)
1982	El larguero	Larguero (56)	2006	El entrenador	Entrenador (133)
1983	La red	Red (121)	2007	Secretario técnico	Director técnico (17)
1984	El área de defensa	Área de defensa (33)	2008	Árbitro	Árbitro (147)
1985	El círculo central	Círculo central (45)	2009	Arbitrar	Arbitrar / Arbitrear (117)
1986	La tribuna	Tribuna/ Tribuna descubierta (97)	2010	Juez de línea	Juez de línea (86)
1987	La preferencia	Preferencia (46)	2011	Hinchas, partidarios, fanáticos	Hincha (92)
1988	El partido	Partido (124)	2012	Táctica	Táctica / Táctica de juego (95)
1989	El balón	Balón / Balón de fútbol (108)	2013	Masajista	Masajista (133)
1990	Saque	Saque (115)	2014	Directivo del Club, Presidente	Presidente (78)

Los datos de la tabla muestran que no todas las respuestas tuvieron el mismo número de alusiones⁸⁵. La voz que más respuestas tuvo fue ‘equipo’, 155 en total. Las que menos registros presentaron fueron ‘golpe franco’ (13) y ‘director técnico’ (17). Además, en ‘golpe franco’ el número de ‘respuesta 0’ fue el más alto, con un índice de 58 y ‘secretario técnico’, con 51. Por lo tanto, se concluye que de los 48 conceptos preguntados, ni ‘golpe franco’ ni ‘secretario técnico’ son términos conocidos ni empleados por los hablantes encuestados, con los conceptos que en el Cuestionario⁸⁶ se propuso.

⁸⁵ Cabe recordar que este dato representa la frecuencia de uso del término.

⁸⁶ Para ‘golpe franco’ se preguntó: “¿[Cómo se le denomina al] lanzamiento que se concede aun jugador por ciertas infracciones del bando contrario, que se ejecuta desde el mismo lugar en que se cometió la falta y que debe defender el arquero con intervención de la defensa?”

3. Frecuencia de aparición. Ahora bien, ¿todos estos términos mayoritarios aparecen en todas las ciudades?, y ¿aquellos que sí aparecen en todas las ciudades qué frecuencia de uso muestran? El análisis realizado permitió deducir que la proporción entre frecuencia de uso y frecuencia de aparición no siempre fue directamente proporcional, porque:

- a) No todos los términos con índices de respuestas significativos⁸⁷ se encontraban citados en las trece ciudades⁸⁸, es decir, se usan con una alta frecuencia, pero no en todas las capitales: *fútbol* (12 ciudades), *futbolista* (12); [*aficionado/ jugador aficionado* (12), *amateur/ jugador amateur* (12)]; [*arquero* (8), *portero* (11)]; [*medio* (9), *mediocampista* (7)]; [*delantero* (11), *delantero extremo* (7)]; [*centro/ centro delantero* (12), *delantero* (8)]; [*campo* (5), *campo de fútbol* (5), *campo de juego* (6), *cancha* (9), *cancha de fútbol* (5)]; *túnel/túnel de acceso* (8); [*arco* (7), *portería* (11)]; [*postes/ postes laterales* (12), *palos* (10)]; [*larguero* (11), *travesaño* (12)]; [*red* (12), *malla/ malla del arco* (8)]; [*área de defensa* (11), *área* (5)]; [*centro* (10), *centro de campo* (5), *círculo central* (11)]; [*gradería* (5), *tribuna/ tribuna descubierta* (12)]; *preferencia* (9); [*balón/ balón de fútbol*(11); *pelota* (9)]; *saque* (12); [*saque de banda* (12); *saque lateral/lateral* (9)]; [*córner* (4); *saque de esquina* (11); *saque de córner/ de córner* (8)]; [*saque de meta/ saque libre de meta* (6); *saque de portería/ de portería* (40)]; [*chutar* (7); *patear* (8); *tirar* (13)]; *tiro* (12); *tiro directo* (11); [*pase* (7); *tiro indirecto* (11)]; [*estar fuera de juego/ Fuera de juego* (12); *off side* (10); *posición adelantada* (6)]; [*fuera* (8); *fuera de banda* (9)]; [*faul/ fault/ foul* (8)]; [*penal* (6); *penalti* (11)]; *tiempo* (12); [*descanso/ tiempo de descanso* (12); *intermedio* (10)]; *juez de línea* (12); [*aficionado* (7); *fanático* (9); *hincha* (10)]; *estrategia* (9); [*presidente*, (12); *presidente del club* (6)].

En secretario técnico se hizo la siguiente pregunta: “¿[Cómo se llama la persona] que decide qué jugadores pueden participar en un partido y cuáles no, en atención a su estado físico?” Tomadas del Léxico de habla culta de Santiago de Chile.

⁸⁷ Se consideran significativos no sólo los vocablos que tienen el mayor número de menciones, sino también aquellos que tienen a partir de 20.

⁸⁸ Cfr. Nota 6.

b) No hay que olvidar que el rango del número de respuesta de los términos mencionados en el inciso anterior, oscila entre las 19⁸⁹ y 155 menciones.

c) Hubo casos en los que sí coincidieron tanto el alto número de respuestas como la aparición a lo largo de las trece ciudades: *equipo; jugador/jugador de fútbol/futbol; futbolista/jugador profesional; defensa; estadio; partido; gol; falta; entrenador; árbitro; arbitrar/arbitrear; táctica/táctica de juego; masajista*. En total 12 vocablos.

4. Registro lexicográfico.- Existieron términos que mostraron un alto índice de respuestas pero que no se localizaron en ningún diccionario, como en la entrada 1969 los jugadores, la respuesta *jugadores de futbol/fútbol*.

También existieron casos en que el vocablo no se encontró con el significado deportivo, sino simplemente con una definición general, por ejemplo *club* de la entrada 1968 el equipo.

Además, debido al considerable número de ejemplares consultados, resaltaron cuestiones de cómo es que en el DRAE no se incluyen vocablos que en diccionarios de regionalismos sí. Es el caso de la voz 'amateur', la cual no está presente en el compendio de la Real Academia y sí en el Diccionario de Chilenismos.

En otros ejemplos, a pesar de que el número de respuestas registradas para un vocablo fue bajo, sí se recogieron, al menos, en un diccionario (*cancerbero* y *guardapalos*, de la entrada 1972 portero).

Asimismo, cabe observar que varios de los diccionarios de regionalismos cometen el error de enlistar vocablos que se emplean en varias ciudades y no solamente en la región a la que hacen referencia. Es decir, de acuerdo al análisis realizado, se identificaron términos que se registran en el Diccionario de chilenismos o en el Diccionario de argentinismos, por ejemplo, y dicho término se registra a lo largo de varias ciudades.

Finalmente, respecto a la presencia de anglicismos, se confirmó que ésta no es consistente, ya que solamente en Lima, Buenos Aires y Santiago de Chile se registraron índices mayoritarios pero no significativos⁹⁰. Es decir, no se emplean los anglicismos con una frecuencia lo suficientemente relevante,

⁸⁹ La voz que registró este índice fue *gradería*, de la entrada 1986.

⁹⁰ Para más detalle ver apartado 4.1

que refleje la influencia a la que está sometido el mundo hispánico por la expansión del inglés.

BIBLIOGRAFÍA

DICCIONARIOS

- ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS. 2003. Diccionario del habla de los argentinos. 2ª Ed. Buenos Aires: Espasa-Calpe. 609 pp. DHA
- ACADEMIA CHILENA. 1978. Diccionario del habla chilena. Santiago de Chile: Universitaria. 260 pp. De este libro sólo se pudo consultar el tomo 1 que va de la letra A a la G. DHCH
- ALVAR EZQUERRA, MANUEL (dir). 2003. Nuevo diccionario de voces de uso actual. Madrid: Arco/Libros. 1371 pp. NDVUA
- BASULTO, HILDA. 1991. Diccionario de verbos. Teoría gramatical, conjugación, significado, notas de uso, agrupamiento. México: Trillas, 883 pp. DVbs.
- GROSCHMID, PABLO y CRISTINA ECHEGOYEN. 1998. Diccionario de regionalismos de la lengua española. Barcelona: Juventud. 616 pp. DRLE
- HAENSH, GUNTHER Y REINHOLD WERNER. (Dir.). 1999. Nuevo diccionario de americanismos. Tomo II. Nuevo diccionario de argentinismos. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. 367 pp. NDAA
- HAENSH, GUNTHER Y REINHOLD WERNER. (Dir.). 1999. Nuevo diccionario de americanismos. Tomo I. Nuevo diccionario de colombianismos. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. 338 pp. NDAC
- LARA RAMOS, LUIS FERNANDO. 1996. Diccionario del español usual en México. México: El Colegio de México. 941 pp. DEUM
- LUCENA, CAYUELA, NURIA (dir.). 2002. Diccionario de uso del español de América y España, Barcelona: Vox. 2022 pp. DUEAE
- MOLINER, MARÍA. 2000. Diccionario de uso del español, Madrid: Gredos. 1503 pp. DUE
- MORALES, PETTORINO, FÉLIX (dir.). 1984. Diccionario ejemplificado de chilenismos y de otros usos diferenciales del español de Chile, Santiago de Chile: Academia Superior de Ciencias Pedagógicas del Valparaíso. DECH
- MORINIGO, MARCOS AUGUSTO. 1993. Diccionario del español de América. Madrid: Anaya y Mario Muchnik. 729 pp. DEA
- Real Academia Española. 2001. Diccionario de la lengua española, Madrid: Espasa-Calpe. 2 Vols. DRAE

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2005. Diccionario Panhispánico de dudas. Bogotá: Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara. 833 pp. DPh

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, FÉLIX. (Dir.). 1997. Nuevo diccionario de anglicismos. Madrid: Gredos. 562 pp. NDA

TEJERA, MA. JOSEFINA. 1983. Diccionario de venezolanismos. Caracas: Academia venezolana de la lengua/Universidad Central de Venezuela-Facultad de Humanidades y Educación/Instituto de Filología Andrés Bello. DV

CORPUS

ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS. 1998. Léxico del habla culta de Buenos Aires, Buenos Aires: Academia Argentina de Letras.

CARAVEDO, ROCÍO (dir. y ed.). 2000. Léxico del habla culta de Lima, Lima: Pontificia Universidad Católica de Perú, Fondo Editorial 2000.

CARBONERO, CANO, PEDRO (dir.), ASUNCIÓN ORTIZ TORREZ (ed.). 2005. Léxico del habla culta de Sevilla. Sevilla: Universidad de Sevilla/Secretaría de Publicaciones de la Universidad de Sevilla. (Serie Lingüística, 14).

LOPE BLANCH, JUAN M. (coord.) 1978. Léxico del habla culta de México, México: UNAM.

LÓPEZ MORALES, HUMBERTO (coord.). 1986. Léxico del habla culta de San Juan de Puerto Rico, Madrid: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

MALANCA, ALICIA et al. 2000. Léxico del Habla culta de Córdoba-Argentina, Córdoba, Argentina: Universidad Nacional de Córdoba.

MENDOZA, JOSÉ G. (dir.). 1996. Léxico del habla culta La Paz, La Paz, Bolivia: Universidad Mayor de San Andrés.

OTÁLORA DE FERNÁNDEZ, HILDA (ed.). 1997. Léxico del habla culta de Santafé de Bogotá, Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

RABANALES, AMBROSIO Y LIDIA CONTRERAS. 1987. Léxico del habla culta de Santiago de Chile, México: UNAM.

SALVADOR SALVADOR, FRANCISCO. 1991. Léxico del habla culta de Granada, Granada: Universidad de Granada.

SAMPER PADILLA, JOSÉ ANTONIO. 1998. Léxico del habla culta de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

SEDANO, MERCEDES Y ZAIDA PÉREZ GONZÁLEZ. 1998. Léxico del habla culta de Caracas, Caracas: Universidad Central de Venezuela, Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico.

TORRES MARTÍNEZ, JOSÉ C. 1981. Encuestas léxicas del habla culta de Madrid, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica. Léxico. 1971. Madrid: Comisión de lingüística Iberoamericana/Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Tomo III.

Moreno de Alba, José G. 2001. El español de América, México: FCE.

Lope Blanch, Juan M. 1986 El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto. 1986. Juan M. Lope Blanch. México: UNAM.

ANEXO 1

1967		El Futbol																
1	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12		4	9
1	Balompíe	2		1	2			2		1	9			5	22	3	4	7
2	(El) Fútbol	12													12	1	0	1
3	El Fútbol						12								12	0	1	1
4	Futbol					12			1						13	0	2	2
5	Fútbol		12	12	12			11	11	12	12	12	12	12	118	3	7	10

1968		El Equipo																
2	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Club									1					1	0	1	1
2	Cuadro											8		1	9	0	2	2
3	Dos contrincantes	1													1	1	0	1
4	Dos rivales	1													1	1	0	1
5	(El) Equipo(s)	11													11	1	0	1
6	Equipo		12	11	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	143	3	9	12
7	Equipo de fútbol			1											1	1	0	1
8	Oncena													1	1	0	1	1
9	Onceno										1				1	0	1	1
10	Plantel										1				1	0	1	1
11	Team								2	1				1	4	0	3	3

1969		Los Jugadores																
3	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	11 Hombres	1													1	1	0	1
2	Componentes del equipo										1				1	0	1	1
3	Futbolista			1						5					6	1	1	2
4	Futbolistas	3	6		4	4	4	7	5		3		2	6	44	3	7	10
5	Integrantes									1					1	0	1	1
6	Jugador (es)			12											12	1	0	1
7	Jugadores	1	6		11	9	8	6	8		12	12	12	9	94	3	8	11
8	Jugadores de futbol									1					1	0	1	1
9	(Los) jugadores	9													9	1	0	1
10	Los jugadores									6					6	0	1	1

1970		Jugador Amateur																
4	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Aficionado	2	8	6	3	2		8	3	2	4		1		39	4	6	10
2	Aficionados						2								2	0	1	1
3	Amateur	12	4	5	9	11		5	7	10	12	11			86	4	6	10
4	Aspirante									1					1	0	1	1
5	Atleta								1						1	0	1	1
6	Deportista										1		1		2	0	2	2
7	Fanático						8								8	0	1	1
8	Jugador/aficionado													9	9	0	1	1
9	Juador amateur			1									12	9	22	1	2	3
10	Jugador principiante							1							1	0	1	1
11	Novato							1							1	0	1	1
12		0							1	1		1			3	0	3	3

1971		Jugador Profesional																
5	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Contratado							1							1	0	1	1
2	Futbolista								1						1	0	1	1
3	Futbolista de profesión			1											1	1	0	1
4	Futbolista profesional		12	1							2				15	2	1	3
5	Jugador profesional												12	12	24	0	2	2
6	Profesional	12		10	12	12	12	12	10	11	11	12			114	3	7	10
7		0							1						1	0	1	1
8	?									1					1	0	1	1

1972		Portero																
6	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arquero			1				6	7	10	12	12	12	8	68	1	7	8
2	Cancerbero			1					1						2	1	1	2
3	Cuidapalos										1				1	0	1	1
4	Goalkeeper													2	2	0	1	1
5	Goal Keeper								3						3	0	1	1
6	Golero										1				1	0	1	1
7	Gol Keeper										4				4	0	1	1
8	Guardameta	1	2			2		1	3	1	2	1		2	15	2	7	9
9	Guardapalos										1			1	2	0	2	2
10	Guardavalla							1				2		4	7	0	3	3
11	Guardavallas										5				5	0	1	1
12	P									1					1	0	1	1
13	Portero	12	10	12	12	12	2	7	6	3	10			6	92	4	7	11

1973		Defensa, zagueros																
7	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Back									2	2	2		2	8	0	4	4
2	Defensa		12		12	9	1	11	6	11		4	9	2	77	2	8	10
3	Defensa (s)			12											12	1	0	1
4	Defensor										7		1		8	0	2	2
5	Delanteros								2						2	0	1	1
6	Fullback											2			2	0	1	1
7	(La) defensa	12									3				15	1	1	2
8	Zaguero					3		1		1	3	6	5	4	23	0	7	7
9	?									1					1	0	1	1
10		0				1		1	4		1	2		4	13	0	6	6

1974		Medios																
8	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Armadores												1		1	0	1	1
2	Centrales								1						1	0	1	1
3	Centrocampista(s)			2											2	1	0	1
4	Centrocampistas		4		3										7	2	0	2
5	Centro campistas										1				1	0	1	1
6	Centrojás											1			1	0	1	1
7	Centro medio					1			1			2			4	0	3	3
8	Centro power									1					1	0	1	1
9	Centros							1	1		1				3	0	3	3
10	Defensas					1									1	0	1	1
11	Delanteros							1							1	0	1	1
12	Half											1			1	0	1	1
13	Insiders											2			2	0	1	1
14	Jugadores del medio							1							1	0	1	1
15	Jugadores de medio campo												3		3	0	1	1
16	La línea media	1													1	1	0	1
17	Línea media												1		1	0	1	1
18	Medio(s)	11													11	1	0	1
19	Medios		8	9	5	10		4	5	3		4			48	3	5	8
20	Mediocampista									5					5	0	1	1
21	Medio campista												5		5	0	1	1
22	Mediocampistas				4			7			10			2	23	1	3	4
23	Medio campistas											2			2	0	1	1
24	Medio campo								1						1	0	1	1
25	Medio-zagueros													3	3	0	1	1
26	Volante											2			2	0	1	1
27	Volantes									2					2	0	1	1
28	Wines derechos/izquierdos												1		1	0	1	1
29		0		2	1				4	1	1	3	1	7	20	2	6	8

1975		Delanteros aleros, extremos																
9	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Alas					3								2	5	0	2	2
2	Alero									2					2	0	1	1
3	Aleros							2			2			5	9	0	3	3
4	Atacantes										3				3	0	1	1
5	Capitanes de orilla					1									1	0	1	1
6	Delantero derecho o izquierdo								1						1	0	1	1
7	Delantero(s)			6											6	1	0	1
8	Delanteros	4	11		4	3		3	2		7	8	10	5	57	3	7	10
9	Delantero(s) extremos			2											2	1	0	1
10	Delantero/derecho/izquierdo									3					3	0	1	1
11	Delanteros aleros	3													3	1	0	1
12	Delantero derecho e izquierdo											2			2	0	1	1
13	Delanteros derechos							1							1	0	1	1
14	Delanteros extremos					4			1						5	0	2	2
15	Delanteros izquierdos							1							1	0	1	1
16	Delanteros laterales				3			1							4	1	1	2
17	Extremo(s)			3											3	1	0	1
18	Extremos	5	1		6						1				13	3	1	4
19	Extremos delanteros					1									1	0	1	1
20	Forwards											1			1	0	1	1
21	Jugadores laterales							1							1	0	1	1
22	La delantera	1													1	1	0	1
23	Lateral derecho										1				1	0	1	1
24	Lateral izquierdo										1				1	0	1	1
25	Laterales							3	1						4	0	2	2
26	Linea delantera	1													1	1	0	1
27	Los laterales	1													1	1	0	1
28	Puntas				1										1	1	0	1
29	Puntero									3					3	0	1	1
30	Punteros							3			3	2			8	0	3	3
31	Punteros laterales							1		1					2	0	2	2
32	Volante												1		1	0	1	1
33	Wing										1				1	0	1	1
34	Wing izquierdo Wing derecho											1			1	0	1	1
35	Wings								1	3				4	8	0	3	3
36	Zagueros								1				1		2	0	2	2
37		0			2			1	5	1	1	1		3	14	1	6	7

1976		Delantero centro																
10	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Bach central							1							1	0	1	1
2	Capitán de centro					1									1	0	1	1
3	Centro					1		1	1	2					5	0	4	4
4	Centro de campo	1													1	1	0	1
5	Centro delantero				1	7		6			8	5	3	3	33	1	6	7
6	Centro forward									2		6		2	10	0	3	3
7	Centro foward										1				1	0	1	1
8	Centrocampista	1													1	1	0	1
9	Delantero	1	6		1	1		1		2			5	5	22	3	5	8
10	Delantero campista			1											1	1	0	1
11	Delantero central									1	2				3	0	2	2
12	Delantero centro	8	5	9	8	1		1	4				3		39	4	4	8
13	Delantero medio	1							1						2	1	1	2
14	Forward									2					2	0	1	1
15	Líbero									1					1	0	1	1
16	Los del centro	1													1	1	0	1
17	Medio campista												1		1	0	1	1
18	Punta		1												1	1	0	1
19	Puntero							1							1	0	1	1
20	Puntero del centro									1					1	0	1	1
21		0		2	2	1		1	6	2	2	2		4	22	2	7	9

1977		El campo de juego																
11	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Campo		9	6			4		7						15	2	2	4
2	Campo de fútbol	5	2	6	9			2							24	4	1	5
3	(El) campo de juego	6				3									9	1	1	2
4	Campo de juego										9	3	3	5	20	0	4	4
5	Cancha			1	1	7	1	4	4			10	9	12	49	2	7	9
6	Cancha de futbol					1									1	0	1	1
7	Cancha de fútbol					1		7		12	9		2		31	0	5	5
8	Césped										1			1	2	0	2	2
9	El campo					3									3	0	1	1
10	El campo de futbol					1									1	0	1	1
12	Field											1		1	2	0	2	2
13	Gramado										2				2	0	1	1
14	La yerba	1													1	1	0	1
15	Pista													1	1	0	1	1
16	Terreno								1						1	0	1	1
17	Terreno de juego		1												1	1	0	1
18		0							1						1	0	1	1

1978		El estadio																
12	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Campin							1							1	0	1	1
2	Campo			1											1	1	0	1
3	Campo de fútbol		6		3										9	2	0	2
4	Campo deportivo										1				1	0	1	1
5	Cancha											2			2	0	1	1
6	Cancha de fútbol												1		1	0	1	1
7	Coliseo							1							1	0	1	1
8	(El) Estadio	10				12									22	1	1	2
9	Estadio			11	9		5	10	10	12	3	12	12	12	96	2	8	10
10	Estadio (de fútbol)		6												6	1	0	1
11	Estádium										11				11	0	1	1
12	Parque						3								3	0	1	1
13	Stadium	2							2						4	1	1	2

1979		Vomitorio																
13	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Acceso a los graderíos	1													1	1	0	1
2	Botadero										1				1	0	1	1
3	Corredor					1		1							2	0	2	2
4	D									1					1	0	1	1
5	Entrada		2		1			1	6	1	1		3	5	20	2	6	8
6	Entradas y salidas			1											1	1	0	1
7	Escaleras							1							1	0	1	1
8	Foro	1													1	1	0	1
9	Foso			1											1	1	0	1
10	Galerías										1				1	0	1	1
11	Pasadizo							2							2	0	1	1
12	Pasaje de acceso				1										1	1	0	1
13	Pasillo			2	2	2				1	3		3		13	2	4	6
14	Puerta				1			1					1	1	4	1	3	4
15	Puerta de acceso			1											1	1	0	1
16	Puerta de entrada							1							1	0	1	1
17	Túnel			3	3	8		2		5	3	3	3		30	2	6	8
18	Túnel de acceso							1			1				2	0	2	2
19	Vomitorio	11	2		1										14	3	0	3
20		0	1	8	5	4	1		5	6	5	3	9	2	6	4	8	10

1980		La portería																
14	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arco							3	9	11			2	8	33	0	5	5
2	Arquería												1		1	0	1	1
3	(El) arco										11				11	0	1	1
4	El arco											12			12	0	1	1
5	El marco					2									2	0	1	1
6	Guardería										1				1	0	1	1
7	(La) meta	2													2	1	0	1
8	(La) portería	8									8				16	1	1	2
9	La portería					11				1					12	0	2	2
10	Los palos									1					1	0	1	1
11	Meta				1						2			2	5	1	2	3
12	Portería		12	12	11			12	2				9	1	59	3	4	7
13	Pórtico										1				1	0	1	1
14	Puerta				2									2	4	1	1	2
15	Travesaño												1		1	0	1	1
16	Valla										1			2	3	0	2	2
17	Valle												1		1	0	1	1
18		0							1						1	0	1	1

1981		Los postes																
15	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arco							1				1			2	0	2	2
2	Arcos verticales							1							1	0	1	1
3	Estacas							1							1	0	1	1
4	Laterales										1			1	2	0	2	2
5	(Los) postes	4													4	1	0	1
6	Los postes					7				1					8	0	2	2
7	Los postes laterales					1									1	0	1	1
8	Marco	2													2	1	0	1
9	Marco(s)					3									3	0	1	1
10	Palos	4	3		7			2	1	4	3	2	4	5	35	3	7	10
11	Palos del arco							1							1	0	1	1
12	Palos der arco?									1					1	0	1	1
13	Palos laterales										1				1	0	1	1
14	Parales								3						3	0	1	1
15	Parantes									6	1		1		8	0	3	3
16	Postes		9	10	6			3	1		11	9	10	4	63	3	6	9
17	Travesaños								1						1	0	1	1
18	Verticales							3			2				5	0	2	2
19		0	2	2	1			2	6			1		5	19	2	5	7

1982		El larguero																
16	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
	1 Arco horizontal							1							1	0	1	1
	2 El horizontal	1													1	1	0	1
	3 El largo	1													1	1	0	1
	4 (El) larguero	8									3				11	1	1	2
	5 El larguero									2					2	0	1	1
	6 Horizontal							4			1				5	0	2	2
	7 Larguero		9	6	8	8		2	4				1	5	43	3	5	8
	8 Madero				1										1	1	0	1
	9 Marco					2									2	0	1	1
	10 Palo		1		1			1						1	4	2	2	4
	11 Palo central										1				1	0	1	1
	12 Palo horizontal									2					2	0	1	1
	13 Palo superior?									1					1	0	1	1
	14 Parante										1				1	0	1	1
	15 Poste transversal				1										1	1	0	1
	16 Travesaño(s)	2	2	3	3	2		2	1	6	5	7	9	7	49	4	8	12
	17 Verticales								1						1	0	1	1
	18	0	1	3	1	1		2	7	2	3	5	2		27	3	7	10

1983		La red																
17	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
	1 (La) red	12									11				23	1	1	2
	2 La red					12									12	0	1	1
	3 Malla			2	1		10	10	8	2	4			5	42	2	6	8
	4 Malla del arco							1							1	0	1	1
	5 Net									7					7	0	1	1
	6 Piolines										1				1	0	1	1
	7 Red		12		12			5	4	9		11	12	12	77	2	6	8
	8 Red(es)			9											9	1	0	1
	9	0		2								1			3	1	1	2

18	1984		El área de defensa															
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Área		10	3	2										15	3	0	3
2	Área central												1		1	0	1	1
3	Área chica	1						1	1	1	2	1	4	1	12	1	7	8
4	Área de castigo	1			1									1	3	2	1	3
5	Área (de defensa)											3			3	0	1	1
6	Área de defensa		2	3				1	1		4		3		14	2	4	6
7	Área de candela							1							1	0	1	1
8	Área defensiva			1						1					2	1	1	2
9	Área del arco												1		1	0	1	1
10	Área de la defensa										2				2	0	1	1
11	Área de las dieciocho							1							1	0	1	1
12	Área de las dieciocho yardas							1							1	0	1	1
13	Área de penalización			1											1	1	0	1
14	Área de penalti							1							1	0	1	1
15	Área de penalty				2	1			3						6	1	2	3
16	Área de portería				1										1	1	0	1
17	Área grande				3	2					2				7	1	2	3
18	Área de penal					1						6			7	0	2	2
19	Área/ de defensa													3	3	0	1	1
20	D									2					2	0	1	1
21	Defensa								1						1	0	1	1
22	Delantera									1					1	0	1	1
23	El área	1								4					5	1	1	2
24	El área chica					3									3	0	1	1
25	El área de defensa	6				2				3					11	1	2	3
26	(El) área grande	2													2	1	0	1
27	Frontera					1									1	0	1	1
28	La defensa	1													1	1	0	1
29	Limite					1									1	0	1	1
30	Línea de penalty			1	1										2	2	0	2
31	Zona de castigo													1	1	0	1	1
32	Zona de defensa					1									1	0	1	1
33	Zona de la candela							2							2	0	1	1
34	Zona de penalty								1						1	0	1	1
35		0	1	3	4	1		5	6	1	4	2	1	6	34	3	8	11

19	1985	El círculo central																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Área central								2		1		2		5	0	3	3
2	Área grande	1													1	1	0	1
3	Bomba									1					1	0	1	1
4	Campo de juego							1							1	0	1	1
5	Centro			2				1	3	4		4	9	6	29	1	6	7
6	Centro de campo			6											6	1	0	1
7	Centro de la cancha							1		1					2	0	2	2
8	Centro del campo				9	1				1					11	1	2	3
9	Círculo central		12		3			1	1			8	2	5	32	2	5	7
10	Círculo total												1		1	0	1	1
11	(El) Centro	1									3				4	1	1	2
12	El centro					5									5	0	1	1
13	(El) Centro del campo	6													6	1	0	1
14	El círculo					1									1	0	1	1
15	(El) Círculo central	2									7				9	1	1	2
16	El círculo central					2				2					4	0	2	2
17	El punto de saque	1													1	1	0	1
18	Línea media	1													1	1	0	1
19	Medio campo							6							6	0	1	1
20	Medio del campo			1											1	1	0	1
21	Punto central			1											1	1	0	1
22	Un círculo									1					1	0	1	1
23	Zona central										1				1	0	1	1
24	?									1					1	0	1	1
25		0	1	2		3		3	6	1	2			4	22	2	6	8

20	1986		La tribuna															
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Curvas										1				1	0	1	1
2	D									1					1	0	1	1
3	(El) graderio(s)	3													3	1	0	1
4	Estrado					1									1	0	1	1
5	Galerías									1					1	0	1	1
6	General										1				1	0	1	1
7	Grada cubierta				4										4	1	0	1
8	Gradas	1							7						8	1	1	2
9	Gradería				3			5		3		1			12	0	4	4
10	Graderías										7				7	0	1	1
11	Graderío				1										1	0	1	1
12	La tribuna	8				6									14	1	1	2
13	Las gradas					1									1	0	1	1
14	Localidad cubierta	1													1	1	0	1
15	Marquesina													2	2	0	1	1
16	Palco			1											1	1	0	1
17	Platea												2		2	0	1	1
18	Platea abierta												1		1	0	1	1
19	Preferencia				2										2	1	0	1
20	Preferentes	1													1	1	0	1
21	Primeras filas					1									1	0	1	1
22	Tribuna		6	10	3			8	4	8	8	12	11	12	82	3	7	10
23	Tribuna de autoridades			1											1	1	0	1
24	Tribuna descubierta								1						1	0	1	1
25	Zona cubierta				1										1	1	0	1
26	Zona preferente				1										1	1	0	1
27		0		6		4	1								11	2	1	3

1987		La preferencia																
21	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Asientos numerados					1									1	0	1	1
2	Butacas										5				5	0	1	1
3	Galerías					1									1	0	1	1
4	Gradería			1											1	1	0	1
5	Graderías					1									1	0	1	1
6	Graderíos	4													4	1	0	1
7	La preferencia	6				5									11	1	1	2
8	Localidad	1													1	1	0	1
9	Numeradas										1				1	0	1	1
10	Numerados					3									3	0	1	1
11	Occidental							1							1	0	1	1
12	Occidente									3					3	0	1	1
13	Oficial											3			3	0	1	1
14	Palco		8		1				2	1				1	13	2	3	5
15	Palco de honor				1										1	1	0	1
16	Palco presidencial				1										1	1	0	1
17	Palcos					1					2				3	0	2	2
18	Platea											9	8		17	0	2	2
19	Platea cubierta										1		1		2	0	2	2
20	Plateas					1									1	0	1	1
21	Preferencia		1	4	5			7		3	12			3	35	3	4	7
22	Preferencial									2					2	0	1	1
23	Preferente									1					1	0	1	1
24	Preferentes					1									1	0	1	1
25	Presidencia				1										1	1	0	1
26	Pullman									1					1	0	1	1
27	Reservado													2	2	0	1	1
28	Tribuna	1	3	1	1				2						8	4	1	5
29	Tribuna baja			2											2	1	0	1
30	Tribuna cubierta								1						1	0	1	1
31	Tribuna de honor							1							1	0	1	1
32	Tribuna de preferencia													3	3	0	1	1
33	Tribuna de primera							1						2	3	0	2	2
34	Tribuna oficial									1		1			2	0	2	2
35	Tribuna preferencial												3		3	0	1	1
36	Tribuna?									1					1	0	1	1
37	Zona preferente				1										1	1	0	1
38		0		4	2			2	7					2	17	2	3	5

22	1988	El partido																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Campeonato							1							1	0	1	1
2	Choque					1					1				2	0	2	2
3	Competencia de fútbol										1				1	0	1	1
4	Confrontación				1										1	1	0	1
5	El deporte de las multitudes										1				1	0	1	1
6	El juego					1									1	0	1	1
7	El partido					11				12					23	0	2	2
8	(El) partido	12													12	1	0	1
9	Encuentro		1	1	2			1					1	1	7	3	3	6
10	Encuentro de fútbol										5				5	0	1	1
11	Juego						8		3		1			5	17	0	4	4
12	Match									1	1			2	4	0	3	3
13	Partida													1	1	0	1	1
14	Partido		11	6	10		4	9	9		9	12	7	12	89	3	7	10
15	Partido de fútbol			6				2			3				11	1	2	3
16	Torneo							1							1	0	1	1

23	1989	El balón																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	(El) balón	11													11	1	0	1
2	Balón		8	12	11	12	12	11	8		10		5	7	96	3	7	9
3	Balón de fútbol							1							1	0	1	1
4	Bola										2				2	0	1	1
5	Boln													1	1	0	1	1
6	Cuero								1						1	0	1	1
7	El esférico									1					1	0	1	1
8	Esférico	1	1					1			3			1	7	2	3	5
9	Fútbol												5		5	0	1	1
10	La bola									1					1	0	1	1
11	La de cuero									1					1	0	1	1
12	La redonda									1	2				3	0	2	2
13	Pelota	2	3		4	3			7	12		12	10	12	65	3	6	9
14	Pelota de cuero										1				1	0	1	1
15	Pelota de fútbol										11				11	0	1	1

1990		Saque																	
24	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Comienzo										1				1	0	1	1	
2	D									2					2	0	1	1	
3	(El/en) Saque	10													10	1	0	1	
4	En juego	1													1	1	0	1	
5	(Hacer) El saque	1													1	1	0	1	
6	Iniciar el juego			1											1	1	0	1	
7	Partida								1						1	0	1	1	
8	Pase									1					1	0	1	1	
9	Patada								1						1	0	1	1	
10	Patada inicial										2				2	0	1	1	
11	Pelotazo inicial												1		1	0	1	1	
12	Play									1					1	0	1	1	
13	(Poner) en juego la pelota	1													1	1	0	1	
14	Puntapié inicial										3		2		5	0	2	2	
15	(Sacar)	2													2	1	0	1	
16	Sacar			2											2	1	0	1	
17	Saque		9	8	11	12		11	10	8	10	12	9	4	104	3	8	11	
18	Saque de centro		3												3	1	0	1	
19	Saque inicial				1								1		2	1	1	2	
20	Tiro													1	1	0	1	1	
21	Tiro inicial												1		1	0	1	1	
22	Toque inicial							1							1	0	1	1	
23		0		1					2		1				8	12	1	3	4

1991		Saque de banda																
25	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	D									1					1	0	1	1
2	De afuera									1					1	0	1	1
3	De banda	6			7					2		3			18	2	2	4
4	De fuera	1			1										2	2	0	2
5	De línea				1										1	1	0	1
6	De out									1					1	0	1	1
7	Fuera			1											1	1	0	1
8	Lanzamiento lateral										1				1	0	1	1
9	Lateral				1					7			1		9	1	2	3
10	Out							1							1	0	1	1
11	P									1					1	0	1	1
12	Sacar de falta			1											1	1	0	1
13	Sacar de línea			1											1	1	0	1
14	Sacar desde fuera			1											1	1	0	1
15	Saque												1		1	0	1	1
16	Saque/de banda													1	1	0	1	1
17	Saque de banda		12	5		11		4	3		3		2		40	2	5	7
18	Saque de costado										2		1		3	0	2	2
19	Saque de lado							2							2	0	1	1
20	Saque de línea												1		1	0	1	1
21	Saque de mano										1				1	0	1	1
22	Saque lateral			1				6	4		7	5	3	1	27	1	6	7
23	Tiro de línea													1	1	0	1	1
24	Tiro libre										1				1	0	1	1
25		0	5	2	2	1			6	1	1	4	3	9	34	3	7	10

1992		Saque de esquina																
26	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Corner					7			4	8			4		23	0	4	4
2	Córner		8	7	11			3			11	9		6	55	3	4	7
3	(De) Córner	2													2	1	0	1
4	D									1					1	0	1	1
5	De esquina	5								2					7	1	1	2
6	Lanzamiento de córner			1											1	1	0	1
7	Saque de esquina		3	4	2	5		2	2		5		6	1	30	3	6	9
8	Saque de córner		1												1	1	0	1
9	Tiro de esquina				1			9		2	3	1	2	1	19	0	7	7
10		0	6			1		1	7			3	1	6	25	1	6	7

1993		Saque de portería																
27	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	D									2					2	0	1	1
2	De campo con el pie	1													1	1	0	1
3	De fondo				1										1	1	0	1
4	De portería	4			2										6	2	0	2
5	De portero	1													1	1	0	1
6	De puerta	1			6										7	2	0	2
7	Despeje			1		2									3	1	1	2
8	P									1					1	0	1	1
9	Saque												1		1	0	1	1
10	Saque de arco							1		3	1	6	5		16	0	5	5
11	Saque de área chica												1		1	0	1	1
12	Saque de arquero									1		1			2	0	2	2
13	Saque de backs										1				1	0	1	1
14	Saque de defensa								1						1	0	1	1
15	Saque de fondo									2		1			3	0	2	2
16	Saque de meta					3			2	5	8	1	1		20	0	6	6
17	Saque de portería		11	6		5		7	1		4				34	2	4	6
18	Saque de puerta		1	3				3		1					8	2	2	4
19	Saque libre de meta										1				1	0	1	1
20	Saque/de fondo													1	1	0	1	1
21	Tiro de arco							1				1			2	0	2	2
22	Tiro de centro							1							1	0	1	1
23	Tiro de fondo										1				1	0	1	1
24	Tiro de portería							1							1	0	1	1
25	Tiro de valla												1	1	2	0	2	2
26		0	4		2	4	2		8		1	3	3	10	37	3	6	9

1994		Tirar																
28	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Cabecear												1		1	0	1	1
2	Chutar	7	5	4	5	5		1	1						28	4	3	7
3	Chutear										5			7	12	0	2	2
4	Dar una patada	1						1							2	1	1	2
5	Disparar		1		1	1									3	2	1	3
6	Golpear							1							1	0	1	1
7	Lanzar							1						4	5	0	2	2
8	Pasar								5						5	0	1	1
9	Patear	1				1		10	4	9	12	3	9		49	1	7	8
10	Pegarle a la pelota												1	1	2	0	2	2
11	Pegarle con el pie										1				1	0	1	1
12	Tirar	3	6	4	7	7	4	3	2	2	2	9	2	8	59	4	9	13
13	Tirar a la porteria			1											1	1	0	1
14	Tirar a la puerta			1											1	1	0	1
15		0	1	2		1			1	2					7	2	3	5

1995		Tiro																
29	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Chupinazo	1													1	1	0	1
2	Chut		3	2							1				6	2	1	3
3	Chutar			1											1	1	0	1
4	Chutazo	1									2				3	1	1	2
5	Chute	1	2	1	6				1					5	16	4	1	5
6	Chuteo										1				1	0	1	1
7	D									1					1	0	1	1
8	Disparo	1	1		2						1				5	3	1	4
9	Golpe												1		1	0	1	1
10	Jugada													1	1	0	1	1
11	Lanzamiento												1	1	2	0	2	2
12	Pase								5	2					7	0	2	2
13	Patada					1		1	1	1	8		1		13	0	6	6
14	Pateo	1						1					3		5	1	2	3
15	Puntapié				1										1	1	0	1
16	Shoot {cut}					2									2	0	1	1
17	Shot											1			1	0	1	1
18	Tirada						4								4	0	1	1
19	Tiro	6	6	4	8	11		6	2	7	5	12	6	8	81	4	8	12
20	Tiro a la porteria			1											1	1	0	1
21	Tiro a la puerta			1											1	1	0	1
22	Tiro directo							1							1	0	1	1
23	Tiro libre							1							1	0	1	1
24	(Un) Shoot {cut}		2												2	1	0	1
25		0	1	2				2	3	1					9	2	3	5

30	1996	Tiro directo																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Chutazo al arco										1				1	0	1	1	
2	Cobro							1							1	0	1	1	
3	D									1					1	0	1	1	
4	Directo			1		4									5	1	1	2	
5	Disparo a puerta		1												1	1	0	1	
6	Falta directa				2										2	1	0	1	
7	Golpe directo			1											1	1	0	1	
8	Golpe franco				1										1	1	0	1	
9	Lanzamiento directo		2												2	1	0	1	
10	Libre	1													1	1	0	1	
11	Patada al arco										1				1	0	1	1	
12	Penal										4		1		5	0	2	2	
13	Penalty			2											2	1	0	1	
14	Saque directo	1		1	1										3	3	0	3	
15	Tiro		2												2	1	0	1	
16	Tiro a portería				1										1	1	0	1	
17	Tiro a puerta				2										2	1	0	1	
18	Tiro al arco										2				2	0	1	1	
19	Tiro combinado							1							1	0	1	1	
20	Tiro de arco												5		5	0	1	1	
21	Tiro de penalty								1						1	0	1	1	
22	Tiro directo	5		5	5	7		6	3	7	5	10	6	3	62	3	8	11	
23	Tiro libre	1			2			6	2	2	3				16	2	4	6	
24	Tiro simple					1									1	0	1	1	
25	Tiro/al arco									7				4	11	0	2	2	
26		0	4	7	2	2				6	2		2	2	8	35	4	5	9

31	1997	Tiro indirecto																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Asistencia		1												1	1	0	1	
2	Bombeo	1													1	1	0	1	
3	Combinado					1									1	0	1	1	
4	Dar el pase												1		1	0	1	1	
5	Golpe indirecto			1											1	1	0	1	
6	Indirecto			1		3						1			5	1	2	3	
7	Obstaculizado					1									1	0	1	1	
8	Pase		11						1	2	5	10	4	3	36	1	6	7	
9	Penalty indirecto				1										1	1	0	1	
10	Saque indirecto	1		1											2	2	0	2	
11	Tiro al arco										1				1	0	1	1	
12	Tiro combinado								2						2	0	1	1	
13	Tiro de dos toques									1					1	0	1	1	
14	Tiro de pase				1										1	1	0	1	
15	Tiro de pases							1							1	0	1	1	
16	Tiro indirecto	5		5	7	7		6	2	6	6		7	2	53	3	7	10	
17	Tiro indirecto con barrera	1													1	1	0	1	
18	Tiro lateral									1					1	0	1	1	
19	Tiro libre								1						1	0	1	1	
20	Tiro oblicuo	1													1	1	0	1	
21	Tiro sin barrera							1							1	0	1	1	
22		0	4		3	4			3	6	3	2	1	1	7	34	3	7	10

1998		Gol																
32	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Anotación							2			1				3	0	2	2
2	Gol	7	12	11	12	12	2	12	12	12	12	12	12	12	140	4	9	13
3	Tanto	2									4			1	7	1	2	3
4	Colar un gol			1											1	1	0	1
5	(Meter) Gol	1													1	1	0	1
6	(Hacer) Gol	1													1	1	0	1
7	Punto	1													1	1	0	1

1999		Fuera de juego																
33	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Adelantado										1				1	0	1	1
2	Castigado							1							1	0	1	1
3	Descolocado			1											1	1	0	1
4	Está fuera					2									2	0	1	1
5	Estar en zona prohibida								1						1	0	1	1
6	Estar fuera de juego								2						2	0	1	1
7	Excluido del juego							1							1	0	1	1
8	Expulsado							8							8	0	1	1
9	Fuera									1					1	0	1	1
10	Fuera de juego	8	12	10	9	6		2		4	5	6	6		68	4	6	10
11	Fuera de línea												1		1	0	1	1
12	Fuera de lugar					2									2	0	1	1
13	Fuera del partido							1							1	0	1	1
14	Off side								4	6	5	1			16	0	4	4
15	Offside	2			4								1		7	2	1	3
16	Off-side					1									1	0	1	1
17	Posición/adelantada													4	4	0	1	1
18	Posición adelantada								2	5	9	4	8		28	0	5	5
19	Posición fuera de área													1	1	0	1	1
20	Posición fuera de juego													1	1	0	1	1
21	Posición outside													1	1	0	1	1
22		0	2		2	3	1		7	1	2	2		7	27	3	6	9
23	OE					1									1	0	1	1

34	2000		Fuera de banda															
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Balón fuera de cancha										2				2	0	1	1
2	Estar el balón fuera							1							1	0	1	1
3	Estar fuera					1			1						2	0	2	2
4	Fuera	2	5	1		2				5		2	3	5	25	3	5	8
5	Fuera de (la) banda	8													8	1	0	1
6	Fuera de banda		7	5	9	6		3		1	3		2		36	3	5	8
7	Fuera de campo	1		2					1		1				5	2	2	4
8	Fuera de cancha												5		5	0	1	1
9	Fuera de carrera									1					1	0	1	1
10	Fuera de juego								1		4		1		6	0	3	3
11	Fuera de la cancha											2			2	0	1	1
12	Fuera de lugar							1							1	0	1	1
13	Fuera de terrero							1							1	0	1	1
14	Fuera del campo				2										2	1	0	1
15	Ha salido fuera			1											1	1	0	1
16	Lateral									2	3				5	0	2	2
17	Out									1				1	2	0	2	2
18	Out side								2						2	0	1	1
19	Pelota afuera											2			2	0	1	1
20	Pelota fuera del campo de juego												1		1	0	1	1
21	Quedar muerta							1							1	0	1	1
22	Salir				1			1							2	0	2	2
23	Salir fuera de banda			1											1	1	0	1
24	Salir lateralmente							1							1	0	1	1
25	Salir por la banda								1						1	0	1	1
26	Salir por un lateral								1						1	0	1	1
27	Saque de banda							1							1	0	1	1
28	Saque lateral							1							1	0	1	1
29		0	2	2	1	2		1	7	2	2	7		6	32	3	7	10

35	2001		Falta															
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Error						2		1						3	0	2	2
2	Falta	12	12	9	12	5	2	9	8	3	9	6	6	7	100	4	9	13
3	Faul									9					9	0	1	1
4	Fault					6		6	2						14	0	3	3
5	Foul										5	6	2	9	22	0	4	4
6	Golpe					1									1	0	1	1
7	Infracción									2	4	1	4	4	15	0	5	5
8	Pena							1							1	0	1	1
9	Penalty				1										1	1	0	1
10	Romper las reglas								1						1	0	1	1
11	Tarjeta amarilla y roja												1		1	0	1	1
12		0		2								1		1	4	1	2	3

2002		Golpe franco																
36	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Cargar					1									1	0	1	1
2	Falta		3												3	1	0	1
3	Falta con barrera			1											1	1	0	1
4	Falta grande									1					1	0	1	1
5	Falta grave									1					1	0	1	1
6	Faul									5					5	0	1	1
7	Faul técnico									1					1	0	1	1
8	Fault					10									10	0	1	1
9	Golpe									3					3	0	1	1
10	Golpe directo							2							2	0	1	1
11	Golpe franco	9		3				1							13	2	1	3
12	Golpe intencional									1					1	0	1	1
13	Golpear con el cuerpo					1									1	0	1	1
14	Lanzar un penalty			1											1	1	0	1
15	Penal												4		4	0	1	1
16	Penalty			1											1	1	0	1
17	Saque de falta				2										2	1	0	1
18	Tirada libre						1								1	0	1	1
19	Tiro/libre													3	3	0	1	1
20	Tiro al arco							1							1	0	1	1
21	Tiro de castigo													1	1	0	1	1
22	Tiro de falta				5										5	1	0	1
23	Tiro directo			1				5							6	1	1	2
24	Tiro libre		1						2				8		11	1	2	3
25	Tiro sorpresa							1							1	0	1	1
26	Usar el cuerpo					1									1	0	1	1
27		0	3	8	5	5	1		2	10	1	2	12	1	8	4	9	13

2003		Penalty																
37	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Castigo					1									1	0	1	1
2	Falta máxima				1										1	1	0	1
3	Pena máxima							1							1	0	1	1
4	Penal							3		12	11	12	8	9	55	0	6	6
5	Penal sin barrera												1		1	0	1	1
6	Penalti		12					10							22	1	1	2
7	Penalty	12		11	12	9	3		6		6		1		60	3	5	8
8	Penalty [Pénalti]													1	1	0	1	1
9	Tiro libre												1		1	0	1	1
10		0		1		2			6				2	3	14	1	4	5

2004		Los tiempos																
38	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Dos partes	1													1	1	0	1
2	Medios tiempos					1									1	0	1	1
3	Partes		4		1	1									6	2	1	3
4	Periodos										1				1	0	1	1
5	Primero y segundo tiempo					3				2	4				9	0	3	3
6	(Los) tiempos	11													11	1	0	1
7	Tiempo (s)			10											10	1	0	1
8	Tiempos		8		11	7		12	12	10	8	12	12	11	103	2	8	10
9		0		2										1	3	1	1	2

2005		El descanso																
39	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Descanso		12		12			9	6	8	11	11	8	9	86	2	7	9
2	Descanso (s)			10											10	1	0	1
3	(El) descanso	10													10	1	0	1
4	El descanso					10									10	0	1	1
5	El intermedio					3									3	0	1	1
6	Entretiempo									1		6	4	1	12	0	4	4
7	Intermedio	2			1		1	2	2	3	3		1	3	18	2	7	9
8	Intervalo									1	1		2	1	5	0	4	4
9	Medio tiempo										1				1	0	1	1
10	P									1					1	0	1	1
11	Pausa								1				1		2	0	2	2
12	Receso						2	1						1	4	0	3	3
13	Tiempo de descanso							1							1	0	1	1
14		0		2					3						5	1	1	2

2006		El entrenador																
40	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Adiestrador										1				1	0	1	1
2	Coach									1					1	0	1	1
3	Couch						1								1	0	1	1
4	Director de equipo							1							1	0	1	1
5	Director técnico							2		1	5	1	2		11	0	5	5
6	Entrenador	11	10	12	12	12	3	11	12	10	9	10	9	12	133	4	9	13
7	Preparador	4										1	2	1	8	1	3	4
8	Profesor										1				1	0	1	1
9	Técnico		2								1		1		4	1	2	3

2007		Secretario técnico																	
41	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Asesor									2					2	0	1	1	
2	Asesor del equipo				1										1	1	0	1	
3	Asesor técnico			5						1					6	1	1	2	
4	Asistente									1					1	0	1	1	
5	Asistente técnico							1							1	0	1	1	
6	Auxiliar							3							3	0	1	1	
7	Auxiliar del entrenador							1							1	0	1	1	
8	Auxiliar Técnico									1					1	0	1	1	
9	Ayudante							2							2	0	1	1	
10	Ayudante del entrenador									1					1	0	1	1	
11	Coordinador					1									1	0	1	1	
12	D.T.										1				1	0	1	1	
13	Directivo	1			1										2	2	0	2	
14	Director Técnico					2			2	2	5		5		16	0	5	5	
15	Entrenador			4		2			4						10	1	2	3	
16	Entrenador físico		2			1									3	1	1	2	
17	Manager				2				2						4	1	1	2	
18	Mánager					1									1	0	1	1	
19	Ojeador				2										2	1	0	1	
20	Preparador									1					1	0	1	1	
21	Preparador físico					1					2	9	3		15	0	4	4	
22	Preparador Técnico									1					1	0	1	1	
23	Secretario							1							1	0	1	1	
24	Secretario Técnico	6		1	2	2			1				1		13	3	3	6	
25	Seleccionador	1			1										2	2	0	2	
26	Técnico	1			1	2				1	2				7	2	3	5	
27		0	4	6	6	3	2		7	4	1	3	3		12	51	4	7	11

2008		Árbitro																
42	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Ampayer					1									1	0	1	1
2	Árbitro	12	12	12	12	10	11	9	12	10	12	12	11	12	147	4	9	13
3	Coach					1									1	0	1	1
4	Juez						1	6	1		3	2		1	14	0	6	6
5	Pito													1	1	0	1	1
6	Referí										2				2	0	1	1
7	Réferi					2				4	2	3	4	1	16	0	6	6

2009		Arbitrar																
43	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arbitraje			1											1	1	0	1
2	Arbitrar	12	11	11	12	8	11	11	6	10	10	9	12	12	135	4	9	13
3	Arbitrear					1					2				3	0	2	2
4	Asesorar del partido									1					1	0	1	1
5	Controlar										1				1	0	1	1
6	Controlar el juego					1									1	0	1	1
7	Cuidar el juego					1									1	0	1	1
8	Decidir						1								1	0	1	1
9	Dirigir							1	3			3			7	0	2	2
10	Dirigir el partido										1				1	0	1	1
11	Dirigir un partido				1										1	1	0	1
12	Juzgar				1	1			1						3	1	2	3
13	P									1					1	0	1	1
14	Pitar		1		1			2							4	2	1	3
15	Referear					1									1	0	1	1
16		0							2						2	0	1	1

2010		Juez de línea																
44	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
							SR											
1	Abanderados					3									3	0	1	1
2	Árbitro de banda	1													1	1	0	1
3	Árbitro de costado							1							1	0	1	1
4	Árbitro de línea							1							1	0	1	1
5	Árbitro lateral							2							2	0	1	1
6	Árbitros									1					1	0	1	1
7	Asistente		1												1	1	0	1
8	Ayudante de campo	1													1	1	0	1
9	Guardalinea(s)							1						2	3	0	2	2
10	Jefes de bandas	1													1	1	0	1
11	Jefes de líneas	1													1	1	0	1
12	Jueces de banda			1											1	1	0	1
13	Jueces de línea									8					8	0	1	1
14	Juez				1	1									2	1	1	2
15	Juez (ces) de línea			7											7	1	0	1
16	Juez de banda				2	2									4	1	1	2
17	Juez de juego								1						1	0	1	1
18	Juez de línea	6	11		4	6		5	3		10	9	12	5	71	3	7	10
19	Juez de raya											1			1	0	1	1
20	Juez lateral							1							1	0	1	1
21	Línea				1										1	1	0	1
22	Lineman									2		1			3	0	2	2
23	Linesman										4	1		5	10	0	3	3
24	Linier				6										6	1	0	1
25	(Los) liniers	4													4	1	0	1
26	Linier (es)			2											2	1	0	1
27	Réferis									1					1	0	1	1
28	¿									1					1	0	1	1
29		0		2				1	8		1	1		3	16	1	5	6

2011		Hinchas, partidarios, fanáticos																
45	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Aficionados		9		2	3		3	2		3			1	23	2	5	7
2	Barra								1		3				4	0	2	2
3	Barra brava												2		2	0	1	1
4	Barras												2		2	0	1	1
5	Claque								1						1	0	1	1
6	Espectadores					1		1		3					4	0	3	3
7	Fanaticados										2				2	0	1	1
8	Fanáticos				2	8	12	1	7	1	9	5	2		47	1	8	9
9	Fans				3	1							1		5	1	1	2
10	Forofos	4		1											5	2	0	2
11	Hinchada				1									1	2	1	1	2
12	(Los) hinchas	10													10	1	0	1
13	Hinchas		2	10	6			8		10	12	12	11	11	82	3	6	9
14	La afición									2		4			6	0	2	2
15	La barra									1					1	0	1	1
16	La porra				1										1	0	1	1
17	Parciales										1			1	2	0	2	2
18	Partidarios					5			2				1	2	10	0	4	4
19	Radicales		1												1	1	0	1
20	Seguidores				3						2				5	1	1	2
21	Simpatizantes										2	1	1		4	0	3	3
22	Torcedores										3				3	0	1	1
23	Ultras				1										1	1	0	1
24		0		1	1										2	2	0	2

2012		Táctica																
46	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Armar una jugada												1		1	0	1	1
2	Coordinación												1		1	0	1	1
3	Combinación								1						1	0	1	1
4	Entretención								1						1	0	1	1
5	Estrategia		1		3	2		4	3	5	1		1	1	21	2	7	9
6	Estrategias de juego												2		2	0	1	1
7	Jugada									1			1		2	0	2	2
8	Jugadas				1	1					2				4	1	2	3
9	Maniobra										1				1	0	1	1
10	Plan				1										1	1	0	1
11	Plan de acción													1	1	0	1	1
12	Plan de juego					1		1							2	0	2	2
13	Planteamiento				1						1				2	1	1	2
14	Planteamiento del partido				1										1	1	0	1
15	Planteamientos técnicos									1					1	0	1	1
16	Sistema				1										1	1	0	1
17	Sistema de juego	1													1	1	0	1
18	Táctica	11	5	6	6	8	10	7	3	4	8	12	7	6	93	4	9	13
19	Táctica de juego			1											1	1	0	1
20	Técnica	1			1			1		2			2	2	9	2	4	6
21	¿									1					1	0	1	1
22		0	1	6	3	1		1	5		2		1	4	24	4	5	9

2013		Masajista																
47	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Asistencia				1										1	1	0	1
2	Asistente												1		1	0	1	1
3	Auxiliar				1										1	1	0	1
4	Cuidador	1													1	1	0	1
5	El del agua bendita	1													1	1	0	1
6	Fisioterapeuta		2		1						1				4	2	1	3
7	Kinesiólogo							2			6			2	10	0	3	3
8	Masajeador													1	1	0	1	1
9	Masajista	11	10	10	11	12	12	12	12	9	11	12	11	9	142	4	9	13
10	P									2					2	0	1	1
11	Preparador físico												1		1	0	1	1
12	Quinesiólogo									2					2	0	1	1
13		0		2										1	3	1	1	2

2014		Directivo del Club, Presidente																
48	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Accionista							1							1	0	1	1
2	Apoderado					1									1	0	1	1
3	Comisión directiva											1			1	0	1	1
4	Coordinador deportivo								1						1	0	1	1
5	Directivo										2	2		4	8	0	3	3
6	Directiva								1						1	0	1	1
7	Directivo del club	6							1	1			3		11	1	3	4
8	Director				1					1			1	2	5	1	3	4
9	Director del equipo							1							1	1	0	1
10	Dirigente						3					3		7	13	0	3	3
11	Dirigentes									2					2	0	1	1
12	Dueño					2		2							4	0	2	2
13	Dueño del equipo					1									1	0	1	1
14	Empresario							1							1	0	1	1
15	La sociedad	1													1	1	0	1
16	Presidente	2	12	9	11		9	2	3	6	7	6	9	2	78	4	8	12
17	Presidente del club	3		1		9		1			4		3		21	2	4	6
18	Presidente del equipo					1									1	0	1	1
19	Propietario							2							2	0	1	1
20	Representante								1						1	0	1	1
21	Socios		1												1	1	0	1
22	z									1					1	0	1	1
23		0		2				2	5	1	1	1			12	1	5	6

ANEXO 2

1967		El Fútbol																
1	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Balompíe	2		1	2			2		1	9			5	22	3	4	7
2	Fútbol	12	12	12	12		12	11	11	12	12	12	12	12	142	4	8	12
3	Futbol					12			1						13	0	2	2

1968		El Equipo																
2	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Club									1					1	0	1	1
2	Cuadro											8		1	9	0	2	2
3	Equipo	11	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	155	4	9	13
4	Oncena													1	1	0	1	1
5	Onceno										1				1	0	1	1
6	Plantel										1				1	0	1	1
7	Team							2	1					1	4	0	3	3

1969		Los Jugadores																
3	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Futbolista	3	6	1	4	4	4	7	5	5	3		2	6	50	4	8	12
2	Jugador/Jugador de futbol (fut)	10	6	12	11	9	8	6	8	7	12	12	12	9	122	4	9	13

1970		Jugador Amateur																
4	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Aficionado/Jugador/aficionado	2	8	6	3	2	2	8	3	2	4		1	9	50	4	8	12
2	Amateur/Juador amateur	12	4	6	9	11		5	7	10	12	11	12	9	108	4	8	12

1971		Jugador Profesional																
5	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Futbolista								1						1	0	1	1
2	Futbolista de profesión			1											1	1	0	1
3	Futbolista profesional/Jugador profesional/Profesional	12	12	11	12	12	12	12	10	11	13	12	12	12	153	4	9	13

6	1972		Portero															
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arquero			1				6	7	10	12	12	12	8	68	1	7	8
2	Cancerbero			1					1						2	1	1	2
3	Cuidapalos										1				1	0	1	1
4	Goal keeper								3		4			2	9	0	3	3
5	Guardameta	1	2			2		1	3	1	2	1		2	15	2	7	9
6	Guardapalos										1			1	2	0	2	2
7	Guardavalla							1			5	2		4	12	0	4	4
8	Portero	12	10	12	12	12	2	7	6	3	10			6	92	4	7	11

7	1973		Defensa, zagueros															
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Back									2	2	2		2	8	0	4	4
2	Defensa	12	12	12	12	9	1	11	6	11	3	4	9	2	104	4	9	13
3	Defensor										7		1		8	0	2	2
4	Fullback											2			2	0	1	1
5	Zaguero					3		1		1	3	6	5	4	23	0	7	7

8	1974		Medios															
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Centrales								1						1	0	1	1
2	Centrocampista		4	2	3						1				10	3	1	4
3	Centro medio					1			1			2			4	0	3	3
4	Centro power									1					1	0	1	1
5	Centros							1	1		1				3	0	3	3
6	Half											1			1	0	1	1
7	Insider											2			2	0	1	1
8	Jugadores del medio-de medio campo							1					3		4	0	2	2
9	Linea media	1											1		2	1	1	2
10	Medio	11	8	9	5	10		4	5	3		4			59	4	5	9
11	Mediocampista				4			7		5	10	2	5	2	35	1	6	7
12	Medio campo								1						1	0	1	1
13	Medio-zaguero													3	3	0	1	1
14	Volante									2		2			4	0	2	2

9	1975	Delanteros aleros, extremos																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Alas					3								2	5	0	2	2
2	Alero/ Delantero alero	3						2		2	2			5	14	1	4	5
3	Atacante										3				3	0	1	1
4	Capitanes de orilla					1									1	0	1	1
5	Delantero derecho o izquierdo								1						1	0	1	1
6	Delantero	4	11	6	4	3		3	2		7	8	10	5	63	4	7	11
7	Delantero extremo	5	1	5	6	5			1		1				24	4	3	7
8	Delantero/derecho/izquierdo							2		3		2			7	0	3	3
9	Delanteros laterales	1			3			5	1		2				12	2	3	5
10	Forward											1			1	0	1	1
11	La delantera/ Línea delantera	2													2	1	0	1
12	Puntas				1										1	1	0	1
13	Puntero							3		3	3	2			11	0	4	4
14	Punteros laterales							1		1					2	0	2	2
15	Wing izquierdo/derecho								1	3	1	1		4	10	0	5	5

10	1976	Delantero centro																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Bach central							1							1	0	1	1
2	Capitán de centro					1									1	0	1	1
3	Centro																	
3	Centro delanter	9	5	9	8	9		8	5	2	8	5	6	3	77	4	8	12
4	Centro forward (foward*)/Forward									4	1*	6		2	12	0	4	4
5	Delantero	1	6		1	1		1		2			5	5	22	3	5	8
6	Delantero campista			1											1	1	0	1
7	Delantero central									1	2				3	0	2	2
8	Delantero medio	1							1						2	1	1	2
9	Libero									1					1	0	1	1
10	Punta		1												1	1	0	1
11	Puntero							1							1	0	1	1
12	Puntero del centro									1					1	0	1	1

11	1977	El campo de juego																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Campo		9	6		3	4		7						29	2	3	5
2	Campo de fútbol	5	2	6	9			2							24	4	1	5
3	Campo de juego	6				3					9	3	3	5	29	1	5	6
5	Cancha			1	1	7	1	4	4			10	9	12	49	2	7	9
6	Cancha de fútbol					1									1	0	1	1
7	Cancha de fútbol					1		7		12	9		2		31	0	5	5
9	Campo de futbol					1									1	0	1	1

11	Field														1		1	2	0	2	2
12	Terreno de juego		1															1	1	0	1

1978		El estadio																	
12	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Estadio (de fútbol)	12	6	11	9	12	5	10	12	12	14	12	12	12	139	4	9	13	

1979		Vomitorio																
13	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Corredor					1		1							2	0	2	2
2	Entrada / Entradas y salidas		2	1	1			1	6	1	1		3	5	21	3	6	9
4	Pasadizo							2							2	0	1	1
5	Pasaje de acceso					1									1	1	0	1
6	Pasillo			2	2	2				1	3		3		13	2	4	6
7	Puerta			1	1			2					1	1	6	2	3	5
10	Túnel / Túnel de acceso			3	3	8		3		5	4	3	3		32	2	6	8
12	Vomitorio	11	2		1										14	3	0	3

1980		La portería																
14	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arquería												1		1	0	1	1
2	Arco							3	9	11	11	12	2	8	56	0	7	7
3	Marco					2									2	0	1	1
4	Guardería										1				1	0	1	1
5	Meta	2			1						2			2	7	2	2	4
7	Portería	8	12	12	11	11		12	2	1	8		9	1	87	4	7	11
8	Puerta				2									2	4	1	1	2
9	Valla										1			2	3	0	2	2

1981		Los postes																
15	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arcos verticales							1							1	0	1	1
2	Laterales										1			1	2	0	2	2
3	Postes / Postes laterales	4	9	10	6	8		3	1	1	11	9	10	4	76	4	8	12
4	Palos	4	3		7			2	1	4	3	2	4	5	35	3	7	10
5	Palos laterales										1				1	0	1	1
6	Verticales							3			2				5	0	2	2

16	1982	El larguero																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arco horizontal							1							1	0	1	1
2	El horizontal	1						4			1				6	1	2	3
3	El largo	1													1	1	0	1
4	Larguero	8	9	6	8	8		2	4	2	3		1	5	56	4	7	11
5	Palo		1		1			1						1	4	2	2	4
6	Palo central										1				1	0	1	1
7	Palo horizontal									2					2	0	1	1
8	Poste transversal				1										1	1	0	1
9	Travesaño	2	2	3	3	2		2	1	6	5	7	9	7	49	4	8	12

17	1983	La red																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Red	12	12	9	12	12		5	4	9	11	11	12	12	121	4	8	12
2	Malla/ Malla del arco			2	1		10	11	8	2	4			5	43	2	6	8
3	Net									7					7	0	1	1

18	1984	El área de defensa																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Área	1	10	3	2					4					20	4	1	5
2	Área central												1		1	0	1	1
3	Área de castigo	1			1									1	3	2	1	3
4	Área/ de defensa	6	2	3		2		1	1	3	6	3	3	3	33	3	8	11
5	Área de candela							1							1	0	1	1
6	Área defensiva			1						1					2	1	1	2
7	Área del arco												1		1	0	1	1
8	Área de penalización			1											1	1	0	1
9	Área de penalty (penalti) / Area de penal				2	2		1	3			6			14	1	2	3
10	Área de portería				1										1	1	0	1
11	Área grande	2			3	2					2				9	2	2	4
12	Zona de castigo												1		1	0	1	1
13	Zona de defensa					1									1	0	1	1
14	Zona de la candela							2							2	0	1	1
15	Zona de penalty								1						1	0	1	1

19	1985		El círculo central																
	CIUDAD		Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.		12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Área central								2		1			2		5	0	3	3
2	Centro de la cancha							1		1						2	0	2	2
3	Círculo total													1		1	0	1	1
4	Centro		1		2		5		1	3	4	3	4	9	6	38	2	8	10
5	Centro del campo		6		6	9	1				1					23	3	2	5
6	Círculo						1									1	0	1	1
7	Círculo central		2	12		3	2		1	1	2	7	8	2	5	45	3	8	11
8	Punto de saque		1													1	1	0	1
9	Línea media		1													1	1	0	1
10	Medio campo				1				6							7	1	1	2
11	Punto central				1											1	1	0	1
12	Zona central										1					1	0	1	1

20	1986		La tribuna																
	CIUDAD		Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.		12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Graderio		3				1									4	1	1	2
2	General											1				1	0	1	1
3	Gradería						3		5		3	7	1			19	0	5	5
4	Tribuna / Tribuna descubierta		8	6	10	3	6		8	5	8	8	12	11	12	97	4	8	12
5	Gradas		1				1			7						9	1	2	3
6	Localidad cubierta		1													1	1	0	1
7	Preferente		1													1	1	0	1

21	1987		La preferencia																
	CIUDAD		Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.		12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Preferencia		6	1	4	5	5		7		3	12			3	46	4	5	9
2	Oficial												3			3	0	1	1
3	Palco			8		1	1			2	1	2			1	16	2	5	7
4	Palco de honor					1										1	1	0	1
5	Palco presidencial					1										1	1	0	1
6	Preferencial										2					2	0	2	2
7	Preferente						1				1					2	0	2	2
8	Presidencia					1										1	1	0	1
9	Reservado														2	2	0	1	1
10	Tribuna		1	3	1	1				2						8	4	1	5
11	Tribuna cubierta									1						1	0	1	1
12	Tribuna de honor								1							1	0	1	1
13	Tribuna de preferencia														3	3	0	1	1
14	Tribuna de primera								1						2	3	0	2	2
15	Tribuna oficial										1		1			2	0	2	2

16	Tribuna preferencial													3		3	0	1	1
17	Zona preferente				1											1	1	0	1
22	1988	El partido																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13	
1	Competencia de fútbol														1	0	1	1	
2	Juego					1	8		3		1			5	18	0	5	5	
3	Partido	12	11	6	10	11	4	9	9	12	9	12	7	12	124	4	9	13	
4	Encuentro / Encuentro de fútbol		1	1	2			1			5		1	1	12	3	4	7	
5	Match									1	1			2	4	0	3	3	
6	Partido de fútbol			6				2			3				11	1	2	3	

23	1989	El balón																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Balón / Balón de fútbol*	11	8	12	11	12	12 (1*)	8			10		5	7	108	4	7	11
2	Esférico	1	1					1		1	3			1	8	2	4	6
3	Bola									1	2				3	0	2	2
4	Pelota	2	3		4	3			7	12		12	10	12	65	3	6	9
5	Pelota de fútbol										11				11	0	1	1

24	1990	Saque																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Patada / Patada inicial								1		2				3	0	2	2
2	Pelotazo inicial													1	1	0	1	1
3	(Poner) en juego la pelota	1													1	1	0	1
4	Puntapié inicial										3		2		5	0	2	2
5	Sacar	2		2											4	2	0	2
6	Saque	11	9	8	11	12		11	10	8	10	12	9	4	115	4	8	12
7	Saque de centro		3												3	1	0	1
8	Saque inicial				1								1		2	1	1	2
9	Tiro													1	1	0	1	1
10	Tiro inicial												1		1	0	1	1
11	Toque inicial							1							1	0	1	1

25	1991	Saque de banda																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	[Saque] De fuera	1		1	1					1					4	3	1	4
2	[Saque] De out									1					1	0	1	1
3	Lanzamiento lateral										1				1	0	1	1
4	Sacar de línea / De línea			1	1								1		3	2	1	3
5	Saque												1		1	0	1	1
6	Saque de banda / De banda	6	12	5	7	11		4	3	2	3	3	2	1	59	4	8	12
7	Saque de costado										2		1		3	0	2	2
8	Saque de lado							2							2	0	1	1
9	Saque de mano										1				1	0	1	1

10	Saque lateral / Lateral			1	1			6	4	7	7	5	4	1	36	2	7	9
----	-------------------------	--	--	---	---	--	--	---	---	---	---	---	---	---	----	---	---	---

1992		Saque de esquina																
26	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Corner					7			4	8			4		23	0	4	4
2	Lanzamiento de córner			1											1	1	0	1
3	Saque de esquina	5	3	4	2	5		2	2	2	5		6	1	37	4	7	11
4	Saque de córner / (De) Córner	2	9	7	11			3			11	9		6	58	4	4	8
5	Tiro de esquina					1		9		2	3	1	2	1	19	0	7	7

1993		Saque de portería																
27	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	[Saque] De portero	1													1	1	0	1
2	Despeje			1		2									3	1	1	2
3	Saque												1		1	0	1	1
4	Saque de arco							1		3	1	6	5		16	0	5	5
5	Saque de área chica												1		1	0	1	1
6	Saque de arquero									1		1			2	0	2	2
7	Saque de fondo / De fondo				1					2		1		1	5	1	3	4
8	Saque de meta / Saque libre de meta					3			2	5	9	1	1		21	0	6	6
9	Saque de portería / De portería	4	11	6	2	5		7	1		4				40	4	4	8
10	Saque de puerta	1	1	3	6			3		1					15	4	2	6
11	Tiro de arco							1				1			2	0	2	2
12	Tiro de fondo										1				1	0	1	1
13	Tiro de portería							1							1	0	1	1
14	Tiro de valla												1	1	2	0	2	2

1994		Tirar																
28	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Chutar	7	5	4	5	5		1	1						28	4	3	7
2	Chutear										5			7	12	0	2	2
3	Lanzar							1						4	5	0	2	2
4	Patear	1				1		10	4	9	12	3	9		49	1	7	8
5	Tirar	3	6	4	7	7	4	3	2	2	2	9	2	8	59	4	9	13
6	Tirar a la portería			1											1	1	0	1
7	Tirar a la puerta			1											1	1	0	1

29	1995	Tiro																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Chupinazo	1													1	1	0	1
2	Chut / Shot		3	2							1	1			7	2	2	4
3	Chutar			1											1	1	0	1
4	Chutazo	1									2				3	1	1	2
5	Chute / Chuteo	1	2	1	6				1		1			5	17	4	3	7
6	Disparo	1	1		2					1					5	3	1	4
7	Lanzamiento												1	1	2	0	2	2
8	Patada					1		1	1	1	8		1		13	0	6	6
9	Pateo	1						1					3		5	1	2	3
10	Shoot	2				2									4	1	1	2
11	Tirada						4								4	0	1	1
12	Tiro	6	6	4	8	11		6	2	7	5	12	6	8	81	4	8	12
13	Tiro a la portería			2				2							4	1	1	2

30	1996	Tiro directo																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Chutazo al arco										1				1	0	1	1
2	Disparo a puerta		1												1	1	0	1
3	Golpe directo			1											1	1	0	1
4	Lanzamiento directo		2												2	1	0	1
5	Libre	1													1	1	0	1
6	Patada al arco										1				1	0	1	1
7	Tiro		2												2	1	0	1
8	Tiro a portería				1										1	1	0	1
9	Tiro a puerta				2										2	1	0	1
10	Tiro al arco									2	2		5	4	13	0	4	4
11	Tiro directo	5		6	5	11		6	3	7	5	10	6	3	67	3	8	11
12	Tiro libre	1			2			6	2	2	3				16	2	4	6
13	Tiro simple					1									1	0	1	1

31	1997	Tiro indirecto																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crđ. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Dar el pase												1		1	0	1	1
2	Golpe indirecto			1											1	1	0	1
3	Pase		11						1	2	5	10	4	3	36	1	6	7
4	Saque indirecto	1		1											2	2	0	2
5	Tiro al arco										1				1	0	1	1
6	Tiro combinado					1			2						3	0	2	2
7	Tiro de dos toques									1					1	0	1	1
8	Tiro de pase				1			1							2	1	1	2
9	Tiro indirecto	5		6	7	10		6	2	6	6	1	7	2	58	3	8	11
10	Tiro lateral									1					1	0	1	1

1998		Gol																	
32	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Anotación							2			1				3	0	2	2	
2	Gol	9	12	12	12	12	2	12	12	12	12	12	12	12	143	4	9	13	
3	Tanto	2									4			1	7	1	2	3	
4	Punto	1													1	1	0	1	

1999		Fuera de juego																
33	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Adelantado										1				1	0	1	1
2	Descolocado			1											1	1	0	1
3	Está fuera					2									2	0	1	1
4	Estar en zona prohibida								1						1	0	1	1
5	Estar fuera de juego/Fuera de juego	8	12	10	9	6		2	2	4	5	6	6	1	71	4	8	12
6	Fuera de lugar					2									2	0	1	1
7	Off side	2			4	1			4	6	5	1	1		24	2	6	10
8	Posición adelantada								2	5	9	4	8	4	32	0	6	6
9	Posición fuera de área													1	1	0	1	1

2000		Fuera de banda																
34	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Estar el balón fuera / Estar fuera					1		1	1						3	0	3	3
2	Fuera	2	5	1		2				5		2	3	5	25	3	5	8
3	Fuera de banda	8	7	5	9	6		3		1	3		2		44	4	5	9
4	Fuera de juego								1		4		1		6	0	3	3
5	Fuera de cancha / Balón fuera de cancha										2	2	5		9	0	3	3
6	Fuera de terrero							1							1	0	1	1
7	Fuera de campo	1		2	2				1		1				7	3	2	5
8	Ha salido fuera			1											1	1	0	1
9	Lateral									2	3				5	0	2	2
10	Out / Out side								2	1				1	4	0	3	3
11	Pelota afuera											2			2	0	1	1
12	Pelota fuera del campo de juego												1		1	0	1	1
13	Salir					1		1							2	0	2	2
14	Salir fuera de banda			1											1	1	0	1
15	Salir lateralmente							1							1	0	1	1
16	Salir por la banda								1						1	0	1	1
17	Salir por un lateral								1						1	0	1	1
18	Saque lateral							1							1	0	1	1

2001		Falta																	
35	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Falta	12	12	9	12	5	2	9	8	3	9	6	6	7	100	4	9	13	
2	Faul / Fault / Foul					6		6	2	9	5	6	2	9	45	0	8	8	
3	Infracción									2	4	1	4	4	15	0	5	5	

2002		Golpe franco																
36	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Golpe directo							2							2	0	1	1
2	Golpe franco	9		3				1							13	2	1	3
3	Saque de falta				2										2	1	0	1
4	Tirada libre						1							3	4	0	2	2
5	Tiro al arco							1							1	0	1	1
6	Tiro de castigo													1	1	0	1	1
7	Tiro de falta				5										5	1	0	1
8	Tiro directo			1				5							6	1	1	2
9	Tiro libre		1						2				8		11	1	2	3

2003		Penalty																
37	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Pena máxima							1							1	0	1	1
2	Penal							3		12	11	12	8	9	55	0	6	6
3	Penalti [Penalty]	12	12	11	12	9	3	10	6		6		1	1	83	4	7	11

2004		Los tiempos																
38	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Partes/ Dos partes	1	4		1	1									7	3	1	4
2	Periodos										1				1	0	1	1
3	Primero y segundo tiempo					3				2	4				9	0	3	3
4	Tiempo	11	8	10	11	7		12	12	10	8	12	12	11	124	4	8	12

2005		El descanso																
39	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Descanso/ Tiempo de descanso	10	12	10	12	10		10	6	8	11	11	8	9	117	4	8	12
2	Intermedio	2			1	3	1	2	2	3	3		1	3	21	2	8	10
3	Entretiempo									1		6	4	1	12	0	4	4
4	Intervalo									1	1		2	1	5	0	4	4
5	Medio tiempo										1				1	0	1	1
6	Pausa							1					1		2	0	2	2
7	Receso						2	1						1	4	0	3	3

2006		El entrenador																
40	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Coach / Couch						1			1					2	0	2	2
2	Entrenador	11	10	12	12	12	3	11	12	10	9	10	9	12	133	4	9	13
3	Preparador	4										1	2	1	8	1	3	4
4	Profesor										1				1	0	1	1

2007		Secretario técnico																
41	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Asesor del equipo				1										1	1	0	1
2	Asesor técnico			5						1					6	1	1	2
3	Asistente									1					1	0	1	1
4	Asistente técnico							1							1	0	1	1
5	Auxiliar						3								3	0	1	1
6	Auxiliar del entrenador							1							1	0	1	1
7	Auxiliar Técnico									1					1	0	1	1
8	Director Técnico				2				2	2	6		5		17	0	5	5
9	Preparador Técnico									1					1	0	1	1
10	Secretario							1							1	0	1	1
11	Secretario Técnico	6		1	2	2			1				1		13	3	3	6
12	Seleccionador	1			1										2	2	0	2
13	Técnico	1			1	2				1	2				7	2	3	5

2008		Árbitro																
42	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9

1	Árbitro	12	12	12	12	10	11	9	12	10	12	12	11	12	147	4	9	13
2	Juez						1	6	1		3	2		1	14	0	6	6
3	Réferi [Referi]					2				4	4	3	4	1	18	0	6	6

2009		Arbitrar																
43	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arbitraje			1											1	1	0	1
2	Arbitrar / Arbitrear	12	11	11	12	9	11	11	6	10	12	9	12	12	138	4	9	13
3	Cuidar el juego					1									1	0	1	1
4	Dirigir							1	3			3			7	0	3	3
5	Dirigir el/ un partido				1						1				2	1	1	2
6	Pitar		1		1			2							4	2	1	3
7	Referear					1									1	0	1	1

2010		Juez de línea																
44	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
							SR											
1	Abanderado					3									3	0	1	1
2	Árbitro de banda	1													1	1	0	1
3	Árbitro de costado							1							1	0	1	1
4	Árbitro de línea							1							1	0	1	1
5	Árbitro lateral							2							2	0	1	1
6	Árbitros									1					1	0	1	1
7	Guardalínea							1						2	3	0	2	2
8	Jefe de banda	1													1	1	0	1
9	Jefe de línea	1													1	1	0	1
10	Juez de banda			1	2	2									5	2	1	3
11	Juez				1	1									2	1	1	2
12	Juez de línea	6	11	7	4	6		5	3	8	10	9	12	5	86	4	8	12
13	Juez de juego								1						1	0	1	1
14	Juez de raya											1			1	0	1	1
15	Juez lateral							1							1	0	1	1
16	Lineman [Linesman]									2	4	2		5	13	0	4	4
17	Linier	4		2	6										12	3	0	3
18	Réferi									1					1	0	1	1

2011		Hinchas, partidarios, fanáticos																
45	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Tott. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Aficionado		9		2	3		3	2		3			1	23	2	5	7
2	Barra/Barra brava								1	1	3		4		9	0	4	4
3	Claque								1						1	0	1	1
4	Espectador					1		1		3					5	0	3	3
5	Fanaticado										2				2	0	1	1
6	Fanático				2	8	12	1	7	1	9	5	2		47	1	8	9
7	Fan				3	1							1		5	1	2	3
8	Forofo	4		1											5	2	0	2
9	Hinchada				1									1	2	1	1	2
10	Hincha	10	2	10	6			8		10	12	12	11	11	92	4	6	10
11	Afición									2		4			6	0	2	2
12	Porra					1									1	0	1	1
13	Partidario					5			2				1	2	10	0	4	4

14	Seguidor				3						2				5	1	1	2
15	Simpatizante										2	1	1		4	0	3	3
16	Ultra				1										1	1	0	1

2012		Táctica																
46	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Armar una jugada												1		1	0	1	1
2	Coordinación												1		1	0	1	1
3	Combinación								1						1	0	1	1
4	Estrategia		1		3	2		4	3	5	1		1	1	21	2	7	9
5	Estrategias de juego												2		2	0	1	1
6	Jugada				1	1				1	2		1		6	0	2	2
7	Maniobra										1				1	1	4	5
8	Plan			1											1	1	0	1
9	Plan de acción													1	1	0	1	1
10	Plan de juego					1		1							2	0	2	2
11	Planteamiento			1							1				2	1	1	2
12	Planteamiento del partido			1											1	1	0	1
13	Planteamientos técnicos									1					1	0	1	1
14	Sistema/ Sistema de juego	1			1										2	2	0	2
16	Táctica / Táctica de juego	11	5	7	6	8	10	7	3	4	8	12	7	6	95	4	9	13
18	Técnica	1			1			1		2			2	2	9	2	4	6

2013		Masajista																
47	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Fisioterapeuta		2		1						1				4	2	1	3
2	Kinesiólogo (Quinesiólogo)							2		2	6			2	12	0	4	4
3	Masajeador													1	1	0	1	1
4	Masajista	11	10	10	11	12	12	12	12	9	11	12	11	9	142	4	9	13
5	Preparador físico												1		1	0	1	1

2014		Directivo del Club, Presidente																
48	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	La paz	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) ----- -- Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
		No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Apoderado					1									1	0	1	1
2	Comisión directiva											1			1	0	1	1
3	Directivo										2	2		4	8	0	3	3
4	Directiva								1						1	0	1	1
5	Directivo del club	6							1	1			3		11	1	3	4
6	Director/Director del equipo				1			1		1			1	2	6	1	4	5
8	Dirigente						3			2		3		7	15	0	4	4
9	Dueño/ Dueño del equipo					3		2							5	0	2	2
11	Presidente	2	12	9	11		9	2	3	6	7	6	9	2	78	4	8	12
12	Presidente del club	3		1		9		1			4		3		21	2	4	6
13	Presidente del equipo					1									1	0	1	1
14	Propietario							2							2	0	1	1

ANEXO 3

2	1968	El equipo																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Dos contrincantes	1														1	1	0	1
2	Dos rivales	1														1	1	0	1

3	1969	Los jugadores																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Once hombres	1													1	1	0	1
2	Componentes del equipo										1				1	0	1	1
3	Integrantes									1					1	0	1	1

4	1970	Jugador Amateur																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Aspirante									1					1	0	1	1
2	Atleta								1						1	0	1	1
3	Deportista										1		1		2	0	2	2
4	Fanático						8								8	0	1	1
5	Jugador principiante							1							1	0	1	1
6	Novato							1							1	0	1	1
7		0							1	1		1			3	0	3	3

5	1971	Jugador Profesional																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Contratado							1							1	0	1	1
2		0							1						1	0	1	1
3	?									1					1	0	1	1

6	1972	Portero																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Golero										1				1	0	1	1
2	P									1					1	0	1	1
3		0					10								10	0	1	1

7	1973	Defensa, zaguero																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Delanteros								2						2	0	1	1
2	?								1						1	0	1	1
3		0				1		1	4		1	2		4	13	0	6	6

8	1974	Medios																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Armadores												1		1	0	1	1
2	Centrojás											1			1	0	1	1
3	Defensas					1									1	0	1	1
4	Delanteros							1							1	0	1	1
5	Wines derechos/izquierdos												1		1	0	1	1
6		0		2	1				4	1	1	3	1	7	20	2	6	8

9	1975	Delanteros aleros, extremos																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Volante												1		1	0	1	1
2	Zagueros								1				1		2	0	2	2
3		0		2				1	5	1	1	1		3	14	1	6	7

10	1976	Delantero centro																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Centro de campo	1													1	1	0	1
2	Centrocampista	1													1	1	0	1
3	Medio campista												1		1	0	1	1
4		0		2	2	1		1	6	2	2	2		4	22	2	7	9

11	1977	El campode juego																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Césped										1			1	2	0	2	2
2	Estadio				5		2	1							8	1	2	3
3	Gramado										2				2	0	1	1
4	La yerba	1													1	1	0	1
5	Pista													1	1	0	1	1
6	Terreno								1						1	0	1	1
7		0							1						1	0	1	1

12	1978	El estadio																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Campín							1							1	0	1	1
2	Campo			1											1	1	0	1
3	Campo de fútbol		6		3										9	2	0	2
4	Campo deportivo									1					1	0	1	1
5	Cancha										2				2	0	1	1
6	Cancha de fútbol												1		1	0	1	1
7	Coliseo							1							1	0	1	1

13	1979	Vomitório																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Acceso a los graderíos	1													1	1	0	1	
2	Botadero										1				1	0	1	1	
3	D									1					1	0	1	1	
4	Escaleras							1							1	0	1	1	
5	Foro	1													1	1	0	1	
6	Foso			1											1	1	0	1	
7	Galerías										1				1	0	1	1	
8		0	1	8	5	4	1		5	6	5	3	9	2	6	55	4	8	10

14	1980	La porteria																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Los palos									1					1	0	1	1
2	Pórtico										1				1	0	1	1
3	Travesaño												1		1	0	1	1
4	Valle												1		1	0	1	1
5		0							1						1	0	1	1

15	1981	Los postes																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Arco							1				1			2	0	2	2
2	Estacas							1							1	0	1	1
3	Marco	2													2	1	0	1
4	Marco(s)					3									3	0	1	1
5	Palos del arco							1							1	0	1	1
6	Palos der arco?									1					1	0	1	1
7	Parales								3						3	0	1	1
8	Parantes									6	1		1		8	0	3	3
9	Travesaños								1						1	0	1	1
10		0	2		2		1		2	6		1		5	19	2	5	7

16	1982	El larguero																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Madero				1										1	1	0	1
2	Marco					2									2	0	1	1
3	Palo superior?									1					1	0	1	1
4	Parante										1				1	0	1	1
5	Verticales								1						1	0	1	1
6		0	1		3	1	1		2	7	2	3	5	2	27	3	7	10

17	1983	La red																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Piolines										1				1	0	1	1
2		0			2							1			3	1	1	2

18	1984	El área de defensa																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Área chica	1						1	1	1	2	1	4	1	12	1	7	8
2	Área de las dieciocho							1							1	0	1	1
3	Área de las dieciocho yardas							1							1	0	1	1
4	D									2					2	0	1	1
5	Defensa								1						1	0	1	1
6	Delantera									1					1	0	1	1
7	El área chica					3									3	0	1	1
8	Frontera					1									1	0	1	1
9	La defensa	1													1	1	0	1
10	Limite					1									1	0	1	1
11	Linea de penalty			1	1										2	2	0	2
12		0	1		3	4	1		5	6	1	4	2	1	6	3	8	11

19	1985	El círculo central																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Área grande	1													1	1	0	1
2	Bomba									1					1	0	1	1
3	Campo de juego							1							1	0	1	1
4	Un círculo									1					1	0	1	1
5	?									1					1	0	1	1
6		0	1		2	3		3	6	1	2			4	22	2	6	8

20	1986	La tribuna																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Curvas										1				1	0	1	1
2	D									1					1	0	1	1
3	Estrado					1									1	0	1	1
4	Galerías									1					1	0	1	1
5	Grada cubierta				4										4	1	0	1
6	Marquesina												2		2	0	1	1
7	Palco			1											1	1	0	1
8	Platea												2		2	0	1	1
9	Platea abierta												1		1	0	1	1
10	Preferencia				2										2	1	0	1
11	Primeras filas					1									1	0	1	1
12	Tribuna de autoridades			1											1	1	0	1
13	Zona cubierta				1										1	1	0	1
14	Zona preferente				1										1	1	0	1
15		0	6		4	1									11	2	1	3

21	1987	La preferencia																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Asientos numerados					1									1	0	1	1
2	Butacas										5				5	0	1	1
3	Galerías					1									1	0	1	1
4	Gradería			1											1	1	0	1
5	Graderías					1									1	0	1	1
6	Graderios	4													4	1	0	1
7	Localidad	1													1	1	0	1
8	Numeradas										1				1	0	1	1
9	Numerados					3									3	0	1	1
10	Occidental							1							1	0	1	1
11	Occidente									3					3	0	1	1
12	Platea											9	8		17	0	2	2
13	Platea cubierta										1		1		2	0	2	2
14	Plateas					1									1	0	1	1
15	Pullman									1					1	0	1	1
16	Tribuna baja			2											2	1	0	1
17	Tribuna?									1					1	0	1	1
18		0		4	2			2	7					2	17	2	3	5

22	1988	El partido																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Campeonato							1							1	0	1	1
2	Choque					1					1				2	0	2	2

3	Confrontación					1										1	1	0	1
4	El deporte de las multitudes										1					1	0	1	1
5	Partida														1	1	0	1	1
6	Torneo								1							1	0	1	1

23	1989	El balón																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Boln													1	1	0	1	1
2	Cuero								1						1	0	1	1
3	Fútbol												5		5	0	1	1
4	La de cuero									1					1	0	1	1
5	La redonda									1	2				3	0	2	2
6	Pelota de cuero										1				1	0	1	1

24	1990	Saque																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Comienzo											1			1	0	1	1
2	D									2					2	0	1	1
3	En juego	1													1	1	0	1
4	Iniciar el juego				1										1	1	0	1
5	Partida								1						1	0	1	1
6	Pase									1					1	0	1	1
7	Play									1					1	0	1	1
8		0			1				2		1			8	12	1	3	4

25	1991	Saque de banda																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	D									1					1	0	1	1
2	Fuera				1										1	1	0	1
3	Out							1							1	0	1	1
4	P									1					1	0	1	1
5	Sacar de falta				1										1	1	0	1
6	Tiro de línea													1	1	0	1	1
7	Tiro libre										1				1	0	1	1
8		0	5		2	2	1		6	1	1	4	3	9	34	3	7	10

26	1992	Saque de esquina																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9

1	D									1						1	0	1	1
2		0	6				1		1	7			3	1	6	25	1	6	7

27	1993	Saque de porteria																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	D									2					2	0	1	1
2	De campo con el pie	1													1	1	0	1
3	P									1					1	0	1	1
4	Saque de backs										1				1	0	1	1
5	Saque de defensa								1						1	0	1	1
6	Tiro de centro							1							1	0	1	1
7		0	4		2	4	2			8	1	3	3	10	37	3	6	9

28	1994	Tirar																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Cabecear													1	1	0	1	1
2	Dar una patada	1						1							2	1	1	2
3	Disparar		1		1	1									3	2	1	3
4	Golpear							1							1	0	1	1
5	Pasar								5						5	0	1	1
6	Pegarle a la pelota												1	1	2	0	2	2
7	Pegarle con el pie										1				1	0	1	1
8		0	1		2		1			1	2				7	2	3	5

29	1995	Tiro																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	D									1					1	0	1	1
2	Golpe												1		1	0	1	1
3	Jugada													1	1	0	1	1
4	Pase								5	2					7	0	2	2
5	Puntapié				1										1	1	0	1
6		0	1		2				2	3	1				9	2	3	5

30	1996	Tiro directo																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Infes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Cobro							1							1	0	1	1
2	D									1					1	0	1	1
3	Falta directa				2										2	1	0	1
4	Golpe franco				1										1	1	0	1
5	Penal										4		1		5	0	2	2

6	Penalty			2													2	1	0	1
7	Saque directo	1		1	1												3	3	0	3
8	Tiro combinado							1									1	0	1	1
9	Tiro de penalty								1								1	0	1	1
10		0	4	7	2	2				6	2		2	2	8		35	4	5	9

31	1997	Tiro indirecto																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Asistencia		1													1	1	0	1
2	Bombeo	1														1	1	0	1
3	Obstaculizado					1										1	0	1	1
4	Penalty indirecto			1												1	1	0	1
5	Tiro indirecto con barrera	1														1	1	0	1
6	Tiro libre								1							1	0	1	1
7	Tiro oblicuo	1														1	1	0	1
8	Tiro sin barrera							1								1	0	1	1
9		0	4		3	4			3	6	3	2	1	1	7	34	3	7	10

33	1999	Fuera de juego																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Castigado							1								1	0	1	1
2	Excluido del juego							1								1	0	1	1
3	Expulsado							8								8	0	1	1
4	Fuera									1						1	0	1	1
5	Fuera de línea												1			1	0	1	1
6	Fuera del partido							1								1	0	1	1
7	Posición outside													1		1	0	1	1
8		0	2		2	3	1			7	1	2	2		7	27	3	6	9
9	OE					1										1	0	1	1

34	2000	Fuera de banda																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Fuera de carrera									1						1	0	1	1
2	Fuera de lugar							1								1	0	1	1
3	Quedar muerta							1								1	0	1	1
4	Saque de banda							1								1	0	1	1
5		0	2		2	1	2		1	7	2	2	7		6	32	3	7	10

35	2001	Falta																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13

1	Error					2		1								3	0	2	2
2	Golpe				1											1	0	1	1
3	Pena							1								1	0	1	1
4	Penalty			1												1	1	0	1
5	Romper las reglas							1								1	0	1	1
6	Tarjeta amarilla y roja												1			1	0	1	1
7		0		2								1	1			4	1	2	3

36	2002		Golpe franco																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1	Cargar					1										1	0	1	1
2	Falta		3													3	1	0	1
3	Falta con barrera			1												1	1	0	1
4	Falta grande									1						1	0	1	1
5	Falta grave									1						1	0	1	1
6	Faul									5						5	0	1	1
7	Faul técnico									1						1	0	1	1
8	Fault					10										10	0	1	1
9	Golpe									3						3	0	1	1
10	Golpe intencional									1						1	0	1	1
11	Golpear con el cuerpo					1										1	0	1	1
12	Lanzar un penalty			1												1	1	0	1
13	Penal												4			4	0	1	1
14	Penalty			1												1	1	0	1
15	Tiro sorpresa							1								1	0	1	1
16	Usar el cuerpo					1										1	0	1	1
17		0	3	8	5	5	1		2	10	1	2	12	1	8	58	4	9	13

37	2003		Penalty																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13	
1	Castigo					1										1	0	1	1
2	Falta máxima				1											1	1	0	1
3	Penal sin barrera												1			1	0	1	1
4	Tiro libre												1			1	0	1	1
5		0		1		2				6			2	3		14	1	4	5

38	2004		Los tiempos																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13	
1	Medios tiempos					1										1	0	1	1
2		0		2										1		3	1	1	2

39	2005	El descanso																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1 P										1						1	0	1	1
2	0			2					3							5	1	1	2

40	2006	El entrenador																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1 Adiestrador											1					1	0	1	1
2 Director de equipo								1								1	0	1	1
3 Director técnico								2		1	5	1	2			11	0	5	5
4 Técnico		2									1		1			4	1	2	3

41	2007	Secretario Técnico																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1 Asesor										2						2	0	1	1
2 Ayudante								2								2	0	1	1
3 Ayudante del entrenador										1						1	0	1	1
4 Coordinador						1										1	0	1	1
5 Directivo	1				1											2	2	0	2
6 Entrenador		4				2			4							10	1	2	3
7 Entrenador físico		2				1										3	1	1	2
8 Manager					2				2							4	1	1	2
9 Mánager						1										1	0	1	1
10 Ojeador					2											2	1	0	1
11 Preparador										1						1	0	1	1
12 Preparador físico						1					2	9	3			15	0	4	4
13	0	4	6	6	3	2		7	4	1	3	3		12		51	4	7	11

42	2008	Árbitro																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9	13
1 Ampayer						1										1	0	1	1
2 Coach						1										1	0	1	1
3 Pito														1		1	0	1	1

43	2009	Arbitrar																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9

1	Asesorar del partido																	1	0	1	1
2	Controlar																	1	0	1	1
3	Controlar el juego					1												1	0	1	1
4	Decidir							1										1	0	1	1
5	Juzgar				1	1				1								3	1	2	3
6	P																	1	0	1	1
7		0								2								2	0	1	1

44	2010		Juez de línea																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156)	Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156		4	9	13
1	Asistente		1														1	1	0	1
2	Ayudante de campo	1															1	1	0	1
3	Línea				1												1	1	0	1
4	¿									1							1	0	1	1
5		0		2				1	8		1	1		3	16		1	5	6	

45	2011		Hinchas, partidarios, fanáticos																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156)	Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156		4	9	13
1	Parciales											1		1			2	0	2	2
2	Radicales		1														1	1	0	1
3	Torcedores										3						3	0	1	1
4		0		1	1												2	2	0	2

46	2012		Táctica																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156)	Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156		4	9	13
1	Entretenimiento								1								1	0	1	1
2	¿									1							1	0	1	1
3		0	1	6	3	1		1	5		2		1	4	24		4	5	9	

47	2013		Masajista																	
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156)	Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.	
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156		4	9	13
1	Asistencia				1												1	1	0	1
2	Asistente												1				1	0	1	1
3	Auxiliar				1												1	1	0	1
4	Cuidador	1															1	1	0	1
5	El del agua bendita	1															1	1	0	1
6	P									2							2	0	1	1
7		0		2										1			3	1	1	2

48	2014	Directivo del Club, Presidente																
	CIUDAD	Md.	Sv.	Gr.	L. P.	Mx	S. J.	S. Bg.	Cr.	Lm.	Bol.	B. A.	Crd. Ar.	Chil.	Informan-tes (156) Tot. de Resp.	Cds. Pen.	Cds. Am.	Totl. Cds.
	No. de Inftes.	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	156	4	9
1	Accionista							1							1	0	1	1
2	Coordinador deportivo								1						1	0	1	1
3	Empresario							1							1	0	1	1
4	La sociedad	1													1	1	0	1
5	Representante								1						1	0	1	1
6	Socios	1													1	1	0	1
7	¿									1					1	0	1	1
8		0		2				2	5	1	1	1			12	1	5	6

ANEXO 4

Registro de términos en los diccionarios

1	Diccionario	DHA	DHCH	NDVUA	DVbs.	DRLE	NDAA	NDAC	DEUM	DUEAE	DUE	DECH	DEA	DRAE	DPh.	NDA	DV	(Total Diccs.16)
																		Núm. Diccs. donde aparece el término
Término																		
1	Abanderado (2010)					X			X									2
2	Afición (2011)								X	X	X			X	X			5
3	Aficionado (1970)								X	X	X			X				4
4	Ala (1975)									X				X*				2
5	Alero (1975)											X						2
6	Amateur (1970)								X	X	X	X						4
7	Anotación (1998)					X			X									3
8	Arbitraje (2009)								X	X	X			X				3
9	Arbitrar (2009)				X					X		X	X	X				4
10	Árbitro (2008)								X	X	X			X	X			5
11	Arco (1980)						X			X		X		X			X	5
12	Área (1984)						X		X	X		X		X			X	6
13	Arquería (1980)																X	1
14	Arquero (1972)					X	X			X		X	X	X			X	7
15	Asistente (2007)								X									1
16	Back (1973)						X			X		X	X					4
17	Balompíe (1967)									X	X			X				3
18	Balón (1989)								X	X	X			X				4
19	Barra (2011)	X				X		X		X		X		X			X	7
20	Campo (1977)									X								1
21	Campo de futbol [fútbol] (1977)								X	X				X				3
22	Cancerbero (1972)									X				X				2
23	Cancha (1977)	X				X	X		X	X	X	X	X	X			X	10
24	Centro (1974)											X	X					2
25	Centrocampista (1974)									X		X		X				2

26	Chupinazo (1995)									X				X					1
2	Diccionario	DHA	DHCH	NDVUA	DVbs.	DRLE	NDA A	NDAC	DEUM	DUEAE	DUE	DECH	DEA	DRAE	DPh.	NDA	DV	(Total Diccs.16)	Núm. Diccs. donde aparece el término
Términos																			
27	Chut (1995)									X		X		X	X	X			4
28	Chutar (1994)			X						X	X		X	X	X	X			6
29	Chutazo (1995)											X							1
30	Chute (1995)											X	X	X	X	X			4
31	Chutear (1994)			X								X	X						3
32	Chuteo (1995)											X							1
33	Coach (2006)											X	X		X	X	X		5
34	Competencia (1988)	X				X	X	X		X		X		X					7
35	Confrontación (1988)								X			X							2
36	Córner (1992)									X	X		X	X	X	X			6
37	Couch (2006)											X							1
38	Cuadro (1968)						X					X							2
39	Defensa (1973)									X	X	X		X					4
40	Defensa central									X									1
41	Defensor (1973)									X									1
42	Delantera (1975)								X		X	X		X					4
43	Delantero (1975 y 1976)								X	X				X					3
44	Despeje (1993)									X		X		X					3
45	Disparar (1994)								X	X		X		X					4
46	Disparo (1995)								X	X		X		X					4
47	Encuentro (1988)								X	X		X							3
48	Entrenador (2006)								X	X	X		X						4
49	Entretiempo (2005)					X						X							2
50	Equipo (1968)									X	X			X					3
51	Esférico (1989)								X	X				X					3
52	Estadio (1978)								X	X	X	X	X	X	X				7
53	Falta (2001)									X				X					2

4	Diccionario	DHA	DHCH	NDVUA	DVbs.	DRLE	NDAA	NDAC	DEUM	DUEAE	DUE	DECH	DEA	DRAE	DPh.	NDA	DV	(Total Diccs.16)
																		Núm. Diccs. donde aparece el término
Términos																		
83	Intervalo (2005)						X		X			X						3
84	Juego (1988)								X									1
85	Jugada (2012)								X	X								2
86	Juez (2008)						X		X	X	X							3
87	Juez de línea (2010)									X				X				2
88	Jugador profesional (1971)										X							1
89	Kinesiólogo (2013)											X		X	X			3
90	Lanzamiento (1995)									X				X				2
91	Lanzar (1994)				X				X									2
92	Larguero (1982)								X					X				2
93	Lateral (1981)											X						1
94	Líbero (1976)	X								X		X						3
95	Lineman (2010)						X										X	2
96	Linesman (2010)											X	X					2
97	Linier (2010)									X				X	X			3
98	Localidad (1986)								X	X	X			X				4
99	Malla (1983)								X	X	X			X				4
100	Marco (1980)								X	X								2
101	Masajeador (2013)											X						1
102	Masajista (2013)									X	X			X				2
103	Match (1988)			X					X	X	X	X	X		X	X		8
104	Mediocampista (1974)			X						X		X						3
105	Meta (1980)								X	X		X		X				3
106	Net (1983)										X		X			X		3
107	Off side (f1999)						X			X		X	X			X		4
108	Oncena/Onceno (191968)											X						1
109	Out (2000)									X	X		X			X		4
110	Outside (2000)											X						1
111	Palco (1987)													X				1

5	Diccionario	DHA	DHCH	NDVUA	DVbs.	DRLE	NDAA	NDAC	DEUM	DUEAE	DUE	DECH	DEA	DRAE	DPh.	NDA	DV	(Total Diccs.16)
																		Núm. Diccs. donde aparece el término
Términos																		
111	Palo (1981)													X				1
112	Partido (1988)								X	X				X				2
113	Patada (Tiro)										X	X						2
114	Pelota (Balón)								X	X				X				2
115	Pelotazo (Tiro)									X				X				1
116	Penal (2003)					X	X		X	X		X			X			6
117	Penalty [Penalti] (2003)			X		X	X		X	X		X		X	X			8
118	Pitar (2009)									X				X				2
119	Plantel (1968)	X							X	X*				X				4
120	Porra (2011)					X			X	X				X				4
121	Portería (1980)								X	X	X			X				4
122	Portero (1972)								X	X		X		X				4
123	Posición adelantada (1999)											X						1
124	Poste (1981)									X				X				2
125	Preferente (1987)								X	X								1
126	Preparador físico (2013)									X		X		X				1
127	Profesional (1971, Jugador)									X	X			X				3
128	Puerta (1980))									X				X				1
129	Puntapié (1990)									X		X		X				3
130	Punta (1975 y 1976)			X						X								2
131	Puntero (1975 y 1976)	X				X	X					X	X	X				6
132	Puntero (1975)									X								1
133	Punto (1998)									X			X	X				3
134	Quinesiólogo (2013)													X				1
135	Red (1983)			X					X	X	X	X		X				5
136	Réferi [Referí]					X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	9
137	Sacar (1990)								X	X	X			X				2

